

Francoska vadnica

za srednje in sorodne šole

Signes — Znaki za transkripcijo

Tretji letnik

Sestavil

Rudolf Južnič

profesor klasične gimnazije v Ljubljani

Odobreno z odlokom Visokega komisariata za Ljubljansko pokrajino
IV šte. 4641/1 z dne 26. septembra 1942/XX.

V Ljubljani 1934

Natisnila in založila Učiteljska tiskarna v Ljubljani
Predstavniki Francè Strukelj

44067

Za obnovo
Univerzitetne biblioteke
v Ljubljani

podarila Založba
dne 40/V 1944

Pridržujejo se vse pravice.



D.: Knj. U5
apr. 1944

030021075

V Ljubljani 1934

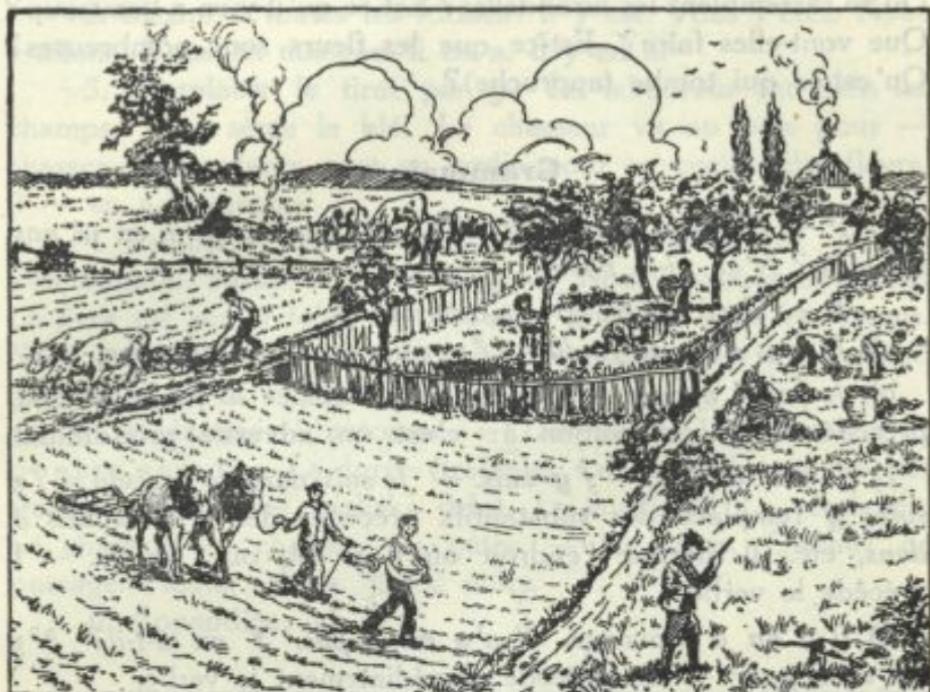
Signes — Znaki za transkripcijo

1. \wedge označuje široki, ' pa ozki izgovor samoglasnika (*craie* izgovori *cré*, *clef* izg. *clé*);
2. \ae je glas med *o* in *e* (*professeur* izg. *profes^{\ae}r*, *bleu* izg. *bl^{\ae}*);
3. \u je glas med *u* in *i* (*plume* izg. *pl^{\u}m*);
4. \hat{a} je zadnji *a* (*pas* izg. *p^{\hat{a}}*); prednji *a* ni označen;
5. \e je polglasnik, izgovorjen z zaokroženimi ustnicami (*le* izg. *l^{\e}*); \o je prav šibek polglasnik, zabeležen zlasti tam, kjer bi izreka soglasnikov utegnila biti netočna (*malade* izg. *malad^{\o}*);
6. $_$ označuje vezanje končnih soglasnikov (*ils_ont*);
7. \` nad samoglasnikom označuje nosni izgovor dotičnega samoglasnika (*an = \hat{a}*);
8. kvaliteta samoglasnikov v nenaglašanih zlogih ni označena.

Questions

En quelle saison sommes-nous? Où va le laboureur? Qu'y fait-il? Que fait-on dans le champ voisin? Où fait-on la cueillette? Où se dirigent les vendangeurs? Où part le chasseur?

Première leçon



L'automne

Le laboureur va aux champs. Il y laboure la terre, il herse, il sème le blé. Dans le champ voisin, on récolte les pommes de terre. Dans le jardin fruitier, on fait la cueillette. On y secoue les pommiers, on ramasse des pommes. Au lever du soleil, les vendangeurs se dirigent vers la vigne pour y faire la vendange. Le chasseur prend le fusil et la gibecière. Il part pour le bois. Le chien l'y accompagne. Dans les pâturages, les bêtes paissent. Un pâtre y garde le troupeau. Il allume du feu, puis y fait cuire des pommes de terre. Les enfants vont au bois cueillir des noisettes.

Les hirondelles se rassemblent sur les toits. Il y en a beaucoup. Elles vont nous quitter. Les fleurs sont rares, les feuilles tombent, l'hiver approche.

Questions

En quelle saison sommes-nous? Où va le laboureur? Qu'y fait-il? Que fait-on dans le champ voisin? Où fait-on la cueillette? Où se dirigent les vendangeurs? Où part le chasseur?

Qui est-ce qui l'y accompagne? Où paissent les bêtes? Qui est-ce qui les garde? Que fait le pâtre? Où vont les enfants? Où se rassemblent les hirondelles? Est-ce qu'il y en a beaucoup? Que vont-elles faire? Est-ce que les fleurs sont nombreuses? Qu'est-ce qui tombe (approche)?

Grammaire

1^o — Récapitulation: *En*. — *J'en ai. Je n'en ai pas. En ai-je? N'en ai-je pas?*

2^o — L'adverbe pronominal *y*.

a) *Je suis dans le jardin = j'y suis; y* est un adverbe.

b) *Je pense à cela = j'y pense; y* remplace le pronom (*cela*) précédé de la préposition *à*: c'est un adverbe pronominal.

c) *Je vais au bois = j'y vais. — Je suis dans la maison = j'y suis; y* remplace des substantifs précédés des prépositions *à, dans, etc.* Il marque l'endroit où l'on est, où l'on va. — Il précède le verbe.

d) *Il y en a beaucoup. Il n'y en a pas. Y en a-t-il? N'y en a-t-il pas? — En* précède immédiatement le verbe.

Exemples

a)	<i>j'y suis</i>	<i>je n'y suis pas</i>
	<i>tu y es</i>	<i>tu n'y es pas</i>
	<i>il y est</i>	<i>il n'y est pas</i>
	<i>nous y sommes</i>	<i>nous n'y sommes pas</i>
	<i>vous y êtes</i>	<i>vous n'y êtes pas</i>
	<i>ils y sont</i>	<i>ils n'y sont pas</i>

Aller: j'y vais, tu y vas, il y va, nous y allons, vous y allez, ils y vont.

Je n'y vais pas, tu n'y vas pas, il n'y va pas, nous n'y allons pas, vous n'y allez pas, ils n'y vont pas.

b) *Y suis-je? Y es-tu? etc. — N'y suis-je pas? N'y es-tu pas? etc.*

Y vais-je? Y vas-tu? etc. — N'y vais-je pas? N'y vas-tu pas? etc.

c) *Il y en a. Il y en avait. (Il y en eut.) Il y en aura. Il y en a eu.*

Exercices

1. Conjuguer: J'y suis. J'y vais. J'en ai.
2. Mettre à toutes les formes: Il y est. Vous y êtes. Nous y allons. Vous en mangez. Il en a. Il y en a.
3. Remplacer le tiret par **y**: Le laboureur est dans les champs. Il — sème le blé. Le chasseur va au bois pour — chasser. Les enfants vont au jardin pour — cueillir des fleurs. Il — en a beaucoup.
4. Remplacer les mots en *italique* par **y** ou **en**: Je vais à *la maison*. Nous allons à *la gare*. Nous sommes *en classe*. Le livre est *sur la table*. Le laboureur travaille *dans les champs*. Nous ramassons des pommes *dans le jardin*. Il y a un grand nombre *d'arbres*. Il y a beaucoup *de fleurs*.
5. Rédaction: L'automne. — Développez le canevas: Les quatre saisons. La durée (trajanje). Les mois d'automne. Les travaux champêtres (poljska dela). La cueillette. La vendange. Le chasseur — chasser. Le pâtre — les bêtes. Oiseaux de passage. Fleurs, arbres. Jours, nuits.
6. Appendice: 15.

Deuxième leçon

Un matin à la ferme

Les ténèbres pèsent sur la ferme. Tout est sombre. Pourtant, on se lève déjà. Le garçon marche d'un pas pesant vers la grange pour donner le fourrage aux bêtes. Les bœufs mugissent dans l'étable. La mère descend à la cuisine, elle allume du feu. Bientôt, la ferme est pleine de bruit. Le coq chante, le chien aboie. Le garçon mène le bétail à la rivière. Le fermier se promène dans la cour. Il lève les yeux au ciel, il regarde. Il fait beau. On sèmera aujourd'hui.

Questions

Qu'est-ce qui pèse sur la ferme? Est-ce qu'on se lève déjà? Qui marche vers la grange? Pourquoi? Que font les bœufs? Que fait la mère? Que fait le coq (le chien)? Que fait le garçon? Qui se promène dans la cour? Que fait-il? Quel temps fait-il? Que fera-t-on aujourd'hui?

Grammaire

Verbes qui ont un *e* muet (sourd) à l'avant-dernière syllabe.

Lever: *Je lève, tu lèves, il lève, nous levons, vous levez, ils lèvent.*

Semer: *Je sème, tu sèmes, il sème, nous semons, vous semez, ils sèment.*

Peser: *Je pèse, tu pèses, il pèse, nous pesons, vous pesez, ils pèsent.*

Imparfait: *Je levais, tu levais, il levait, nous levions, vous leviez, ils levaient.* — De même (enako): *Je semais, je pesais, je me promenais.*

Futur: *Je lèverai, tu lèveras, il lèvera, nous lèverons, vous lèverez, ils lèveront.* — De même: *Je sèmerai, je pèserai, je me promènerai.*

Impératif: *Lève! levons! levez!*

Participe passé: *Levé. Semé. Pesé.*

Dans les verbes *lever, peser, semer*, etc., l'*e* est muet (sourd) devant les désinences accentuées (*-ons, -ez, -ais, -é*, etc.); devant les désinences muettes, il est ouvert. Cet *e* ouvert est marqué par l'accent grave (*è*): *lève, lèverai*.

Exercices

1. Lire: Frère, mère, père, ferme, bête, lève, mène, sème, pèse; regarder, lever, mener, semer, peser; lèverai, mènerai, sèmerai, pèserai.

2. Conjuguer à tous les temps connus les propositions: *Je lève les yeux au ciel. Je me promène dans la cour. Je pèse le sucre. Je sème le blé.*

3. Conjuguer au présent et à l'imparfait: *J'y sème. Je m'y promène.*

4. Mettre à tous les temps connus: *Je lève. Je ne lève pas. Nous levons. Tu ne mènes pas. Vous ne menez pas. Pèse-t-il? Ne pèse-t-il pas? Pèsent-ils?*

5. Mettre le morceau de lecture à l'imparfait et au futur.

Troisième leçon



Un matin à la ferme (Suite et fin)

Le soleil se lève. Une grande animation règne dans la cour. Le fermier attelle les chevaux. Le petit Jacques est dans la charrette. Il espère que le père l'emmènera au champ. La fermière jette du blé aux poules qui picorent à l'envi. La fille du fermier s'apprête à aller au marché. Elle y vendra du lait, du beurre et des œufs. Elle achètera les choses dont on a besoin à la ferme.

Questions

Qu'est-ce qui se lève? Qu'est-ce qui règne dans la cour? Que fait le fermier? Où est Jacques? Qu'espère-t-il? Que fait la fermière? Qui picore? Où est-ce que la fille du fermier ira? Qu'est-ce qu'elle y vendra? Qu'est-ce qu'elle achètera?

Grammaire

1^o — Verbes qui ont un *e* fermé (*é*) à l'avant-dernière syllabe.

Espérer: *J'espère, tu espères, il espère, nous espérons, vous espérez, ils espèrent.* — Imparfait: *J'espérais.* — Participe passé: *Espéré.*

Les verbes qui ont un *e* fermé (*é*) à l'avant-dernière syllabe, gardent cet *e* devant les désinences accentuées; devant les désinences muettes, ils le changent en *e* ouvert (*è*).

A retenir: *J'espérerai (žespèr^oré)*; de même: *J'espérerais*, — Au futur et au conditionnel, on prononce *e* ouvert, mais on écrit *é* (comme: *fermé-je!*).

2^o — Verbes en *-eler* et *-eter*.

Atteler: *J'attelle, tu attelles, il attelle, nous attelons, vous attetez, ils attellent.*

Jeter: *Je jette, tu jettes, il jette, nous jetons, vous jetez, ils jettent.*

Imparfait: *J'attelais, je jetais.* — Futur: *J'attellerai, je jetterai.* — Participe passé: *Attelé, jeté.*

La plupart des verbes en *-eler* et *-eter* marquent l'*e* ouvert par le redoublement de l'*l* ou du *t*. Exception:

Acheter: *J'achète, tu achètes, il achète, nous achetons, vous achetez, ils achètent.*

Geler: *Il gèle.*

Imparfait: *J'achetais, il gelait.* — Futur: *J'achèterai, il gèlera.*
Participe passé: *Acheté, gelé.*

Quelques verbes en *-eler* et *-eter* prennent l'accent grave (*è*).

3^o — Récapitulation: Les pronoms relatifs: *Qui, (de qui), à qui, que; lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.*

Le pronom relatif **dont**: *Les choses dont on a besoin. La personne dont tu parles.*

Dont (= *de qui*) s'emploie pour tous les compléments avec *de*.

L'homme qui parle
L'homme dont tu parles
L'homme à qui tu parles
L'homme que je regarde

Exercices

1. Conjuguer sous toutes les formes: J'appelle. Je jette. J'achète.

2. Mettre à tous les temps connus: Tu appelles. Appelons-nous? Il attelle. Je n'achète pas. Nous n'achetons pas. Il gèle. Ne jetez-vous pas?

3. Mettre le morceau de lecture à l'imparfait et au futur.

4. Remplacer le tiret par des pronoms relatifs: Le maître gronde les élèves — ne sont pas appliqués. Le garçon — tu parles est appliqué. L'ami a — tu as écrit n'arrive pas. Le pain — tu manges est un don de Dieu. La maison dans — il demeure est basse. La mère de l'enfant — te prie de venir est malade (doute!). Le livre — tu as besoin est dans la bibliothèque. Les enfants — les vêtements sont déchirés sont négligents. L'étranger — tu parles n'est plus dans la ville. Voici la personne — je vous ai parlé.

5. A traduire: Imam dva svinčnika, katerih eden je priostren, drugi top. Najdejo jablan, katere sadove jedo. Tam je bila hiša, poleg katere (près de) je bil (se trouver) vrt. Igral se je na vrtu, poleg katerega je bila hiša. Tukaj je brat gospe Durand, ki mi je dal(a) knjigo.

6. Appendice: 3, 4, 7, 21 i, 23.

Quatrième leçon

Le semeur

Tout le village était aux champs. Ici, on hersait un champ, là, un paysan marchait lentement; sa main plongeait dans un sac de toile blanche, et, d'un geste circulaire, il répandait des grains dans tous les sillons labourés. Un peu plus loin, le soc d'une charrue commençait à soulever les mottes. Les bêtes s'efforçaient de tirer. Elles s'avançaient à pas lents. Les fouets claquaient, les hommes encourageaient leur attelage et l'obligeaient à marcher, sans le ménager. Les bœufs baissaient leurs cornes, le soc s'enfonçait et traçait des sillons.

Saison de Semailles. Le Soir

C'est le moment crépusculaire. Dans les terres de nuit baignées,
 J'admire, assis sous un portail, Je contemple, ému, les haillons
 Ce reste de jour dont s'éclaire D'un vieillard qui jette à poignée
 La dernière heure du travail. La moisson future aux sillons.

Il marche dans la plaine immense,
 Va, vient, lance la graine au loin,
 Rouvre sa main, et recommence,
 Et je médite, obscur témoin.

Questions

Qui était aux champs? Qui marchait lentement? Où est-ce que sa main plongeait? Où répandait-il les grains? Que faisait le soc? Pourquoi les bêtes s'efforçaient-elles? Comment s'avançaient-elles? Qu'est-ce qui claquait? Qui encourageait les bêtes? Est-ce qu'on ménageait l'attelage? Qu'est-ce que les bêtes baissaient? Que faisait le soc?

Grammaire

Verbes en *-ger* et *-cer*.

Commencer: *Je commence, tu commences, il commence, nous commençons, vous commencez, ils commencent.*

Imparfait: *Je commençais.* — Futur: *Je commencerai.* —

Participe passé: *Commencé.*

Plonger: *Je plonge, tu plonges, il plonge, nous plongeons, vous plongez, ils plongent.*

Imparfait: *Je plongeais.* — Futur: *Je plongerai.* — Parti-

cipe passé: *Plongé.*

Dans les verbes terminés en *-ger* et *-cer*, on met, devant les lettres *a*, *o*, un *e* après le *g* (*plongeais, plongeons*), une cédille sous le *c* (*commençais, commençons*). Le *c* et le *g* conservent le même son dans toute la conjugaison.

Exercices

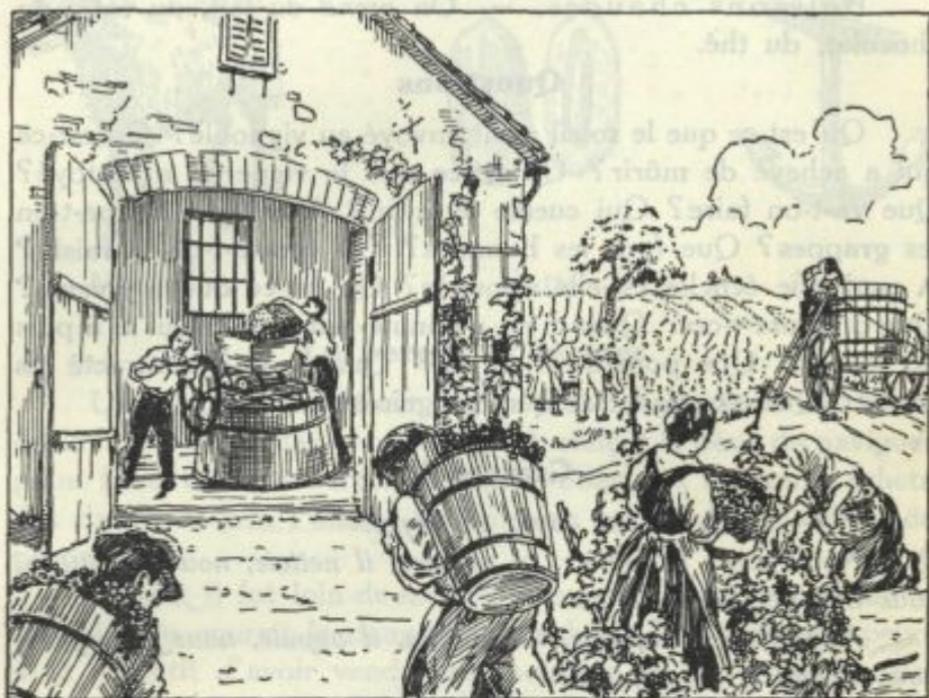
1. Conjuguer à tous les temps connus: Je ménage. J'oblige. Je trace. Je m'avance. Je m'efforce.

2. Mettre à tous les temps connus: Tu plonges. Vous obligez. Il commence. Ils s'avancent. Nous traçons. Elles s'enfoncent.

3. Mettre le morceau de lecture au présent et au futur.

4. Apprendre par cœur la pièce à réciter.

Cinquième leçon



La vendange.

Le soleil avait envoyé ses rayons bienfaisants au vignoble. Sous le soleil d'automne le raisin a achevé de mûrir. Le vigneron a nettoyé ses instruments. On va faire la vendange.

Vendangeurs et vendangeuses cueillent le raisin. On emploie des serpettes pour couper les grappes vermeilles. Les hommes transportent le raisin dans des hottes. On écrase le raisin dans le fouloir. Une échelle est appuyée à la cuve où l'on verse le raisin écrasé. Puis, on presse le raisin.

On ne s'ennuie pas quand la récolte est abondante. Le vigneron n'a plus de soucis, il pourra payer les dettes, contractées pendant la culture de la vigne. Tout le monde est gai. On s'égaie par des conversations, on plaisante, on chante.

Vocabulaire

Boissons froides. — On *boit* du vin, du cidre, de la bière, de l'eau, de l'eau de vie. Le vin est rouge ou blanc. Le

cidre est fait de pommes. La bière est faite d'eau, d'orge et de houblon. L'eau de vie est un mélange d'eau et d'alcool.

Boissons chaudes. — On prend du lait, du café, du chocolat, du thé.

Questions

Qu'est-ce que le soleil avait envoyé au vignoble? Qu'est-ce qui a achevé de mûrir? Qu'est-ce que le vigneron a nettoyé? Que va-t-on faire? Qui cueille le raisin? Avec quoi coupe-t-on les grappes? Que font les hommes? Où écrase-t-on le raisin? A quoi une échelle est-elle appuyée? Qu'est-ce qu'on y verse? Que pressure-t-on? Quand ne s'ennuie-t-on pas? Qui n'a plus de soucis? Que pourra-t-il payer? Quand a-t-il contracté les dettes? Qui est gai? Par quoi s'égaie-t-on?

Grammaire

1^o — Verbes en *-oyer* et *-uyer*.

Nettoyer: *Je nettoie, tu nettoies, il nettoie, nous nettoyons, vous nettoyez, ils nettoient.*

Appuyer: *J' appuie, tu appuies, il appuie, nous appuyons, vous appuyez, ils appuient.*

Imparfait: *Je nettoiais, j' appuyais.* — Futur: *Je nettoierai, j' appuierai.*

Participe passé: *Nettoyé, appuyé.*

Dans les verbes en *-oyer* et *-uyer*, on écrit *oi, ui* devant un *e* muet et *oy, uy* devant les désinences accentuées.

Envoyer: Le verbe *envoyer* se conjugue sur *nettoyer*. Exception (Futur): *J' enverrai, tu enverras, il enverra, nous enverrons, vous enverrez, ils enverront.*

Verbes en *-ayer*. — **Payer:** *Je paie (ou paye), tu paies (payes), il paie (paye), nous payons, vous payez, ils paient (payent).*

Dans les verbes en *-ayer*, on écrit *y* ou *i*.

2^o — *Ponctuel, ponctuelle; vermeil, vermeille.* — Les adjectifs en *-el* et *-eil* doublent l'*l*.

Exercices

1. Conjuguer: *J'égaie. J'aboie. J'emploie. Je m'ennuie.*

2. Mettre à tous les temps: *Tu nettoies. Nous envoyons. Vous appuyez. Ils paient. Nous nous ennuyons. Vous égayez. Les chiens aboient.*

3. Mettre le morceau de lecture à l'imparfait.

Sixième leçon



Mouton



Datte



Ancre

Le berger et la mer

Un berger, qui faisait paître son troupeau sur les bords de la mer, la vit dans son calme et conçut le désir de naviguer pour faire du commerce. Il vendit donc ses moutons, acheta des dattes et leva l'ancre. Ce fut une grande joie pour lui de partir.

Quand il fut loin de la côte, une tempête violente s'éleva. Le vaisseau courait le danger de sombrer. Le berger eut peur; il se repentit d'avoir vendu ses moutons. Il jeta toute sa cargaison à la mer et se sauva à grand'peine avec son vaisseau vide.

Peu de jours après, comme un passant admirait le calme de la mer, notre homme s'écria: „Elle veut encore des dattes, c'est pour cela qu'elle se montre si calme et paisible.“

Questions

Où est-ce qu'un berger faisait paître son troupeau? Que vit-il? Comment la mer était-elle? Quel désir conçut-il? Que fit-il donc? Quand une tempête s'éleva-t-elle? Quel danger le vaisseau courait-il? Qui eut peur? De quoi se repentit-il? Qu'est-ce qu'il jeta à la mer? Est-ce qu'il se sauva? Qui admirait le calme de la mer, peu de jours après? Que dit le berger?

Grammaire

Passé simple. — Pripovedni pretekli čas

A

je fermai (izg. é)
tu fermas
il ferma

B

je finis
tu finis
il finit

je reçus
tu reçus
il reçut

<i>nous fermâmes</i>	<i>nous finîmes</i>	<i>nous reçûmes</i>
<i>vous fermâtes</i>	<i>vous finîtes</i>	<i>vous reçûtes</i>
<i>ils fermèrent</i>	<i>ils finirent</i>	<i>ils reçurent</i>

A: *J' arrivai. Je m' arrêtai.* — Verbe irrégulier: *J' allai.*

Les verbes en *-er* forment leur passé simple avec les terminaisons: *ai, as, a, âmes, âtes, èrent.*

B: *Je bâtis, Je me repentis. Je vendis.* — Verbes irrég.: *Je dis* (dire). — *Je fis* (faire). — *Je mis* (mettre). — *Je pris* (prendre).

Les verbes réguliers (et quelques verbes irréguliers) en *-ir* et en *-re* forment leur passé simple avec les terminaisons: *is, is, it, îmes, îtes, irent.*

C: *Je reçus. Je conçus.* — *Je fus* (être). *J' eus* (avoir). — Verbe irrég.: *Je lus* (lire).

Les verbes *avoir, être*, quelques verbes irréguliers en *-ir* et en *-re*, et la plupart des verbes en *-oir* forment leur passé simple avec les terminaisons: *us, us, ut, ûmes, ûtes, urent.*

Être: *Je fus, tu fus, il fut, nous fûmes, vous fûtes, ils furent.*

Avoir: *J' eus, tu eus, il eut, nous eûmes, vous eûtes, ils eurent.*

Forme interrogative

A	B	C
<i>fermai-je ?</i>	<i>finis-je ?</i>	<i>reçus-je ?</i>
<i>fermas-tu ?</i>	<i>finis-tu ?</i>	<i>reçus-tu ?</i>
<i>ferma-t-il ?</i>	<i>finît-il ?</i>	<i>reçut-il ?</i>
<i>fermâmes-nous ?</i>	<i>finîmes-nous ?</i>	<i>reçûmes-nous ?</i>
<i>fermâtes-vous ?</i>	<i>finîtes-vous ?</i>	<i>reçûtes-vous ?</i>
<i>fermèrent-ils ?</i>	<i>finirent-ils ?</i>	<i>reçurent-ils ?</i>

Forme négative: *Je ne fermai pas. Je ne finis pas. Je ne reçus pas. Je ne fus pas. Je n' eus pas.*

Forme interrogative-négative: *Ne fermai-je pas ? Ne finis-je pas ? Ne reçus-je pas ? Ne fus-je pas ? N' eus-je pas ?*

J' ai fermé la porte. — Conséquence: *Elle est fermée.* —

Le passé composé marque un fait passé dont les conséquences durent encore.

Le berger eut peur. — *Il jeta la cargaison à la mer.* — Le passé simple marque un fait dont les conséquences ne nous intéressent plus.

Exercices

1. Conjuguer au passé simple: Je fermai. Je m'arrêtai. Je réfléchis. Je partis. Je m'endormis. Je répondis. Je dis. Je mis. Je pris. Je conçus. Je fus. J'eus.

2. Mettre à l'imparfait, au passé simple et au passé composé les propositions: Il se lève. La tempête s'élève. Tu mènes le bétail. Ils attellent les chevaux. Nous arrivons. Nous bâtissons la maison. Vous partez pour Paris. Il se repent. Je romps le bâton. Elle vend du lait. Nous recevons des lettres. Il a peur. Il est loin de la côte. Il lit la lettre. Tu prends le déjeuner.

3. Mettre le morceau de lecture au présent et au futur.

4. A traduire: Ko je odhajal (*partir*), je bilo morje mirno. Nato se je dvignila nevihta. Dal (*faire*) je zmetati tovor v morje. Ko je neki prepotnik občudoval morje, je rekel pastir: „Izgubil sem (perdre, passé comp.) vse (tout) svoje imetje (avoir).“

5. Appendice: 2, 9, 11, 12, 22.

Septième leçon

L'irrésolu

(Dialogue entre le mari et sa femme)

— Marie, me conseilles-tu de prendre mon parapluie?

— Je vais te l'apporter.

— Est-ce qu'il pleuvra?

— Je n'en sais rien, mon_ami.

— Allons, je l'emporte.

— Tu fais bien, mon_ami.

— Mais, s'il ne pleut pas, il me gênera!

— Eh bien, ne l'emporte pas.

— Mais, s'il pleut, je serai mouillé.

— Alors, emporte-le.

— Tu es insupportable! Emporte-le... ne l'emporte pas...

Crois-tu que je ferais bien de l'emporter?

— Oui!

— Eh bien! alors je l'emporte... Cependant, le baromètre a remonté... le ciel s'éclaircit... Ah! je ne l'emporte pas!

Le voilà parti! Mais, dans l'antichambre, il a vu son parapluie, il le prend, et . . . arrivé en bas, il s'en débarrasse, en le déposant chez le concierge, qui le lui gardera.

Questions

Quels sont les personnages de notre dialogue? Qu'est-ce que le mari demande? Qu'est-ce que la femme lui répond? Qu'est-ce que le mari veut (hoče) emporter? Qu'est-ce qui le gênera s'il ne pleut pas? Est-ce qu'il sera mouillé sans le parapluie s'il pleut? Qu'est-ce qui a remonté? Qu'est-ce qui s'éclaircit? Où le mari prend-il le parapluie? Que fait-il quand il arrive en bas?

Grammaire

Pronoms personnels. — Récapitulation.

a)	Sing.			Plur.		
	1	3	4	1	3	4
	<i>je</i>	<i>me</i>	<i>me</i>	<i>nous</i>	<i>nous</i>	<i>nous</i>
	<i>tu</i>	<i>te</i>	<i>te</i>	<i>vous</i>	<i>vous</i>	<i>vous</i>
	<i>il</i>	<i>lui</i>	<i>le</i>	<i>ils</i>	} <i>leur</i>	<i>les</i>
	<i>elle</i>		<i>la</i>	<i>elles</i>		

Pronom réfléchi: *se* (3, 4).

b) Place des pronoms personnels conjoints:

<i>Tu le (la, les) montres</i>	<i>Ne le montre pas!</i>
<i>Tu ne le (la les) montres pas</i>	<i>Ne la montre pas!</i>
<i>Le (la, les) montres-tu?</i>	<i>Ne les montre pas!</i>
<i>Ne le (la, les) montres-tu pas?</i>	<i>Ne lui montre pas!</i>
<i>Le (la, les) voici</i>	<i>Ne leur montre pas!</i>

Le pronom personnel conjoint précède le verbe.

Impératif:

<i>Montre-le!</i>	<i>Montre-lui!</i>
<i>Montre-la!</i>	<i>Montre-leur!</i>
<i>Montre-les!</i>	

Le pronom personnel conjoint se place derrière l'impératif affirmatif.

Plusieurs pronoms (Compléments combinés)

Forme affirmative:

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{Il me } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{Il te } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 4 \quad 3 \\ \text{Il } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ lui montre} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{Il nous } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{Il vous } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 4 \quad 3 \\ \text{Il } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ leur montre} \end{array}$$

Forme négative:

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{Il ne me } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre pas} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{Il ne te } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre pas} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 4 \quad 3 \\ \text{Il ne } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ lui montre pas} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{Il ne nous } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre pas} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{Il ne vous } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre pas} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 4 \quad 3 \\ \text{Il ne } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ leur montre pas} \end{array}$$

Formes interrogative et interrog.-négative:

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{(Ne) me } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre-t-il (pas)?} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{(Ne) te } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre-t-il (pas)?} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 4 \quad 3 \\ \text{(Ne) } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ lui montre-t-il (pas)?} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{(Ne) nous } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre-t-il (pas)?} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 3 \quad 4 \\ \text{(Ne) vous } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ montre-t-il (pas)?} \end{array}$$

$$\begin{array}{c} 4 \quad 3 \\ \text{(Ne) } \overbrace{\text{le (la, les)}} \text{ leur montre-t-il (pas)?} \end{array}$$

Lorsqu'il y a plusieurs pronoms pers. conj. (compléments combinés), le complément indirect précède le complément direct (ordre : 3, 4). Excerption : **lui** et **leur** précèdent le verbe (ordre 4, 3).

Compléments combinés

avec *en*

On (*ne*) *m'en* donne (*pas*)
 On (*ne*) *t'en* donne (*pas*)
 On (*ne*) *lui en* donne (*pas*)
 On (*ne*) *nous en* donne (*pas*)
 On (*ne*) *vous en* donne (*pas*)
 On (*ne*) *leur en* donne (*pas*)

avec *y*

On (*ne*) *m'y* conduit (*pas*)
 On (*ne*) *t'y* conduit (*pas*)
 On (*ne*) *l'y* conduit (*pas*)
 On (*ne*) *nous y* conduit (*pas*)
 On (*ne*) *vous y* conduit (*pas*)
 On (*ne*) *les y* conduit (*pas*)

En et *y* précèdent immédiatement le verbe.

Exercices

1. Remplacer les mots en *italique* par des pronoms personnels conjoints:

a) Je trouve *le livre*. Je ne trouve pas *la plume*. Laboure-t-il *la terre*? Ne dépose-t-il pas *les livres*? Il aime *son père*. Elle aime *sa mère*. Nous aimons *nos parents*. Ils transportent *le raisin*. On écrase *le raisin*. Emporte-t-il *le parapluie*? Fermez *le livre*! Ouvrez *la porte*! Fermez *les fenêtres*! Voici *le livre*. Voilà *la craie*. Voici *les plumes*.

b) Je te donne *le crayon*. Je vous apporte *la plume*. Je vous montre *les livres*. Je montrerai *le livre* à *mon père*. Pourquoi ne lui donnes-tu pas *le crayon*? J'envoie *le cadeau* à *mon ami*. Je leur demande *des livres*. Elle lui apporte *le parapluie*. Te montre-t-il *le livre*?

2. Remplacer les mots en *italique* par *en* et *y*: Nous avons *du pain*. Nous n'avons pas *de plumes*. Avons-nous *de l'encre*? Il te donne *du pain*. Nous sommes *dans la chambre*. Il se promène *dans le jardin*. Il le mène *à la rivière*. Le jardin se trouve *derrière la maison*. Ils nous donneront *du papier*. Il leur apporte *de la viande*.

3. Mettre à toutes les formes: Il me le prête. Nous la rencontrons. Tu le lui donnes. Nous y allons. Nous en avons. Il m'en donne. Il m'y conduit (pelje).

4. A traduire: Kje je moj klobuk? Tukaj je. Ne dam mu ga. Odkrižal se ga bom. Pokažem ti ga. Ne pokaže ti ga. Ima kruha. Da ti ga en kos. Srečam ga. Ne srečam ga. Jo srečamo? Jih ne srečamo?

Huitième leçon



Noix



Noisette

La noix

Deux enfants trouvèrent une noix. L'un d'eux se baissa et la ramassa. „Elle est à moi, dit-il, car c'est moi qui l'ai ramassée. — Eh, doucement! dit l'autre, tu l'as ramassée, mais moi, je l'ai vue le premier.“ Une violente querelle éclata. Les deux enfants allaient se battre. Alors, un garçon plus âgé et plus fort arriva. Ils le prirent pour juge. Il ouvrit la noix et donna une coquille à l'un d'eux, en disant: „Tiens, voici l'une des coquilles. Elle est à toi qui l'as vue le premier.“ Puis, il donna la seconde coquille à l'autre: „Elle est à toi, dit-il, parce que tu l'as ramassée. Quant à moi, je garde la chair pour les frais du jugement que je vous ai rendu.“ Il s'est bien tiré d'affaire, lui.

Questions

Qui trouva une noix? Que fit l'un d'eux? Que dit-il? L'autre en était-il content? Que dit-il? Qu'est-ce qui éclata? Qui arriva alors? Qui le prit pour juge? Que fit le garçon? Que dit-il à l'un des querelleurs? Que donna-t-il (dit-il) au second? Qui garda la chair? Pourquoi? Comment s'est-il tiré d'affaire?

Grammaire

Les pronoms personnels absolus. — Neodvisni osebni zaimki.

Sing.		Plur.
1 ^{re} pers.	<i>moi</i> — jaz	<i>nous</i> — mi
2 ^e pers.	<i>toi</i> — ti	<i>vous</i> — vi
3 ^e pers. m.	<i>lui</i> — on	<i>eux</i> — oni
	f. <i>elle</i> — ona	<i>elles</i> — one

Pronom réfléchi: *soi* — sebe

1^o — *Qui a fermé la porte? — Moi. — Je suis plus grand que toi.*

2^o — *C'est moi qui l'ai ramassée. — C'est toi. C'est lui. C'est nous. C'est vous. Ce sont eux.*

3^o — *Comment vas-tu? Merci, je vais bien, et vous-même?*

4^o — *Jean est devant moi, je suis derrière lui. Je suis chez moi. Je vais chez moi. Je sors de chez moi.*

On emploie les pronoms personnels absolus:

1^o — Quand ils ne sont pas accompagnés d'un verbe.

2^o — Quand on insiste sur le sujet.

3^o — Avec *même*.

4^o — Après une préposition.

a) *Il s'est bien tiré d'affaire, lui.*

b) *Tu as un crayon, moi, j'ai une plume.*

Pour insister sur le sujet ou pour marquer une opposition entre deux sujets, on redouble le pronom:

Moi, j'ai un livre.

Nous, nous avons des livres.

Toi, Jean, tu as une plume.

Vous, vous avez des plumes.

Lui, Robert, il a un crayon.

Eux, ils ont des crayons.

Elle, Jeanne, elle a une gomme.

Elles, elles ont des gommes.

La propriété — posest.

A qui est ce livre? Il est à moi. — A qui est la plume? Elle est à lui.

L'accord du participe passé.

a) *Mon père est rentré. Ma tante est arrivée. Mes frères sont rentrés. Mes sœurs sont parties.*

b) *Il s'est lavé. Elle s'est arrêtée. Nous nous sommes approchés. Elles se sont habillées. — Mais: Elle s'est lavé les mains.*

c) *Elles ont bien parlé. Ils ont travaillé. J'ai ramassé la noix. J'ai reçu la lettre. J'ai vu (videl) la maison.*

d) *La noix qu'il a ramassée. La maison qu'il a vue. Les fenêtres que j'ai fermées. Les livres que j'ai vendus. Les lettres qu'il a reçues. Combien (= que) de lettres il a écrites!*

a) Le participe passé des verbes du mouvement (verbes neutres) qui se conjuguent avec le verbe auxiliaire *être* s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.

b) Les verbes réfléchis (ou pronominaux) se conjuguent toujours avec *être*. Le participe passé s'accorde avec le complément

direct qui précède le verbe. — Mais: Le participe passé ne s'accorde pas avec le complément indirect.

c) Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire *avoir* reste invariable s'il n'a pas de complément direct ou si son complément direct est placé **après** le verbe.

d) Le participe passé conjugué avec le verbe auxiliaire *avoir* s'accorde en genre et en nombre avec le complément direct qui **précède** le verbe.

Exercices

1. Conjuguer sous toutes les formes: Je suis chez moi. Je rentre chez moi. Je vais chez moi. Je sors de chez moi.

2. Remplacer les mots en *italique* par des pronoms personnels absolus: Je vais avec *mon ami*. Je vais avec *mes camarades*. Le père travaille pour *ses enfants*. Je suis assis derrière *Jean*. Nous sommes assis devant *Charles et Robert*. Le maître n'est pas content de *l'élève*.

3. Achever les propositions: La patrie qu'il a (quitter). La maison qu'il a (vendre). Les bœufs qu'il a (atteler). La noix qu'il a (trouver). Les enfants qu'il a (élever). La lettre qu'il a (écrire). Nous sommes (arriver). Les sœurs sont (rentrer). La mère est (sortir). Les garçons se sont (laver). Ma mère et sa sœur se sont (arrêter). Elle s'est (repentir). Elles se sont (approcher).

4. A traduire: Dal mi jo je. Pokazali ste mi jih. Ti imaš zvezek, on ima knjigo. Jaz sem večji kakor ti. Kdo je zaprl okno? Jaz. Kako se imate? Hvala, dobro, in vi? Ti sediš za menoj, jaz sedim pred teboj. Jaz (c'est... qui) sem prejel pismo. Čigave so knjige? Naše. Čigav je klobuk? Čigavo je pero? (Ali) je tvoje? Ni moje, njegovo je.

5. Appendice: 21 b.

Neuvième leçon

La cigale et la fourmi

De bon matin, la cigale frappe violemment à la porte de la fourmilière. Elle demande: „Es-tu chez toi? Ouvre-moi ta porte!“ Personne n'ouvre. La porte reste constamment fermée.

constant
ouvert

Mais la cigale attend patiemment. Elle supporte vaillamment le froid. Elle dit: „Évidemment, on est profondément endormi.“ Elle frappe de nouveau: toc! toc! La fourmi sort précipitamment.

Questions

Quels sont les animaux dont on parle dans ce morceau de lecture? A quoi la cigale frappe-t-elle violemment? Qu'est-ce qu'elle demande? Qui ouvre? Qu'est-ce qui reste fermé? Qui attend patiemment? Qu'est-ce qu'elle supporte vaillamment? Que dit-elle? Qui sort? Comment sort-elle?

Grammaire

1^o — Adverbes en *-amment*, *-emment*, *-ément*.

Constant — *constamment*, *violent* — *violemment*. — Les adverbes formés sur (od) les adjectifs en *-ant* et *-ent* se terminent par *-amment* et *-emment*.

Remarque: *lent(e)*, adv. *lentement*.

Profond — *profondément*, *précis* — *précisément*. — Quelques adjectifs forment leur adverbe en *-ément*.

2^o — Pronoms personnels absolus (Suite)

4	3
<i>Regarde-le!</i>	<i>Apporte-lui!</i>
<i>Regarde-la!</i>	<i>Apporte-leur!</i>
<i>Regarde-les!</i>	<i>Apporte-nous!</i>
<i>Regarde-moi!</i>	<i>Apporte-moi!</i>
<i>Lave-toi!</i>	<i>Lave-toi la main!</i>

Après l'impératif affirmatif, on remplace les pronoms personnels conjoints *me*, *te* par les pronoms pers. absolus *moi*, *toi*.

Exercices

1. Former des adverbes: Rare, lent, premier, vif, heureux, doux.
2. Former des adverbes en *-amment*: Abondant, constant, méchant, plaisant, savant, suffisant, vaillant.
3. Former des adverbes en *-emment*: Évident, imprudent, négligent, patient, violent.
4. Former des adverbes en *-ément*: Commode, commun, précis, profond.
5. Former le comparatif et le superlatif des adverbes suivants: Violemment, patiemment, lentement.

6. Compléter: Le bœuf marche —. Il marche — lentement — le cheval. Le cheval marche — vite — le bœuf. Mon frère supporte le malheur — vaillamment — moi.

7. Mettre le morceau de lecture au passé simple, à l'imparfait et au futur.

8. Remplacer les mots en *italique* par des pronoms pers.:
Apporte le livre! Ferme la fenêtre! Appelez les enfants! Apportez de l'eau à la mère! Donnez du pain aux enfants!

9. A traduire: On ima usmiljenje s teboj. Ti nimaš usmiljenja z njim. Daj mi knjigo, prosim! Umij se! Umijte se! Kesaj se! Ustavite se! Lezi! Obleci se! Vstani! Vstanite! Odpustite mi! Ne kaznujte ga!

10. Appendice: 10, 21 a, h.

Dixième leçon



Fourmi

Cigale

La cigale et la fourmi (Suite et fin)

— Ah! c'est toi? pourquoi es-tu venue chez moi?

— J'ai faim. Toi, tu es pourvue de grains. Aie pitié de moi, et prête-m'en un peu!

— Dis-moi, ma chère, que faisais-tu au temps chaud? Je travaillais, moi.

— Moi, je chantais.

— Eh bien! danse maintenant!

Questions

Qu'est-ce que la fourmi demande? Qui a faim? Qui est pourvu de grains? Qu'est-ce que la fourmi faisait au temps chaud? Et la cigale? Est-ce que la fourmi lui prête des grains? Que lui dit-elle?

Grammaire

Pronoms personnels absolus. — Compléments combinés avec:

<i>le, la, les</i>	<i>en</i>
4 3	
<i>Donne-le moi!</i>	<i>Apporte-m'en!</i>
<i>Donne-la lui!</i>	<i>Apporte-lui en!</i>
<i>Donne-les leur!</i>	<i>Apporte-leur en!</i>

Le complément direct (4) Le complément indirect (3)
précède le complément indirect précède *en*.

(3). Ordre: 4, 3.

Exercices

1. Remplacer les mots en *italique* par des pronoms personnels: *Donne-lui la plume!* *Donnez-lui le crayon!* *Apportez-lui les clefs!* — *Donne-le à l'enfant!* *Donnez-la à la mère!* *Apportez-les au père!* — *Passe le sel au frère!* *Donnez les livres aux enfants!*

2. Remplacer les mots en *italique* par *en*: *Apporte-lui du pain!* *Apportez-leur de l'eau!* *Donnez-moi du sucre!*

3. Exercice récapitulatif: a) Mettre à la forme négative: *Donne-le lui!* *Donne-lui les plumes!* *Apportez-la lui!* *Apportez-lui les livres!* *Donnez-les leur!* *Apporte-m'en!* *Apportez-lui en!* — b) Mettre à toutes les formes: Vous me le donnez. Tu le lui donnes. Vous les leur apportez. Il m'en donne. Ils nous en donnent. Il y en a. — c) Remplacer les mots en *italique* par des pronoms personnels conjoints: Je ne lui apporte pas *mes livres*. Je ne donne pas *le livre à mon ami*. Les donnes-tu *à la mère*? Montres-tu *la maison à la tante*? — d) Remplacer les mots en *italique* par des pronoms personnels absolus: Nous sommes plus contents que *les amis*. Il est malade, *le pauvre homme*. — e) Mettre à l'impératif: Tu me montres. Tu te laves. Tu te laves les mains. — f) Remplacer les mots en *italique* par *en* ou *y*: As-tu *du pain*? Est-il *dans la chambre*? Ne me donnez-vous pas *d'eau*? Va-t-il *à l'école*?

4. A traduire: Lep svinčnik imaš. Daj mi ga! Ne dam ti ga! Daj mu ga no (donc)! Mnogo kruha imate. Dajte mi ga en kos, prosim! V kuhinji je voda. Prinesite mi je en kozarec! Kdo je? — Jaz. — A, ti? Jaz sem delala, ti si pela. Pokaži mi ga! Jaz ti ga ne pokažem. Knjige so na mizi. Prinesite mi jih! Cvetlice so na vrtu. Prinesite mi jih (en)! Posodite mu ga!

5. Deux élèves réciteront le texte ci-dessus.

Onzième leçon



L'hiver

Les arbres n'ont plus de feuilles, les fleurs sont mortes. Le soleil n'échauffe plus la terre. Les jours sont courts. Le ciel est gris, la neige tombe à gros flocons. Il gèle. Il est agréable d'être assis devant un bon feu, qui flambe et pétille dans la cheminée. L'hiver est une rude saison pour les pauvres. Il est leur pire ennemi, car ils n'ont pas de bois et de charbon pour chauffer leurs chambres.

Pendant, l'hiver apporte beaucoup de plaisirs aux enfants. Ils lugent, ils lancent des boules de neige, ils font des bonshommes de neige. L'hiver est la meilleure saison pour le monde sportif. Les patineurs fixent des patins à la chaussure pour glisser sur la glace. Le patinage est un sport élégant et très en vogue, en France. Les skieurs glissent sur les pentes avec une rapidité prodigieuse, mais la moindre faute — et la chute est inévitable.

Appel à la charité

La glace pend au bout des branches,
Et sur la plaine et sur les eaux
La neige étend ses nappes blanches.
Oh! les pauvres petits oiseaux.

Les orphelins dans les mansardes
Vont se coucher tout grelottants.
Ils n'ont ni pain, ni feu, ni hardes,
Oh! les pauvres petits enfants.

Questions

Qu'est-ce que les arbres n'ont plus? Qu'est-ce qui est mort? Qu'est-ce qui n'échauffe plus la terre? Comment les jours sont-ils? Comment les nuits sont-elles? Comment le ciel est-il? Que fait la neige? Qu'est-ce qui est agréable? Qui est le pire ennemi des pauvres? Est-ce que c'est une rude saison pour eux? Qu'est-ce que l'hiver apporte aux enfants? Que font-ils? Pour qui l'hiver est-il une rude saison? Que font les patineurs? Quel sport est très en vogue en France? Que font les skieurs?

Grammaire

1^o — Récapitulation: Comparaison régulière.

Positif	Comparatif	Superlatif
<i>petit</i>	<i>plus petit</i>	<i>le plus petit</i>
<i>petite</i>	<i>plus petite</i>	<i>la plus petite</i>
<i>petit(e)s</i>	<i>plus petit(e)s</i>	<i>les plus petit(e)s</i>
<i>grand</i>	<i>moins grand</i>	<i>le moins grand</i>
<i>mauvais (slab)</i>	<i>plus mauvais</i>	<i>le plus mauvais</i>

2^o — Comparaison irrégulière:

<i>bon,-ne</i>	<i>meilleur,-e</i>	<i>le (la) meilleur,-e</i>
<i>mauvais,-e</i>	<i>pire (hujši)</i>	<i>le (la) pire</i>
<i>petit,-e (neznatén)</i>	<i>moindre</i>	<i>le (la) moindre</i>

Exercices

1. Former le comparatif et le superlatif des adjectifs suivants: Attentif, heureux, vif, mauvais, bon, petit, grand, mauvais.

2. Compléter: Tu es — patient que ton frère. Ton frère est — patient — —. Cette montagne-ci est plus haute — cette — —. Le bœuf est — lent — le cheval. Le cheval n'est — si lent — le bœuf. Le bœuf n'est pas — rapide (hiter) — le cheval.

3. A traduire: On je večji kakor ti. Ti si manjši kakor on. Ti nisi tako velik kakor jaz. Vi ste ubožnejši kakor oni. Oni niso tako siromašni kakor vi. To je moj najboljši prijatelj. On je moj najhujši sovražnik. Najneznatnejša napaka je često vzrok (la cause) padca. Nič ni hujšega kakor glad.

4. Mettre le morceau de lecture à l'imparfait et au futur.

5. Rédactions: a) *L'hiver*. Développer le canevas: Le temps froid, neige tomber — couvrir d'un manteau blanc. Jours, nuits. Le ciel, le soleil. Arbres, fleurs. Peu d'oiseaux. Vieillard — avoir froid — rester dans la chambre. Pauvres (chauds vêtements, bois, chambres froides). — b) *Les plaisirs d'hiver*. Achevez le canevas: Chaque saison ses plaisirs. Enfants se livrer au sport de luge, boules de neige, bonshommes de neige. Patinage. Skieurs — fixer les skis à la chaussure — glisser sur, tomber. Stations hivernales pour la pratique du ski.

6. Appendice: 21 g.

Douzième leçon

Ne lis pas ton journal

Le père lisait son journal. L'enfant lui dit:

— Ne lis pas ton journal, joue avec moi!

— Non, je n'ai pas le temps.

— Oh, papa, viens donc, cela m'amuse tant de jouer avec toi!

— Viens lire mon journal!

— Oh! non, cela m'ennuie.

— Tu le vois donc, mon petit. Nous avons nos jouets, et vous avez les vôtres, chacun a les siens. Tu aimes tes jouets, et moi, j'aime les miens.

Questions

Qui lisait son journal? Que lui dit l'enfant? Que répondit le père? Est-ce que l'enfant se contenta de la réponse? Que dit-il? Que dit le père? Est-ce que l'enfant obéit au père? Que dit-il? Que dit ensuite le père?

Grammaire

1^o — Récapitulation: Adjectifs possessifs.

Sing.		Plur.	
m.	f.	m. et f.	
<i>mon</i>	<i>ma</i>	<i>mes</i>	<i>vos</i>
<i>ton</i>	<i>ta</i>	<i>tes</i>	<i>vous</i>
<i>son</i>	<i>sa</i>	<i>ses</i>	<i>eux</i>
m. et f.		<i>elles</i>	
<i>notre</i>		<i>nos</i>	
<i>votre</i>		<i>vos</i>	
<i>leur</i>		<i>leurs</i>	

2^o — Pronoms possessifs. — Svojilni zaimki.

Sing.		Plur.	
m.	f.	m	f.
<i>le mien</i> — <i>moj</i>	<i>la mienne</i> — <i>moja</i>	<i>les miens</i>	<i>les miennes</i>
<i>le tien</i> — <i>tvoj</i>	<i>la tienne</i> — <i>tvoja</i>	<i>les tiens</i>	<i>les tiennes</i>
<i>le sien</i> — <i>svoj</i> , njegov, njen	<i>la sienne</i> — <i>svoja</i> , njegova, njena	<i>les siens</i>	<i>les siennes</i>

m et f.		m. et f.	
<i>le (la) nôtre</i> — <i>naš(a)</i>	<i>les nôtres</i>		
<i>le (la) vôtre</i> — <i>vaš(a)</i>	<i>les vôtres</i>		
<i>le (la) leur</i> — <i>njihov(a)</i>	<i>les leurs</i>		

3^o — Propriété: *A qui est ce livre? Il est à moi. C'est mon livre, c'est le mien.*

Exercices

1. Mettre à toutes les formes: Je coupe mon crayon, je coupe le mien. C'est la mienne. Ce sont les tiens. Ce sont les miennes.

2. Compléter: J'aime mon père, tu aimes le —. J'aime ma mère, tu aimes la —. J'aime mes parents, tu aimes les —.

Nous aimons nos parents, vous aimez —. Chacun aime —. Je te prêterai mon livre, tu me prêteras —. Pourquoi me demandes-tu ma plume? Où as-tu —?

3. Conjuguer: Je m'ennuie. J'aime les miens.

4. A traduire: Tukaj je moja knjiga. Kje je tvoja? Mi imamo svoje zabave, vi imate svoje. Ivan ima svoje knjige v aktovki. Kje imaš ti svoje? Moji bratje so doma. Kje so tvoji? Moja sestra je doma. Kje je tvoja?

5. Deux élèves réciteront le texte ci-dessus.

Treizième leçon

Le batelier et le savant

Un savant s'embarqua dans une nacelle pour traverser un large fleuve. Quand il s'y fut installé, il dit au batelier: „Connais-tu l'histoire? — Non. — Alors, tu as perdu la moitié de ta vie. Connais-tu les mathématiques? — Non. — Alors, tu as perdu les trois quarts de ta vie.“ A peine le savant eut-il prononcé ces mots qu'un coup de vent fit chavirer la barque. „Sais-tu nager? demanda à son tour le batelier au pauvre professeur qui se débattait dans les flots. — Hélas! non. — Eh bien! tu vas perdre ta vie tout entière.“

Questions

Pourquoi un savant s'embarqua-t-il? Que dit-il au batelier? Qu'est-ce que celui-ci lui répondit? Que lui dit le savant? Que lui demanda-t-il? Que répondit le batelier? Que lui dit le savant? Qu'est-ce qui fit chavirer la barque? Qui se débattait dans les flots? Qu'est-ce que le batelier lui demanda? Que répondit le professeur? Qu'est-ce que le batelier dit alors?

Grammaire

Passé antérieur. — (Drugi) predpretekli čas.

Sing.	<i>J'eus fermé</i>	<i>Je fus arrivé(e)</i>
	<i>tu eus fermé</i>	<i>tu fus arrivé(e)</i>
	<i>il eut fermé</i>	<i>il fut arrivé</i>

Plur. nous eûmes fermé nous fûmes arrivé(e)s
 vous eûtes fermé vous fûtes arrivé(e)s
 ils eurent fermé ils furent arrivés

De même: *J'eus fini (dormi, répondu, reçu, eu, été)*
Je fus allé(e), parti(e), descendu(e)
Je me fus arrêté(e), repenti(e)

On forme le passé antérieur avec le passé simple du verbe auxiliaire *avoir* (ou *être*) et le participe passé.

Quand il se fut installé, il dit au batelier. — Le passé antérieur marque, comme le plus-que-parfait, une action faite avant une autre action passée. Il s'emploie surtout après les conjonctions de temps: *quand, lorsque, à peine, etc.*

Exercices

1. Conjuguez à tous les temps: Je ferme. Je m'avance. Je bâtis. Je pars. Je vends. Je reçois. Je suis. J'ai.

2. Mettre à tous les temps: Nous nous embarquons. Le vent fait chavirer la barque. Tu perds la moitié de ta vie. Le professeur se débat. Ils se repentent. Nous recevons les lettres.

3. Rédaction: La traversée du fleuve. Achevez le canevas: Je m'embarque pour traverser le fleuve. Traversée agréable, regarder l'eau et les bords. Au milieu du fleuve. Barque chavirer. Tomber à l'eau. Appeler au secours. Crier. Nager, regagner le bord, mouillé.

4. Appendice 5.

Quatorzième leçon

Curiosité

Henri IV faisait des préparatifs pour une expédition importante.

Personne ne connaissait le secret du prince et *chacun* faisait des suppositions. *Quelques* courtisans étaient bien curieux. L'un d'eux, plus hardi que les autres, se hasarda à interroger le roi. „Êtes-vous capable de garder un secret? lui demanda le prince. — Comment! répondit le courtisan, je me ferais plutôt hacher que d'en dire une parole. — Eh bien, répliqua Henri, je suis de même, voilà pourquoi je ne vous dirai rien.“

Proverbes

Chacun est maître chez soi. *Chaque* oiseau trouve son nid beau. *On* doit respecter le bien d'*autrui*. *Tel* rit aujourd'hui qui pleurera demain. Si *l'on* est riche, *on* a toujours des amis. *Rien* n'est si beau que le vrai. Si *quelqu'un* te demande *quelque chose*, réponds-lui poliment!

Questions

Que faisait le roi Henri IV? Qui connaissait le secret du prince? Qui était curieux? Qui se hasarda à interroger le roi? Que lui répondit le roi? Qu'est-ce que le courtisan répondit? Que lui dit le roi? Qu'est-ce qu'on doit respecter? Quand a-t-on des amis?

Grammaire

1^o — Adjectifs indéfinis. — Pridevniški nedoločni zaimki.

chaque — vsak, -a, -o

quelque — kak, -a, -o; kateri, -a, -o

quelques — nekateri, -e, -a

2^o — Pronoms indéfinis. — Samostalniški nedoločni zaimki.

on — človek, kdo

chacun — vsak(do)

chacun, -e — vsak, -a, -o

autrui — drugi

ne ... personne — nihče

tel ... (qui) — marsikateri

ne ... rien — nič

quelqu'un — nekdo, kdo

quelques-uns — nekateri

quelques-unes — nekateri

quelque chose — nekaj, kaj

Exemples: *Deux fillettes marchaient gaiement, portant chacune une boîte. Qui l'a donné cette idée? — Personne, c'est une idée à moi. Qu'est-ce qu'il a apporté? — Rien. Quelques-uns de nos meilleurs amis. Quelques-unes de ces montagnes sont très hautes.*

Remarque: Quelquefois, on remplace *on* par *l'on*: *Si l'on dit. Où l'on va.*

Autrui: Ce pronom est toujours employé comme complément.

Exercices

1. Remplacer les tirets par : a) *Quelque, quelqu'un, quelque chose* : — a apporté ce livre. — de ces enfants sont appliqués. — de nos villes sont grandes. Il est malade depuis — semaines. Quand il a — livre, il lit. Il a apporté — de bon. — Il a acheté — objets. Il n'a pas de livres pour lire —.

b) *Personne, rien* : Il n'a — apporté. — ne l'a aimée. Qu'est-ce qu'il a trouvé? —. Qui as-tu rencontré? —. — n'a pitié de lui. Il ne dit —. Il n'a —. — n'est content. Qui est absent? —.

c) *Chaque, chacun* : — enfant aime ses parents. — prend son plaisir où il le trouve. — chose est à sa place. — pour soi, Dieu pour tous. — des élèves est à sa place. — des élèves a fait son devoir.

2. A traduire: Nihče ne pride. Kaj si našel? Nič. Če te kdo vpraša, odgovori mu! Vsakdo je ugibal. Nekateri izmed učencev ponavljajo lekcijo.

Quinzième leçon

Proverbes, maximes, pensées

Aucun n'est content de son sort. On peut tomber sans se faire *aucun* mal. *Aucune* nourriture ne contente celui qui n'a pas faim. *Autres* pays, *autres* mœurs. *Les uns* préfèrent une chose, *les autres* une autre. *Tout* homme porte deux besaces, *l'une* par devant, *l'autre* par derrière. Celle de devant renferme les défauts d'autrui, celle de derrière, ceux de celui-là même qui porte la besace. Aimez-vous *les uns les autres*. *Nul* n'est prophète dans sa patrie. *Nul* bien n'est sans peine. *Nulle* rose sans épines. Le temps dévoile *tout*. *Toute* colère se guérit par le temps. Il y a *plusieurs* moyens de gagner sa vie, gagne-la par *tous les* moyens, sauf par le crime!

Questions

Qui est content de son sort? Comment peut-on tomber? Qui est-ce qu'aucune nourriture ne contente? Est-ce que tous (*tus*) préfèrent la même chose? Que porte tout homme? Que

renferme celle de devant? Et celle de derrière? Qui est prophète dans sa patrie? Quel bien est sans peine? Quelle rose est sans épines? Qu'est-ce qui dévoile tout? Qu'est-ce qui se guérit par le temps? Comment un honnête homme gagne-t-il sa vie?

Grammaire

Adjectifs et pronoms indéfinis

<i>Aucun</i> — kak, -a, -o;	<i>tout, -e</i> — ves, vsak;
nihče; noben, -a, -o	pl. <i>tous, toutes</i>
<i>autre</i> — drug, -a, -o	<i>le (la) même</i> — isti, -a, -o;
<i>l'un l'autre</i> — drug drugega;	pl. <i>les mêmes</i>
pl. <i>les_uns les_autres</i>	<i>lui-même</i> — (on) sam; (
<i>plusieurs</i> (m. et f.) — več	pl. <i>eux-mêmes</i> — (oni) sami!

Remarque. Tout: *Tout homme* — vsak človek. *Toute maison* — vsaka hiša. *Toute la maison* — vsa (cela) hiša. *Tous (tu) les jours* — vsak dan. *Toutes les maisons* — vse hiše. Répétez *tous (tus)!*

J'ai plusieurs livres. J'en ai plusieurs.

Jean et les autres élèves de cette classe.

Nous demeurons dans la même maison.

Exercices

1. Remplacer les tirets par: a) *Même, plusieurs*: Je demeure dans la — ville que lui. Tu ne préfères pas les — choses que moi. C'est le — livre. Ils nettoient eux — leurs souliers. Je vais t'apporter le chapeau moi —. Il est malade depuis — mois.

b) *Un, autre*: Ils aiment les — les —. Il a deux garçons; l' — est grand, l' — est petit. L' — d'eux ramassa la noix, mais l' — n'en était pas content. Il n'a pas d' — souliers que ceux-ci.

c) *Tout*: Ils arrivent — les jours. Il mange —. — homme est plus sage, quand il n'est pas en colère. — sort de la terre et — y entre.

2. A traduire: Ivan je doma, vsi drugi so na (dans) polju. Nihče (aucun) nima usmiljenja z njim. Vsi poljedelci so na polju; eni orjejo, drugi sejejo. Vsaka stvar mine. Vse mine. Vsa hiša je bila polna hrupa (le bruit). Nobenega premoženja nimamo (la fortune).

(Seizième leçon

Chevert et le sergent

Au XVIII^{me} siècle, le colonel Chevert fut chargé de prendre une ville par surprise. Il se tourna vers un sergent de grenadiers et dit :

„Voici le brave dont j'ai besoin. Camarade, monte le premier, je te suivrai.

— Oui, mon colonel.

— Quand tu seras monté sur le mur, la sentinelle crierà : Qui vive ? Tu ne répondras pas.

— Oui, mon colonel.

— Quand elle aura tiré un coup de fusil et qu'elle t'aura manqué, tu tireras à ton tour, et tu la tueras.

— Oui, mon colonel.

— Quand tu l'auras tuée, nous descendrons du rempart.

— Oui, mon colonel.

— Quand nous serons arrivés à la porte de la ville, nous l'ouvrirons.

— Oui, mon colonel.“

Tout arriva, comme le colonel l'avait dit.

Questions

Qui fut chargé de prendre une ville par surprise ? Vers qui se tourna-t-il ? Que dit-il ? Que répondit le sergent ? Où montera le sergent ? Est-ce que le sergent répondra à la sentinelle ? Que fera la sentinelle ? Que fera le sergent à son tour ? D'où le colonel et le sergent descendront-ils ? Que feront-ils quand ils seront arrivés à la porte de la ville ? Est-ce que tout arriva comme le colonel l'avait dit ?

Grammaire

Futur antérieur. — Dopršni prihodnji čas.

Sg. *j'aurai fermé* *je serai arrivé(e)*

tu auras fermé *tu seras arrivé(e)*

il aura fermé *il sera arrivé*

Pl. *nous aurons fermé* *nous serons arrivé(e)s*

vous aurez fermé *vous serez arrivé(e)s*

ils auront fermé *ils seront arrivés*

Avoir: *J'aurai eu, tu auras eu, il aura eu, nous aurons eu, vous aurez eu, ils auront eu.*

Être: *J'aurai été, tu auras été, il aura été, nous aurons été, vous aurez été, ils auront été.*

De même: *J'aurai fini. — J'aurai dormi. — Je me serai repenti(e). — J'aurai vendu. — J'aurai reçu.*

Exercices

1. Conjuguer: Quand j'aurai trouvé, j'apporterai. — Quand je serai arrivé(e) à la porte, je l'ouvrirai.

2. Conjuguer à tous les temps: Je ferme. J'entre. Je m'arrête. Je finis. Je dors. Je vends. Je reçois.

3. Rédaction: La prise de Troie. Achever le canevas: Assiéger 10 ans. La ruse d'Ulysse. Bâtir cheval de bois. Des héros se cacher — le ventre. Faire entrer le cheval. La nuit. Sinon ouvrir la porte. Les héros descendre. La flotte grecque arriver. Les habitants dormir, se réveiller. Trop tard. Grecs tuer. Mettre feu à la ville.

Dix-septième leçon

Le voleur empoisonné

La Fontaine avait mis une pomme cuite sur la table pour la laisser refroidir, et, en attendant, il était allé chercher un livre dans sa bibliothèque. Un de ses amis arriva et mangea la pomme. La Fontaine entra, portant le livre. Ne voyant plus sa pomme, il s'écria d'une voix éclatante:

„Ah, mon Dieu! qui a mangé la pomme que j'avais mise sur la table?

— Ce n'était pas moi, répond l'autre.

— Tant mieux, mon ami.

— Et pourquoi cela?

— Parce que j'avais mis de l'arsenic dedans pour empoisonner les rats dont il y a beaucoup dans la maison.

— De l'arsenic! je suis empoisonné! s'écria son ami, en tremblant.

— Tranquillisez-vous, mon cher, dit La Fontaine en riant, c'est une plaisanterie que j'ai faite pour savoir qui a mangé ma pomme.“

Questions

Pourquoi La Fontaine avait-il mis une pomme cuite sur la table? Où était-il allé chercher un livre? Qui entra? Que fit-il? Que fit La Fontaine en entrant? Que répondit son ami? Que dit La Fontaine? Qu'est-ce que l'ami demanda? Que lui répondit La Fontaine? Qu'est-ce que l'ami dit en tremblant? Que dit ensuite La Fontaine?

Grammaire

1^o — Le participe présent. — Sedanji deležnik.

La Fontaine entra, portant le livre. — Exemples: *Fermant, finissant, dormant, vendant, recevant, ayant* (avoir), *étant* (être).

On forme le participe présent avec la terminaison **-ant**.

Le participe présent exprime une *action*. Il reste invariable.

2^o — L'adjectif verbal. — Glagolski pridevnik.

Il s'écria d'une voix éclatante. — On forme l'adjectif verbal avec la terminaison **-ant(e-s)**. Il exprime un *état*. Il est variable.

3^o — Le gérondif. — Gerundij, glagolnik.

Il s'écria en tremblant. Il dit en riant. — On forme le gérondif avec *en* suivi du participe présent. Il est invariable.

4^o — Adverbes irréguliers. — Nepravilni prislovi.

Positif	Comparatif	Superlatif
<i>bien</i> — dobro	<i>mieux</i> — bolje	<i>le mieux</i> — najbolje
<i>mal</i> — slabo	<i>plus mal</i> — slabše	<i>le plus mal</i> — najslabše
	<i>pis</i> — huje	<i>le pis</i> — najhuje
<i>peu</i> — malo	<i>moins</i> — manj	<i>le moins</i> — najmanj
<i>beaucoup</i> — mnogo	<i>plus</i> — več	<i>le plus</i> — največ

Exercices

1. Former le participe présent, l'adjectif verbal et le gérondif des verbes suivants: Montrer, bâtir, mentir, mettre, avoir, être.

2. Former le comparatif et le superlatif: a) des adjectifs suivants: Bon, mauvais, petit; b) des adverbes suivants: Lentement, vaillamment, vite, bas, bien, mal, peu, beaucoup.

3. Acheter les propositions suivantes: Les pommes que nous avons (mettre) sur la table. La plaisanterie qu'il a (faire).

La pomme qu'il a (manger). Les livres que nous avons (apporter).
La ville que vous avez (prendre).

4. Deux élèves réciteront le texte ci-dessus.

5. A traduire: On prenaša nesrečo bolj junaško (vaillamment) kakor ti. Tele je mnogo manjše kakor vol. Ta zid je debelejši kakor oni. Ivan je manj priden kakor Karel. Danes je bolj vroče kakor včeraj. Včeraj je bilo manj vroče kakor danes. Kadar slišimo (on entend) kaj prijetnega, rečemo: Tem bolje.

6. Appendice: 18, 21 e.

Dix-huitième leçon

Au restaurant

Un monsieur, étant entré dans un restaurant, y prit le dîner. N'ayant plus faim, il s'empara d'un quartier de poulet et le glissa dans sa poche.

Le garçon, l'ayant aperçu, ne dit rien, mais il prit la sauce et la versa dans la poche du gentleman. Celui-ci, ayant senti la chaleur, s'écria:

— Que faites-vous donc, garçon?

— Monsieur, dit celui-ci, c'est que vous avez oublié la sauce, l'un ne va pas sans l'autre.

Questions

Où entra un monsieur? Qu'est-ce qu'il y prit? Pourquoi glissa-t-il un quartier de poulet dans sa poche? Que fit le garçon? Que dit le gentleman? Qu'est-ce que le garçon lui répondit?

Grammaire

Le participe (passé) composé. — Zloženi (pretekli) deležnik.

Passé composé: *J'ai eu* *J'ai été* *J'ai aperçu*

Participe composé: *Ayant eu* *Ayant été* *Ayant aperçu*

Passé composé: *Je suis entré(e)* *Je me suis aperçu(e)*

Participe composé: *Étant entré(e)* *S'étant aperçu(e)*

Le participe passé composé correspond au passé composé. Il se compose du participe présent du verbe auxiliaire *avoir* (ou *être*) et du participe passé du verbe (*avoir, être, apercevoir, entrer, s'apercevoir*).

Exercices

1. Former le participe présent, le gérondif et le participe composé des verbes: Former, mentir, bâtir, répondre, apercevoir, concevoir, avoir, être.

2. Permutation.: a) Le monsieur raconte lui-même; b) Le garçon raconte.

3. Appendice: 1, 8.

Dix-neuvième leçon

La chemise d'un homme heureux

Il était une fois un prince qui n'était pas heureux. Il alla consulter le médecin. Après avoir réfléchi un moment, celui-ci lui conseilla de mettre la chemise d'un homme heureux. Après avoir remercié le médecin, le prince s'en alla à la recherche de la chemise. Après avoir visité tous les pays, il revint désespéré d'être allé si loin et d'avoir essayé tant de chemises, sans avoir trouvé le bonheur. Devant le palais de son père, il vit un laboureur qui chantait. Il lui demanda: „Es-tu heureux? — Oui, fit l'autre. — Eh bien, vends-moi ta chemise! — Ma chemise? Je n'en ai pas.“

Questions

Qui n'était pas heureux? Qui alla-t-il consulter? Quel conseil le médecin lui donna-t-il? Que fit le prince? Où alla-t-il? Est-ce qu'il trouva la chemise? Pourquoi revint-il désespéré? Où trouva-t-il enfin l'homme heureux? Que faisait celui-ci? Est-ce qu'il lui vendit sa chemise? Pourquoi pas?

Grammaire

L'infinitif passé. — Nedoločnik preteklega časa.

Participe passé composé	Infinitif passé	Infinitif présent
<i>ayant remercié</i>	<i>avoir remercié</i>	<i>remercier</i>
<i>ayant réfléchi</i>	<i>avoir réfléchi</i>	<i>réfléchir</i>
<i>ayant perdu</i>	<i>avoir perdu</i>	<i>perdre</i>
<i>ayant reçu</i>	<i>avoir reçu</i>	<i>recevoir</i>
<i>ayant eu</i>	<i>avoir eu</i>	<i>avoir</i>
<i>ayant été</i>	<i>avoir été</i>	<i>être</i>
<i>étant allé(e)</i>	<i>être allé(e)</i>	<i>aller</i>
<i>s'étant trompé(e)</i>	<i>s'être trompé(e)</i>	<i>se tromper</i>

L'infinif passé correspond au passé et au plus-que-parfait:

a) *Après avoir réfléchi, il le remercie.* b) *Après avoir réfléchi, il le remercia.*

Exercices

1. Former l'infinif passé et le participe passé composé des verbes suivants: Visiter, arriver, finir, partir, répondre, recevoir, avoir, être, s'arrêter, s'approcher.

2. Mettre le morceau de lecture au présent.

3. Permutation: Le prince raconte lui-même.

4. A traduire: (Ko) je prepotoval (traverser) več dežel, se je ustavil v velikem mestu. Odpotoval je, ne da bi bil kaj našel. (Ko) je povečerjal, je legel. (Ko) je legel, je zaspal.

Vingtième leçon

Le printemps

Un frémissement à peine sensible court à travers la forêt: murmure mystérieux de l'herbe qui pousse, de la feuille qui se déplie et de la sève qui monte. Le merle siffle sa chanson aux arbres. Il a l'air de crier: „Gai! Gai! voilà le printemps venu.“ Deux voix lui répondent: le pinson et la fauvette à tête noire. Ces deux chanteurs répètent: l'hiver est fini.

Là-bas, dans la plaine où les blés verdissent, des centaines de voix aériennes leur confirment la bonne nouvelle. C'est le chœur matinal des alouettes qui montent en droite ligne. Un chantre invisible se fait entendre à tous les coins de la forêt, c'est le coucou.

Les oiseaux gazouillent. Les feuilles poussent, les muguet embaument, les nids se construisent partout: dans l'herbe, dans la haie, aux creux des arbres morts.

Le Pinson

Le pinson

A fait son nid.

Qui te l'a dit?

Qui te l'a donc

Qui te l'a donc dit?

Le pinson

A fait son nid,

Mon petit.

Questions

Qu'est-ce qui se passe dans la forêt? Que fait le merle? Qui lui répond? — comment? Que font les alouettes? Que fait le coucou? Que font les fleurs (les oiseaux)?

Exercices

1. Apprendre par cœur la chanson.

2. Rédaction: Le printemps. — Achevez le canevas: Voilà le printemps. La plus belle saison. La neige fond. Enfin neige disparu. Herbe pousser. Prairie ornée de fleurs, muguet au bois, feuilles verdir. Hirondelles et d'autres oiseaux de passage être de retour. Bâtir nids, chanter — bois — jardins. Autour des ruches d'abeilles une grande animation régner. Tout être gai. Enfants courir après les papillons et jouer. Le vieillard se chauffer au soleil. Le laboureur travailler dans les champs.

3. Appendice: 24.

Vingt et unième leçon

A la campagne

(D'après une lettre de M^{me} de Sévigné)

Mes gens sont allés faner. Savez-vous ce que c'est faner? Faner, c'est la plus jolie chose du monde; c'est retourner du foin dans une prairie. Tous mes gens y sont allés gaiement; un seul valet m'a dit qu'il n'irait pas, qu'il n'était pas entré à mon service pour cela, que ça n'était pas son métier et qu'il aimait mieux s'en aller à Paris. Ma foi! la colère m'est montée à la tête. On va voir! Je lui ai donné le congé, il s'en est allé.

Questions

Qui a écrit cette lettre? Où ses gens sont-ils allés? Qu'est-ce que c'est que faner? Qu'est-ce qu'un valet a dit? Qu'est-ce qui est monté à M^{me} de Sévigné à la tête? A qui a-t-elle donné le congé? S'en est-il allé?

Grammaire

1^o — Récapitulation: Discours indirect.

2^o — **Aller.** — Radical: *all, va, ir.* — Indicatif prés.: *Je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.* — Impératif: *Va, vas-y, allons, allez!*

Imparfait: *J'allais.* — Passé simple: *J'allai.* — Futur: *J'irai.*

Participe prés.: *Allant.* — Participe passé: *Allé(e), étant allé(e).*

Remarque: *Je vais chercher les remèdes:* Grem po zdravila. — *J'envoie chercher les remèdes:* Pošljem po zdravila.

oditi
S'en aller. — Indicatif prés.: *Je m'en vais, tu t'en vas, il s'en va, nous nous en allons, vous vous en allez, ils s'en vont.*

Impératif: *Va-t'en, allons-nous en, allez-vous en!*

Imparfait: *Je m'en allais.* — Passé simple: *Je m'en allai.* — Futur: *Je m'en irai.*

Passé composé: *Je m'en suis allé(e), tu t'en es allé(e), il s'en est allé, elle s'en est allée, nous nous en sommes allé(e)s, vous vous en êtes allé(e)s, ils s'en sont allés, elles s'en sont allées.*

Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: *Je vais. Je m'en vais.*

2. Mettre à tous les temps: *Tu vas chercher le médecin. Vous envoyez chercher le médecin. Ils s'en vont.*

3. A traduire: *Rekel je, da je bolan in da ne bo prišel. Rekli so, da je brat že odšel, a da se bo kmalu vrnil. Rekel je, da je prepotoval vse dežele, a da ni našel srečnega človeka. Rekel je, da je šel ponj (aller chercher), a ga ni našel in da so mu rekli, da se bo vrnil (être de retour) šele čez 2 uri. Pisali bomo (aller) nalogo. Hotel sem baš (aller) odpotovati, ko je prišel. Vsi so šli sušit seno, samo on je rekel, da ne bo šel, da ga boli glava in da bo legel.*

4. Appendice 6.

Vingt-deuxième leçon

L'orphelin

Pierre était un jeune garçon d'une dizaine d'années. Il marchait sur la route. La campagne offrait un bel aspect, mais il ne la regardait même pas. Tout cela ne l'intéressait pas. Il était triste. Il était orphelin de père et de mère. Il ne savait où se réfugier. Il couvrit son visage de ses mains et se mit à pleurer. Il souffrait cruellement. Il se dit : „Quelle maison m'ouvrira ses portes ? Qui m'accueillera ?“

A ce moment, un riche fermier passait. Il eut pitié du malheureux, dont le père avait travaillé à sa ferme. Il le recueillit et le conduisit à sa ferme.

Charité

Le pauvre n'a que ce qu'on donne.

Enfants, une petite aumône,

Pour qu'il puisse acheter du pain :

On souffre tant, quand on a faim !

Questions

Quel est le nom du garçon dont nous parlons ? Où marchait-il ? Qu'est-ce que la campagne offrait ? Pourquoi l'enfant était-il triste ? De quoi l'orphelin couvrit-il son visage ? Est-ce qu'il pleurerait ? Qu'est-ce qu'il dit ? Qui passait ? De qui eut-il pitié ? Où le père de Pierre avait-il travaillé ? Que fit le riche fermier ?

Grammaire

Offrir. — Radical: *offr.* — Indicatif prés.: *J'offre, tu offres, il offre, nous offrons, vous offrez, ils offrent.* — Impératif: *Offre, offrons, offrez !*

Imparfait: *J'offrais.* — Futur: *J'offrirai.* — Passé simple: *J'offris.*

Participe prés.: *Offrant.* — Partic. passé: *Offert, ayant offert.*

Les verbes *couvrir, ouvrir, souffrir* se conjuguent sur *offrir*.

Cueillir. — Radical: *cueill.* — Indicatif prés.: *Je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent.*

Impératif: *Cueille, cueillons, cueillez !*

Imparfait: *Je cueillais.* — Passé simple: *Je cueillis.* — Futur: *Je cueillerai.*

Partic. prés.: *Cueillant*. — Partic. passé: *Cueilli*, ayant *cueilli*.
 Les composés de *cueillir*: *accueillir*, *recueillir* et le verbe *tressaillir* (tresti se) se conjuguent sur *cueillir*.

Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: Je couvre. J'ouvre. Je souffre.
2. Mettre à tous les temps: Tu couvres. Vous ouvrez. Ils souffrent.
3. Mettre le morceau de lecture au passé et au futur.
4. Permutation: a) L'orphelin raconte; b) Le fermier raconte.

Vingt-troisième leçon

Le petit André

André était un enfant heureux. Il jouait avec ses camarades, il parcourait avec eux les jardins et les prairies. Il courait après les papillons, il cueillait les fleurs. Quand la mère l'appelait, il accourait. Aujourd'hui, il ne court pas. Il arrive à l'école vêtu de noir. Sa bonne mère est morte. Il ne courra plus gaîment avec les autres enfants. Il est bien triste. Il pense sans cesse à sa mère mourante. Il mourrait bien si on ne le consolait pas.

Questions

Qui était un enfant heureux? Que faisait-il quand sa mère l'appelait? Pourquoi arrive-t-il à l'école vêtu de noir? Que ne fera-t-il plus? A qui pense-t-il sans cesse? Qu'est-ce qui arriverait (se bi zgodilo) si on ne le consolait pas?

Grammaire

Courir. — Radical: *cour*. — Indicatif prés.: *Je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent*. — Impératif: *Cours, courons, courez*.

Imparfait: *Je courais*. — Passé simple: *Je courus*. — Futur: *Je courrai*.

Partic. prés.: *Courant*. — Partic. passé: *Couru*, ayant *couru*.

Les composés: *parcourir, accourir*, etc., se conjuguent sur *courir*.

Mourir. — Radical: *mour, meur.* — Indicatif prés.: *Je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent.* — Impératif: *Meurs, mourons, mourez!*

Imparfait: *Je mourais.* — Passé simple: *Je mourus.* — Futur: *Je mourrai.*

Partic. prés.: *Mourant.* — Partic. passé: *Mort(e), étant mort(e).*

Vêtir. — Radical: *vêt.* — Indicatif prés.: *Je vêts, tu vêts, il vêt, nous vêtons, vous vêtez, ils vêtent.*

Impératif: *Vêts, vêtons, vêtez!*

Imparfait: *Je vêtais.* — Passé simple: *Je vêtis.* — Futur: *Je vêtirai.*

Participe passé: *Vêtu, ayant vêtu.*

Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: *Je cours. Je meurs. Je vêts.*
2. Mettre à tous les temps: *Tu cours. Il mourait. Vous vêtez.*
3. Appendice: 25.

Vingt-quatrième leçon



Renard



Lion

Le lion et le renard

Un lion, devenu vieux et incapable de se procurer de la nourriture, se coucha dans son antre et fit semblant d'être malade. Il espérait que des animaux viendraient le visiter. Quand les animaux venaient, ils les saisissait et les dévorait. Alors, un renard se présenta, mais se tint hors de la caverne, en disant: „Tiens, tiens! Je vois des traces des animaux qui viennent, mais peu qui reviennent.“ C'est pourquoi il ne lui vint pas à l'idée d'entrer quand le lion l'y invitait.

Questions

Qui était devenu vieux et incapable de se procurer de la nourriture? Que fit-il? Qu'est-ce qu'il espérait? Que faisait le lion quand les animaux venaient? Qui se présenta alors? Où se tint-il? Que dit-il? Qui l'invitait à entrer? Est-ce qu'il entra?

Grammaire

Venir. — Radical: *ven, vien(n)*. — Indic. prés.: *Je viens (vjē), tu viens, il vient, nous venons (vⁿnō), vous venez, ils viennent.* —

Impératif: *Viens, venons, venez!*

Imparfait: *Je venais.* — Passé simple: *Je vins (vē), tu vins, il vint, nous vîmes (vēm), vous vîntes (vêt), ils vinrent (vēr^o).*

Futur: *Je viendrai (vjēdré).* — Participe prés.: *Venant.* — Partic. passé: *Venu(e), étant venu(e).*

Les composés, comme *revenir (rāvⁿnir)* — *vrniti se, survenir (nenadoma se zgoditi, priti), se souvenir (spominjati se)*, et le verbe *tenir (tⁿnir)* et ses composés se conjuguent sur *venir*.

Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: Je tiens.
2. Mettre à tous les temps: Tu viens. Vous venez.
3. Mettre le morceau de lecture au présent.
4. Faire raconter: a) le renard; b) le lion.
5. A traduire: Lev se je delal, kakor da spi. Odhajajo in prihajajo (aller, venir). Lev je upal, da bo lisica prišla. Lev je požrl živali, ki so ga bile prišle obiskat.
6. Appendice: 21 d, 26.

Vingt-cinquième leçon

Le petit garçon et l'écho

Un petit garçon jouait dans un pré. Il se mit à crier: „Ho! ho!“ Et il entendit les mêmes mots sortir d'un bosquet voisin. Surpris, l'enfant s'écria: „Qui es-tu?“ La voix répond: „Qui es-tu?“ Furieux, le jeune garçon reprit: „Tu es un sot.“ Et la voix répéta aussitôt: „Tu es un sot.“ Fou de colère, l'enfant courut se plaindre à sa mère. Celle-ci comprit. „Mon fils, dit-elle, si tu avais été bon et poli, le bosquet aurait été de même à ton égard. Si tu n'avais pas crié le premier, l'écho ne t'aurait pas répondu.“

Si j'étais roi

„Si j'étais roi, Pierre, il faut que tu le saches,
Disait Gros-Jean, que soudain j'aurais, moi,
Un grand cheval avec de beaux panaches,
Monté dessus, je garderais mes vaches,
Si j'étais roi.

Si j'étais roi, tiens, lui répondit Pierre,
Voici, Gros-Jean, ce que je ferais, moi:
J'adoucirais le sort de mon vieux père,
Je donnerais du pain blanc à ma mère,
Si j'étais roi!“

Questions

Où jouait un garçon? Que fit-il? Qu'est-ce qu'il entendit?
Que cria l'enfant? Qu'est-ce que la voix répondit? Que fit le
garçon furieux? Est-ce que la voix lui donna la même réponse?
Que fit l'enfant? Quelle leçon la mère lui donna-t-elle? Est-ce
que l'écho lui aurait répondu s'il n'avait pas crié le premier?

Grammaire

1^o — Mettre, prendre.

Mettre. — Radical: *mett.* — Indic. prés.: *Je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent.* — Impératif: *Mets, mettons, mettez!*

Imparfait: *Je mettais.* — Passé simple: *Je mis.* — Futur: *Je mettrai.*

Participle prés.: *Mettant.* — Partic. passé: *Mis, ayant mis.*

Prendre. — Radical: *prend, pren(n).* — Indic. prés.: *Je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent.* — Impératif: *Prends, prenons, prenez!*

Imparfait: *Je prenais.* — Passé simple: *Je pris.* — Futur: *Je prendrai.*

Partic. prés.: *Prenant.* — Participle passé: *Pris, ayant pris.*

Les composés se conjuguent sur *prendre.*

2^o — a) Récapitulation: Le conditionnel prés.

Fermer: *Je fermerais, tu fermerais, il fermerait, nous fermerions, vous fermeriez, ils fermenteraient.*

Avoir: *J'aurais, tu aurais, il aurait, nous aurions, vous auriez, ils auraient.*

Être: *Je serais, tu serais, il serait, nous serions, vous seriez, ils seraient.*

b) Conditionnel passé. — Pogojnik preteklega časa.

Si tu n'avais pas crié le premier, l'écho ne t'aurait pas répondu.

Si tu étais parti(e) à 5 h., tu serais arrivé(e) à 8 h.

Le conditionnel passé se compose du conditionnel présent du verbe auxiliaire *avoir* (ou *être*) et du participe passé du verbe (*répondu, arrivé*):

avec **avoir**

j'aurais répondu

tu aurais répondu

il aurait répondu

nous aurions répondu

vous auriez répondu

ils auraient répondu

avec **être**

je serais arrivé(e)

tu serais arrivé(e)

il serait arrivé

nous serions arrivé(e)s

vous seriez arrivé(e)s

ils seraient arrivés

Dans la proposition conditionnelle, on emploie *si* avec le plus-que-parfait de l'indicatif, dans la principale, on met le conditionnel passé.

3^o — Le féminin des adjectifs.

a) Recapitulation: *Beau, bel, belle; beaux, belles. — Nouveau, nouvel, nouvelle; nouveaux, nouvelles. — Vieux, vieil, vicille; vieux, vieilles.*

b) Sg. m.: *Fou, fol, f. folle; pl. m. fous, f. folles.*

Sg. m.: *Mou, mol, f. molle; pl. m. mous, f. molles.*

Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: *J'ai. Je suis. Je ferme. Je rentre. Je mets. Je prends.*

2. Mettre à tous les temps: *Tu mets. Il prend. Nous prenons.*

3. Conjuguer: *Si je cherchais, je trouverais. Si j'avais cherché, j'aurais trouvé.*

4. Mettre le morceau de lecture au présent.

5. Apprendre par cœur la pièce à réciter.

6. Permutation: Faire raconter le garçon.

7. A traduire: *Če mi bi (bil) pisal, ti bi (bil) odgovoril. Ako ne bi bil učenec odsoten, ga bi učitelj vprašal. Ako bi bil*

prišel učenec o pravem času, ga učitelj ne bi bil karal (*gronder*). Ako bi bil (jaz) kralj, bi imel lepega konja. Ako bi bil deček kralj, bi lajšal usodo svoje matere. Ako bi (bil) imel knjigo, ti bi jo (bil) posodil. Ako bi utegnil, te bi spremil.

8. Appendice: 16, 27.

Vingt-sixième leçon

Une émeute dans le collège

Dans un collège, on ne servait que des haricots. A la fin, les élèves commençaient à s'en lasser. Un jour, ils parurent bien agités. Jean Bart était leur chef. A la manière de parler, on reconnaissait un garçon vif. C'était lui qui proposa de jeter les haricots à terre.

A midi, les élèves entrèrent au réfectoire. On les servit. Des haricots! Sans mot dire, ils versèrent leurs assiettes sur le sol. Puis, ils se répandirent dans la cour. „Toujours des haricots! criait Jean, qu'avons-nous mangé avant-hier? — Des haricots! — Qu'avons-nous mangé hier? — Des haricots! — Et aujourd'hui? — Des haricots! A bas les haricots!“ Alors apparut le directeur. A sa vue, les élèves disparurent en coup de vent. Jean resta seul. Il paraissait ne pas connaître la peur. Pourtant, le résultat fut triste pour lui. On le chassa.

Questions

Qu'est-ce qu'on servait dans un collège? Qui commençait à s'en lasser? Qui paraissait bien agité? Qui était leur chef? A quoi reconnaissait-on un garçon vif? Qu'est-ce que Jean proposa? Où les élèves entrèrent-ils? Qu'est-ce qu'on servit? Que firent les élèves? Où se répandirent-ils? Qu'est-ce que Jean criait? Qui apparut? Que firent les élèves? Qui resta seul? Quel fut le résultat pour lui?

Grammaire

Paraître. — Radical: *parais*. — Indic. prés.: *Je parais, tu parais, il paraît, nous paraissions, vous paraissez, ils paraissent*. — Impératif: *Parais, paraissions, paraissez!*

Imparfait: *Je paraissais, ... nous paraissions*. — Passé simple: *Je parus, ... nous parûmes*. — Futur: *Je paraîtrai*.

Partic. prés.: *Paraissant*. — Partic. passé: Paru, *ayant paru*.
 Les composés *disparaître* (izginiti), *apparaître*, etc., et le
 verbe: *connaître* se conjuguent sur *paraître*.

Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: Je connais. Je disparaissais.
2. Mettre à tous les temps: Tu connais. Vous connaissez.
 Il apparaît.
3. Permutation: Faire raconter Jean.
4. Mettre le morceau de lecture au présent.
5. A traduire: Bil je več let odsoten. Nihče ga ni spoznal
 (passé simple). Tedaj se je prikazala na (*sur*) vratih njegova
 mati. Ona ga je spoznala.
6. Appendice: 21 j, k.

Vingt-septième leçon

Charlemagne

Charlemagne est depuis sept ans en Espagne. Il a chassé les Maures, il a joint l'Espagne à son empire. Les païens le craignent, ils ont quitté le sol chrétien. Une seule cité est au pouvoir de leur roi Marsile. C'est Saragosse. Là, Marsile est assis dans un verger. Une grande tristesse se peint sur son visage. Il tient conseil. Il parle d'une voix éteinte. Il se plaint. Ses hommes se sentent atteints par sa plainte. Ils le plaignent.

Questions

Où est Charlemagne depuis sept ans? Qui a-t-il chassé? Qu'a-t-il joint à son empire? Qui le craint? Qu'est-ce que les païens ont quitté? Quelle cité est au pouvoir de leur roi? Où Marsile est-il assis? Que tient-il? De quelle voix parle-t-il? Qui se sent atteint par sa plainte? Que font-ils?

Grammaire

Craindre. — Radical: *craign*. — Indic. prés.: *Je crains, tu crains, il craint, nous craignons, vous craignez, ils craignent*. — Impératif: *Crains, craignons, craignez!* — Imparfait: *Je craignais, ... nous craignions*.

Passé simple: *Je craignis, ... nous craignîmes.* — Futur: *Je craindrai.*

Partic. prés.: *Craignant.* — Partic. passé: *Craint, ayant craint.*
— Substantif: *La crainte* (strah).

Peindre. — Radical: *peign.* — Indic. prés.: *Je peins, tu peins, il peint, nous peignons, vous peignez, ils peignent.* — Impératif: *Peins, peignons, peignez!* — Imparfait: *Je peignais.*

Passé simple: *Je peignis.* — Futur: *Je peindrai.*

Partic. prés.: *Peignant.* — Partic. passé: *Peint, ayant peint.*

Joindre. — Radical: *joign.* — Indic. prés.: *Je joins, (ž^vě), tu joins, il joint, nous joignons (ž^vanjō), vous joignez, ils joignent.* — Impératif: *Joins, joignons, joignez!* — Imparf.: *Je joignais.*

Passé simple: *Je joignis (ž^vanji).* — Futur: *Je joindrai.*

Partic. prés.: *Joignant.* — Partic. passé: *Joint, ayant joint.*

Les verbes *plaindre, atteindre, éteindre* (pogasiti), *rejoindre* (dohiteti) se conjuguent sur *craindre* (peindre, joindre).

Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: *Je crains. J'atteins. Je joins. Je me plains.*

2. Mettre à tous les temps: *Tu crains. Vous craignez. Il se plaint. Elles ne se plaignent pas. Tu atteins. Nous peignons.*

3. Former le participe prés. des verbes: *Craindre, plaindre, atteindre, peindre, joindre.*

4. Mettre le morceau de lecture à l'imparfait et au futur.

Vingt-huitième leçon

Le village natal

Le petit Michel avait vécu tranquillement avec ses parents dans le village natal. Puis, la guerre éclata. Le père attela son meilleur cheval à la charrette. On quitta le village. Michel suivit ses parents. Les malheureux ne se retournèrent même pas:

auraient-ils eu le courage de poursuivre leur chemin? Le voyage était pénible. On suivait le chemin encombré par des régiments, suivis de pauvres évacués du nord de la France. Enfin, on arriva à Limoges. Il furent bien reçus par leurs parents, qui leur avaient écrit de venir. Là, ils vivront jusqu'à la fin de la guerre.

Questions

Comment Michel avait-il vécu dans son village natal? Qu'est-ce qui éclata? A quoi le père attela-t-il son meilleur cheval? Est-ce que Michel quitta le village avec ses parents? Est-ce que les malheureux se retournèrent? Comment était le voyage? Par quoi le chemin était-il encombré? Où arriva-t-on enfin? Comment les évacués furent-ils reçus à Limoges?

Grammaire

Écrire. — Radical: *écriv.* — Indic. prés.: *J'écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent.* — Impératif: *Écris, écrivons, écrivez!*

Imparfait: *J'écrivais.* — Passé simple: *J'écrivis.* — Futur: *J'écrirai.*

Partic. prés.: *Écrivant.* — Partic. passé: *Écrit, ayant écrit.*

Le composé *décrire* se conjugue sur *écrire*.

Suivre. — Radical: *suiv.* — Indic. prés.: *Je suis, tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent.* — Impératif: *Suis, suivons, suivez!*

Imparfait: *Je suivais.* — Passé simple: *Je suivis.* — Futur: *Je suivrai.*

Partic. prés.: *Suivant.* — Partic. passé: *Suivi, ayant suivi.*

Vivre. — Radical: *viv.* — Indic. prés.: *Je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, il vivent.* — Impératif: *Vis, vivons, vivez!*

Imparfait: *Je vivais.* — Passé simple: *Je vécus.* — Futur: *Je vivrai.*

Partic. prés.: *Vivant.* — Partic. passé: *Vécu, ayant vécu.*

Les composés *survivre* (preživeti) . . . etc., se conjuguent sur *vivre*.

revivre - oživeti

Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: J'écris. Je suis. Je vis.
2. Mettre à tous les temps: Tu écris. Ils écrivent. Elle suit. Nous suivons. Vous vivez.
3. Mettre le morceau de lecture au présent.
4. Permutation: Michel raconte.
5. Rédaction: Les évacués. Développer le canevas: La guerre a éclaté. Les ennemis approcher. Les villageois atteler les chevaux. Entasser les objets les plus précieux dans les charrettes. Quitter le village désespérés, se retourner, pleurer. Le chemin encombré: soldats, évacués: hommes et femmes, enfants et vieillards.
6. A traduire: Veselje sem mu bral v očeh. Dečki so zasledovali ptiče. Otrok je šel za materjo (*suiivre*). Živel je v majhni vasi, kjer so (prej) živali njegovi starši.
7. Appendice: 21 c.

Vingt-neuvième leçon

Le village natal (Suite et fin)

Cinq années s'étaient écoulées. Les parents de Michel étaient morts. Par un clair matin, un adolescent sortit de la gare construite en planches. C'était Michel. Il suivait le chemin qui conduisait vers le village. Enfin, il y arriva. Mais que de changements! La plupart des maisons étaient détruites. A peine trouva-t-il les ruines de sa maison. Il était bien affligé, mais il ne désespérait pas, instruit par l'expérience. „Je relèverai la ferme de ses ruines, dit-il, je construirai la maison s'il plaît à Dieu. Ce sera ma victoire.“

Espérons qu'il trouvera les moyens suffisants pour exécuter son dessein.

Questions

Combien d'années s'étaient écoulées? Est-ce que les parents de Michel vivaient encore? Qui sortit de la gare? En quoi la gare était-elle construite? Quel chemin Michel suivait-il? Qu'est-ce qui était détruit? Est-ce que Michel était affligé? Pourquoi ne désespérait-il pas? Que dit-il? Qu'est-ce qu'il fera s'il trouve les moyens suffisants?

Grammaire

Conduire. — Radical: *conduis*. — Indic. prés.: *Je conduis, tu conduis, il conduit, nous conduisons, vous conduisez, ils conduisent*. — Impératif: *Conduis, conduisons, conduisez!*

Imparfait: *Je conduisais*. — Passé simple: *Je conduisis*. — Futur: *Je conduirai*.

Partic. prés.: *Conduisant*. — Partic. passé: *Conduit, ayant conduit*.

Les verbes *introduire* (uvesti), *produire* (proizvajati), *construire*, *détruire*, *cuire*, *instruire* (poučevati) se conjuguent sur *conduire*. — Les verbes *luire* — svetiti (se), *nuire* (škodovati), *suffire* (zadostovati) se conjuguent sur *conduire*. Exception: Partic. passé: *lui, nui, suffi*.

Lire. — Radical: *lis*. — Indic. prés.: *Je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent*. — Impératif: *Lis, lisons, lisez!*

Imparfait: *Je lisais*. — Passé simple: *Je lus*. — Futur: *Je lirai*.

Partic. prés.: *Lisant*. — Partic. passé: *Lu, ayant lu*.

Plaire. — Radical: *plais*. — Indic. prés.: *Je plais, tu plais, il plaît, nous plaisons, vous plaisez, ils plaisent*. — Impératif: *Plais, plaisons, plaisez!*

Imparfait: *Je plaisais*. — Passé simple: *Je plus*. — Futur: *Je plairai*.

Partic. prés.: *plaisant*. — Partic. passé: *Plu, ayant plu*.

Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: *Je conduis. Je lis. Je plais. Je suffis.*

2. Mettre à tous les temps: *Tu conduis. Vous conduisez. Je lis. Nous lisons. Il plaît. Il suffit.*

3. Former le partic. prés., l'adjectif verbal et le gérondif des verbes suivants: *Conduire, lire, construire, produire.*

4. A traduire: *Mati ga je peljala v šolo. Čas vas bo počil o vsem. Hiša je zgrajena iz (en) kamna. To zadostuje.*

Trentième leçon

Le gâteau des rois

C'est le 6 janvier, le jour des rois. La maman de Louise et de René a caché dans une grande galette toutes sortes de surprises en sucre. Il y avait donc plusieurs „fèves“.

On a invité beaucoup de petits amis. Les enfants causent et rient. On croit bien qu'ils sont contents. Le petit Jean trouve un bébé en sucre dans son morceau. „Je suis le roi, dit-il, en riant; quand je boirai, il faudra crier: Le roi boit! Louise, je te choisis pour reine.“ Jean et Louise boivent et tous les autres enfants crient: „Le roi boit! la reine boit!“

Mais les autres enfants ont aussi trouvé des surprises. On crie en riant: „Le roi boit! la reine boit! les rois boivent! les reines boivent.“

Questions

Quel jour est-ce? Qui a fait une grande galette? Qu'est-ce qu'elle y a caché? Qui invita-t-on? Que font les enfants? Qu'est-ce que Jean trouve dans son morceau? Que dit-il? Qui choisit-il pour sa reine? Que font Jean et Louise? Que font les autres enfants? Qui a aussi trouvé des surprises? Est-ce que le nombre des rois et des reines est égal à celui des enfants?

Grammaire

Boire. — Radical: *boiv, buv.* — Indic. prés.: *Je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent.* — Impératif: *Bois, buvons, buvez!*

Imparfait: *Je buvais.* — Passé simple: *Je bus.* — Futur: *Je boirai.*

Partic. prés.: *Buvant.* — Partic. passé: *Bu, ayant bu.*

Croire. — Radical: *croi (croy).* — Indic. prés.: *Je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient.* — Impératif: *Crois, croyons, croyez!*

Imparfait: *Je croyais.* — Passé simple: *Je crus.* — Futur: *Je croirai.*

Partic. prés.: *Croyant.* — Partic. passé: *Cru, ayant cru.*

Rire. — Radical: *ri*. — Indic. prés.: *Je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, il rient.* — Impératif: *Ris, rions, riez!*

Imparfait: *Je riais.* — Passé simple: *Je ris.* — Futur: *Je rirai.*

Partic. prés.: *Riant.* — Partic. passé: *Ri, ayant ri.*

Le composé *sourire* (smehljati se, nasmehniti se) se conjugue sur *rire*.

Exercices

1. Conjuguer à tous les temps les verbes: Je bois. Je crois. Je ris.

2. Mettre à tous les temps: Tu bois. Vous buvez. Il croit. Nous croyons. Elles rient. Vous riez.

3. Rédaction: Le gâteau des rois. Développez le canevas: Le jour des rois. Après le dîner distribuer des gâteaux. Chercher la fève. Celui qui trouver, être déclaré roi. Choisir une reine. Quand le roi boire, tous crier . . . et boire.

Trente et unième leçon

Chez le graphologue

L'écrivain Balzac faisait aussi de la graphologie. Un jour, une dame lui apporta un cahier d'écolier. Il se le fit montrer. Elle le lui présenta, en disant: „Dites-moi, cher maître, quel avenir aura cet enfant?“ Balzac regarda le cahier et dit: „Êtes-vous la mère de cet enfant? — Non, monsieur, fit la dame. — Alors, je vous dirai la vérité. Cet enfant est bête; jamais, il ne fera rien de bon.“ Alors la dame éclata de rire et s'écria: „Mais, Monsieur Balzac, c'est votre propre cahier d'écolier quand vous étiez petit!“

Questions

Qui faisait de la graphologie? Qui lui apporta un cahier? Est-ce qu'elle lui présenta le cahier? Que dit-elle? Que fit Balzac? Que demanda-t-il? Que répondit la dame? Que dit ensuite l'écrivain? Que fit la dame? Qu'est-ce qu'elle dit?

Grammaire

Dire. — Radical: *dis*. — Indic. prés.: *Je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent*. — Impératif: *Dis, disons, dites!*

Imparfait: *Je disais*. — Passé simple: *Je dis*. — Futur: *Je dirai*.

Partic. prés.: *Disant*. — Partic. passé: *Dit, ayant dit*.

Faire. — Radical: *fais*. — Indic. prés.: *Je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font*. — Impératif: *Fais, faisons, faites!*

Imparfait: *Je faisais*. — Passé simple: *Je fis*. — Futur: *Je ferai*.

Partic. présent: *Faisant*. — Partic. passé: *Fait, ayant fait*.

Substantif: Le fait — dejanje.

Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: *Je dis. Je fais.*
2. Mettre à tous les temps: *Ils sont. Ils ont. Ils font. Ils vont. Vous dites. Vous faites.*
3. Mettre le morceau de lecture au présent.
4. Permutation: Faire raconter: a) la dame; b) l'écrivain.
5. Appendice: 17.

Trente-deuxième leçon

On doit respecter les vieillards

Jean a aperçu son frère Robert, qui se moque d'un vieillard. Il court à lui et le réprimande, en disant: „Pourquoi te moques-tu du pauvre homme? N'as-tu pas honte? Je ne te conçois pas. Nous devons respecter les vieillards. C'est notre devoir. Je vais raconter à papa ce que tu viens de faire. Tu recevras le châtimeut qui t'est dû.“

Proverbes

Nous apercevons les défauts d'autrui, mais non les nôtres.
Fais ce que dois, advienne que pourra.

Questions

Qu'est-ce que Jean a aperçu? Que fait-il? Qui devons-nous respecter? A qui Jean va-t-il raconter ce qu'il a vu? Qui recevra le châtement qui lui est dû?

Grammaire

Devoir. — Radical: *dev, doiv.* — Indic. prés.: *Je dois, tu dois, il doit, nous devons, vous devez, ils doivent.* — Imparfait: *Je devais.* — Passé simple: *Je dus, ... nous dûmes.* — Futur: *Je devrai* (izg. *dèvré*).

Partic. passé: *Dû, due, dus, dues.* — Substantif: *Le devoir.*

Recevoir. — Radical: *recev, reçoit.* — Indic. prés.: *Je reçois* (*rəs^a*), *tu reçois, il reçoit, nous recevons, vous recevez, ils reçoivent.* — Impératif: *Reçois, recevons, recevez!* — Imparfait: *Je recevais* (*rəs^{vé}*). — Passé simple: *Je reçus.* — Futur: *Je recevrai.*

Partic. prés.: *Recevant.* — Partic. passé: *Reçu, ayant reçu.*

Les verbes *apercevoir, concevoir* se conjuguent sur *recevoir*.

Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: Je dois. On doit. Vous devez. Tu aperçois. Vous apercevez. Il reçoit. Nous recevons. Elles reçoivent.

2. A traduire: Upam, da bom prejel jutri pismo. Za svoj god je prejel mnogo daril. Luna prejema svetlobo (la lumière) od sonca. Sprejemali smo goste. 10 frankov sem mu dolžan. On mora biti srečen. Staršem dolgujemo vse.

Trente-troisième leçon



Marmite



Chou

Le chou

Deux apprentis de village, Joseph et Benoît, virent un jardin potager rempli de choux.

— Oh! les beaux choux! dit Joseph.

— Bah! dit Benoît. Je ne les trouve pas si gros. Dans mes voyages, j'ai vu un chou aussi gros que la maison de notre curé.

Joseph, qui savait que son ami avait le défaut de mentir, lui répondit :

— Moi, qui te parle, j'ai travaillé à faire une marmite grande comme cette église.

— A quoi pouvait-elle bien servir, ta marmite?

— A faire cuire le chou que tu as vu, répondit Joseph.

Proverbe

Qui à vingt ne sait,
A trente ne peut,
A quarante n'a,
Jamais ne saura,
Ne pourra, n'aura.

Questions.

Que virent deux apprentis de village? Que dit Joseph? Est-ce que Benoît est du même avis? Qu'est-ce qu'il a vu dans ses voyages? Qu'est-ce que Joseph savait? Que dit-il? Qu'est-ce que Benoît demanda à Joseph? Que répondit celui-ci?

Grammaire

Pouvoir. — Radical: *pouv, peuv*. — Indic. prés.: *Je peux (ou je puis), tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent*. —

Imparfait: *Je pouvais*. — Passé simple: *Je pus*. — Futur: *Je pourrai*.

Partic. prés.: *Pouvant*. — Adjectif: **Puissant**. — Partic. passé: **Pu**, *ayant pu*.

Savoir. — Radical: *sav*. — Indic. prés.: *Je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent*. — Impératif: **Sache, sachons, sachez!**

Imparfait: *Je savais*. — Passé simple: *Je sus*. — Futur: *Je saurai*.

Partic. prés.: **Sachant**. — Adjectif: *Savant, e (učen)*. — Partic. passé: **Su**, *ayant su*.

Voir. — Radical: *voi (voy)*. — Indic. prés.: *Je vois, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voient*. — Impératif: **Vois, voyons, voyez!**

Imparfait: *Je voyais, ... nous voyions.* — Passé simple: *Je vis.* — Futur: *Je verrai.*

Partic. prés.: *Voyant.* — Partic. passé: *Vu, ayant vu.*

Le composé *revoir* (zopet videti) se conjugue sur *voir*.

Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: Je peux. Je sais. Je vois. J'emploie.
2. Mettre à tous les temps: Tu peux. Vous pouvez. Tu sais. Vous savez. Il peut. Ils savent. Ils voient.
3. Deux élèves réciteront le dialogue ci-dessus.
4. Apprendre par cœur le Proverbe.
5. Appendice: 19.

Trente-quatrième leçon



La moisson

Voilà l'été. C'est la saison des chaleurs et des moissons. Les jours sont longs, les nuits sont courtes. Sous les rayons ardents du soleil, le blé a jauni. Il est mûr. Il faut le couper.

Au chant du coq, tout le monde est debout. On va aux champs. Les faucheurs tranchent les épis avec des faux. Quelquefois, on coupe les tiges avec des faucilles. Derrière les faucheurs, des femmes ramassent le blé coupé. Chacun a sa besogne. Il y a assez de travail pour tous ceux qui veulent travailler. „Quand on veut, on peut,“ dit le proverbe. Les femmes lient les gerbes qui, placées les unes sur les autres, forment une meule puissante. Le travail est rude, mais la récolte vaut la peine. Plus loin, les moissonneurs entassent les gerbes dans la charrette. Il faudra transporter le blé à la ferme. Après le travail, le fermier voudra bien régaler les moissonneurs et les moissonneuses.

Questions

En quelle saison fait-on la moisson? Comment les jours (les nuits) sont-ils (sont-elles) en été? Qu'est-ce qui est mûr? Quand tout le monde est-il debout? Où va-t-on? Qui tranche les épis? Avec quoi coupe-t-on les tiges? Qui ramasse le blé coupé? Que dit le proverbe? Que lient les femmes? Que forment les gerbes? Qu'est-ce qui est rude? Que font les moissonneurs? Qu'est-ce qu'on transportera à la ferme? Qui réglera les travailleurs?

Grammaire

Vouloir. — Radical: *voul, veul.* — Indic. prés.: *Je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent.* — Impératif: **Veuille, veuillez!** (blagovolite!)

Imparfait: *Je voulais.* — Passé simple: *Je voulus.* — Futur: *Je voudrai.*

Partic. prés.: *Voulant.* — Partic. passé: **Voulu, ayant voulu.**

Valoir. — Radical: *val.* — Indic. prés.: *Je vau, tu vau, il vaut, nous valons, vous valez, il valent.*

Imparfait: *Je valais.* — Passé simple: *Je valus.* — Futur: *Je vaudrai.*

Partic. prés.: *Valant.* — Partic. passé: **Valu, ayant valu.**

Falloir. — (Verbe impersonnel). — Radical: *fall.* — Indic. prés.: *Il faut.* — Imparfait: *Il fallait.*

Passé simple: *Il fallut.* — Futur: *Il faudra.* — Partic. passé: **Fallu.**

Exercices

1. Conjuguer à tous les temps: Je veux Je vaux. Il faut.
2. Mettre à tous les temps: Je veux. Nous voulons. Il vaut. Il faut.
3. Mettre le morceau de lecture à l'imparfait.
4. Rédaction: La moisson. Développer le canevas: Été. Paysans se lever de bonne heure. Aller aux champs. Faucheurs trancher le blé, les moissonneuses couper avec des faucilles. Femmes ramasser, lier en gerbes, mettre en meules. Moissonneurs entasser dans la charrette. Travail rude, chaleur. Transporter à la ferme.
5. Mi hočemo vsi, a ne moremo vsi dobro živeti. Kaj hočeš? Odpotovati moram (*Il me faut*). Naredi (to), kar hočeš (futur). Ni vedel, kje je brat.
6. Appendice: 6, 14, 20.

APPENDICE

1. Naïveté

Un sot, qui voulait dresser son cheval à ne pas manger, le menait devant la crèche, mais sans lui donner de nourriture. Le cheval étant mort de faim, il dit en pleurant: „J'ai fait une grosse perte, car c'est après avoir appris à ne pas manger qu'il est mort.“

2. Terrible menace

Un sot alla voir un ami malade et lui demanda: „Comment vas-tu?“ Comme l'autre n'avait pas la force de répondre, il se fâcha et dit: „J'espère bien être malade moi aussi quelque jour, et quand tu viendras me voir, je ne te répondrai rien.“

3. La reconnaissance de l'estomac

Un homme allait faire voile pendant un orage. On lui dit: „Ne crains-tu pas, si le vaisseau vient à sombrer, d'être dévoré par les poissons?“ Il répondit en riant: „Ne serais-je pas un ingrat, si je craignais d'être mangé par les poissons, moi qui en ai mangé un si grand nombre?“

4. Comment t'appelles-tu?

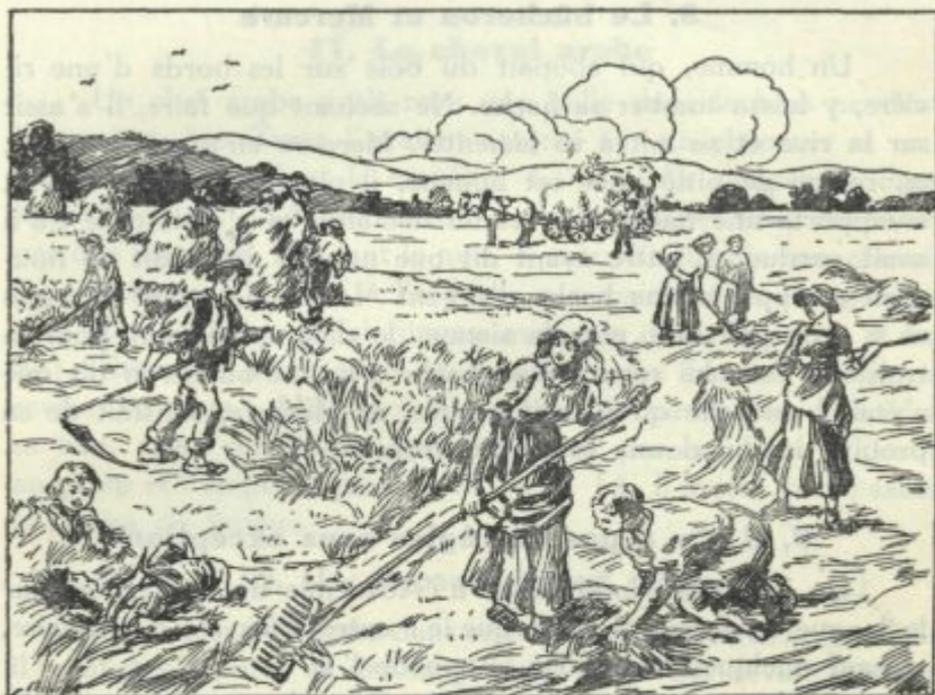
- Comment t'appelles-tu?
- Je m'appelle comme mon père.
- Et ton père comment s'appelle-t-il?
- Il s'appelle comme moi.
- Et comment vous appelez-vous tous les deux?
- Nous nous appelons l'un comme l'autre.

5. Le bivouac

Quand les Grecs eurent franchi le fleuve et dépassé des collines aux pentes légères, ils arrivèrent dans un village. Là, ils eurent des animaux, du blé, de la farine, du vin vieux, des raisins secs, des pois et des fèves. Quelques soldats, qui s'étaient écartés du camp, dirent qu'ils avaient vu briller beaucoup de feux pendant la nuit. Les généraux trouvèrent alors qu'il n'était

pas sûr de camper séparément, et qu'il fallait concentrer leurs troupes. Le temps paraissait clair et sec. Pendant la nuit, il tomba une énorme quantité de neige, qui rendit la marche impossible aux bêtes.

6. Fenaison



Voilà l'été. L'herbe a poussé. C'est la saison de la fenaison. Les gens de la ferme sont dans la prairie. Les faucheurs ont coupé l'herbe. Il faut la faire sécher. L'herbe sèche se nomme foin. Des femmes remuent (retournent) le foin avec une fourche, elles fanent. D'autres ramassent le foin avec des râteliers, elles râtelent. Un homme met le foin en tas qu'on appelle des meules. Les enfants se roulent sur les meules de foin. Vers le soir, on rentrera les fourrages. Le bon foin odorant, rentré bien sec, servira à nourrir le bétail.

7. La ferme

(Canevas)

A droite est la maison. Elle n'est pas grande, mais jolie. Une vigne grimpe le long du mur. Devant la maison, il y a un banc. A gauche se trouve l'étable. Le bétail mugit. Au fond

de la cour se trouvent le hangar et la grange. Au-dessus de la grange est un grenier. Dans la cour, le chien aboie, le coq se promène, une poule conduit ses poussins. La fermière jette du grain aux volailles. Derrière la maison se trouve le jardin fruitier (verger).

8. Le bûcheron et Mercure

Un homme, qui coupait du bois sur les bords d'une rivière, y laissa tomber sa hache. Ne sachant que faire, il s'assit sur la rive et se mit à se lamenter. Mercure en apprit la cause, et, rempli de pitié pour cet homme, il plongea dans la rivière, en apporta une hache d'or et lui demanda si c'était celle qu'il avait perdue. L'autre ayant dit que non, il descendit de nouveau et apporta une hache d'argent. L'homme ayant dit que ce n'était pas non plus la sienne, le dieu, plongeant pour la troisième fois, lui rapporta sa hache à lui. Le bûcheron dit que c'était bien celle qu'il avait perdue, et Mercure, satisfait de sa probité, les lui donna toutes les trois.

9. Il n'y a pas de règles sans exception

Un jour que Nodier lisait à l'Académie des remarques sur la langue française, il disait que le *t* entre deux *i* a d'ordinaire, et sauf quelques exceptions le son de l'*s* :

— Vous vous trompez, Nodier, la règle est sans exception, lui cria Émanuel Dupaty.

— Mon cher confrère, répliqua le malicieux grammairien avec une humilité sarcastique, prenez *picié* de mon ignorance et faites-moi *l'amicié* de me répéter seulement la *moicié* de ce que vous venez de me dire.

10. Passage difficile

Un passeur doit transporter sur l'autre rive une chèvre, un chou et un loup. Et il ne peut en transporter qu'un à la fois. Il hésite, car, s'il commence par le loup, la chèvre, pendant ce temps, mangera le chou. S'il commence par le chou, le loup mangera la chèvre. S'il commence par la chèvre et continue par le chou, elle mangera ce dernier pendant qu'il reviendra chercher le loup, etc. . . .

„Ma foil dit-il, le diable lui-même y perdrait son latin.“

Que c'est simple, cependant! Commence par la chèvre et dépose-la sur l'autre rive! Puis transporte le chou et reprends la chèvre; fais-lui traverser de nouveau la rivière, remets-la d'où elle vient, remplace-la par le loup! Il ne mangera pas le chou et tu pourras revenir chercher la chèvre.

11. Le cheval arabe

Un chef arabe avait reçu une balle dans le bras pendant le combat. Les Turcs l'avaient attaché sur un chameau et emmenaient le cheval et le cavalier. Le soir, ils campèrent dans les montagnes. L'Arabe blessé avait les jambes liées ensemble par une courroie. Pendant la nuit, il entendit hennir son cheval. Il se traîna sur la terre à l'aide de ses mains et de ses genoux vers son coursier. Il lui rongea avec ses dents la corde et lui dit: „Retourne à ma tente et va dire à ma femme que je ne reviendrai plus.“ Mais le fidèle animal ne partit pas. Il baissa sa tête, saisit son maître avec les dents par la ceinture, partit au galop et l'emporta jusqu'à sa tente. Là, il le jeta sur le sable et expira de fatigue.

12. Un discours avant dîner

Le roi Henri IV entra dans une ville à deux heures après-midi. Il reçut des députés et des magistrats. Celui qui devait prendre la parole à l'arrivée du roi s'avança et dit:

— Quand Alexandre-le-Grand partit pour conquérir l'Asie...

Le harangueur s'arrêta, puis il reprit:

— Alexandre-le-Grand..., le Grand Alexandre... et demeura court, incapable d'ajouter une seule parole.

Le roi qui était encore à jeun s'écria gaiement:

— Oui, mon ami, quand Alexandre-le-Grand partit pour l'Asie, il avait dîné, tandis que moi, je suis encore à jeun.

Et, sans plus attendre, le joyeux souverain se rendit vers la maison de ville, où on lui avait apprêté un magnifique repas.

13. Un peu d'astronomie

— Tu sais sans doute que la terre est ronde, qu'elle a quarante mille kilomètres de circonférence.

— Oui, Monsieur, l'instituteur nous a appris cela. Il nous a dit aussi qu'elle tourne sur elle-même en vingt-quatre heures.

— C'est bien cela.

— Ce que je ne m'explique pas, Monsieur, c'est que le soleil ne se lève pas et ne se couche pas toujours aux mêmes points. On m'a pourtant affirmé qu'il est immobile.

— Le soleil immobile? Non. Tu as mal entendu. On t'a dit que le soleil ne tourne pas autour de la terre, comme cela paraît à nos yeux, mais que c'est la terre, tournant sur elle-même qui produit cette illusion. Le soleil n'est d'ailleurs immobile que par rapport à la terre, car il se déplace lui-même dans le ciel, avec un cortège de planètes.

14. Les songes de Joseph

Jacob avait douze fils. Il aimait Joseph plus que tous les autres, parce que c'était le fils de sa vieillesse, et il lui avait fait faire une tunique de diverses couleurs.

Ses frères, s'étant aperçus de l'affection extrême que son père avait pour lui, en furent jaloux, et comme il les accusa d'une mauvaise action, il leur devint odieux.

Un jour que Joseph avait eu un songe, il leur dit: „Écoutez le songe que j'ai eu. Il me semblait que vous liiez des gerbes au milieu de la plaine, or ma gerbe se mit debout, tandis que les vôtres se tenant autour d'elle se mirent à l'adorer.“ Ses frères lui répondirent: „Est-ce que par hasard tu dois régner sur nous?“

Joseph eut un autre songe et le raconta à son père et à ses frères. „J'ai eu, leur dit-il, un autre songe. Il me semblait que le soleil, la lune et onze astres m'adoraient.“ Son père le réprimanda fortement: „Qu'est-ce que ce songe-là? s'écria-t-il. Est-ce que ta mère, tes frères et moi, nous irons t'adorer?“

15. La journée de l'écolier

(Canevas)

L'élève se lève à 6 h. Il fait sa toilette. Il repasse ses leçons. A 7 h., il prend le déjeuner. Parce qu'il demeure loin, il part à 7 h. et demie à l'école. Il embrasse ses parents. En chemin, il rencontre des camarades. On cause. Quand il arrive devant

la maison d'école, le portail est déjà ouvert. Il entre en classe. Il dépose ses affaires. Il cause avec ses camarades, il repasse la leçon. Le maître entre. Personne n'est absent. Le maître interroge, les élèves répondent. Aujourd'hui, il y a cinq leçons: le latin, la géographie, le grec, l'histoire naturelle, la gymnastique. Pendant la récréation, on se promène dans le corridor. Quelquefois, on joue dans la cour. A 12 h. et un quart, la classe est terminée. Les élèves vont à la maison. Le dîner est prêt. L'élève souhaite le bonjour à ses parents. Après le dîner, il cause avec ses parents et ses frères. Puis, il va se promener. Mais, il rentre vite, car il a encore ses leçons à préparer. Il travaille bien. Il écrit ses devoirs. Après le souper, il apprend ses leçons. A neuf heures, il souhaite la bonne nuit à ses parents. Puis, il se couche.

16. Un rêve de bonheur

Sur le penchant de quelque agréable colline, j'aurais une petite maison rustique, une maison blanche avec des contrevents verts. J'aurais pour cour une basse-cour, et pour écurie une étable avec des vaches, afin d'avoir du laitage que j'aime beaucoup. J'aurais un potager pour jardin, et pour parc un joli verger.

Là, tous les soucis seraient oubliés et nous nous trouverions livrés à des foules d'amusements divers. L'exercice et la vie active nous feraient un nouvel estomac et de nouveaux goûts. Tous nos repas seraient des festins. La salle à manger serait partout, dans le jardin, dans un bateau, sous un arbre. On aurait le gazon pour table et pour chaises, les bords de la fontaine serviraient de buffet, et le dessert pendrait aux arbres.

Le temps passerait sans le compter. S'il passait près de nous quelque paysan, retournant au travail, ses outils sur l'épaule, je lui réjouirais le cœur par quelques bons propos.

Si quelque fête champêtre rassemblait les habitants du lieu, j'y serais des premiers; si quelques mariages se faisaient à mon voisinage, on m'y inviterait. Je porterais à ces bonnes gens quelques dons simples comme eux, et j'y trouverais, en échange, des biens d'un prix inestimable: la franchise et le vrai plaisir. Je souperais gaîment au bout de leur longue table.

17. Les échecs

On joue sur un échiquier de 64 cases. Il y a 32 pièces, 16 blanches et 16 noires. Chaque partenaire a six sortes de pièces: roi, reine (dame), fou, cavalier, tour, pions. Les pièces marchent, le cavalier saute. On prend les pièces.

- Ne jouez-vous pas aux échecs?
- Si. Si vous voulez, nous ferons une partie.
- Qui jouera le premier?
- C'est à vous de jouer.
- J'ai joué.
- Échec à la reine; sans ce pion-là, je faisais échec au roi et à la reine.
- Votre cavalier me gêne beaucoup.
- Je ne vous conseille pas d'ôter votre tour de là.
- Vous êtes bien heureux que ce fou-là garantisse votre roi, car vous seriez mat.
- Vous ne pouvez pas faire ça, votre roi est en échec.
- Je ne peux plus remuer, me voilà pat.

18. Tant pis — tant mieux

Un jour, deux amis se rencontrent.

„Bonjour, Prudent, dit l'un d'eux.

- Ne m'appelle pas Prudent, car je viens de perdre ma bourse.
- Eh bien, tant pis!
- Pas si tant pis, car j'en ai trouvé une qui vaut le double.
- Eh bien, tant mieux!
- Pas si tant mieux, car le propriétaire me l'a reprise.
- Eh bien, tant pis!
- Pas si tant pis, puisqu'il m'a donné une bonne récompense.
- Eh bien, tant mieux.
- Pas si tant mieux, puisqu'avec cet argent j'ai épousé une femme très méchante.
- Eh bien, tant pis!
- Pas si tant pis, puisqu'elle m'a apporté en mariage trois gros sacs d'orge.
- Eh bien, tant mieux!
- Pas si tant mieux, puisque cette orge était gâtée.
- Eh bien, tant pis!
- Pas si tant pis, puisque nous en avons engraisé deux bons porcs.

- Eh bien, tant mieux!
- Pas si tant mieux, puisque les porcs se sont noyés.
- Eh bien, tant pis!
- Pas si tant pis, puisqu'en voulant les repêcher, nous avons pris trois gros saumons.
- Eh bien, tant mieux!
- Pas si tant mieux, puisqu'en les faisant cuire, nous avons mis le feu à la maison.
- Eh bien, tant pis!
- Pas si tant pis, puisque j'ai touché une forte „assurance“.

19. Les anciennes mesures

C'était au temps où venait de paraître la nouvelle loi sur les mesures. Un Parisien, craintif et timide, qui ne voulait pas être accusé de violer cette loi, rencontra, un jour, un de ses voisins, littérateur spirituel et distingué.

„Vous connaissez, lui dit-il, la loi qui interdit aux imprimeurs d'employer des noms des anciennes mesures dans les ouvrages qu'ils publient. — Oui, répondit le savant, il n'y a plus de lieues, de toises, d'aunes, de pieds, de pouces. Il y a des kilomètres, des décimètres, des centimètres. Il n'existe plus de livres, ni d'onces, mais des kilogrammes et des grammes. On ne parle plus d'écus et même de sous, mais on compte par francs et centimes.

— Je sais cela, repartit le Parisien, je crains d'avoir commis une contravention contre cette loi.

— Et comment cela? dit le savant.

— En achetant pour mon petit-fils le conte du Petit-Poucet.

— Mais que peut avoir à démêler le Petit-Poucet avec la loi sur les nouvelles mesures?

— Et les bottes de sept lieues de l'Ogre? Vous ne voyez donc pas que l'Ogre est en contravention et qu'il ne peut plus avoir des bottes de sept lieues, mais bien des bottes de vingt-huit kilomètres!“

L'homme de lettres ne put retenir un bruyant éclat de rire.

„Rire n'est pas répondre, dit le voisin froissé.

— Je vous demande pardon, répliqua le savant, de mon accès d'hilarité, mais j'étais à cent lieues de penser . . .

— Dites donc au moins que vous êtes à quatre cents kilomètres de penser . . .

— Permettez, interrompit le savant, il suffit d'avoir une once de jugement . . .

Une once! Qu'appellez-vous une once? s'écria le bonhomme. Vous devez savoir, monsieur, que l'once est supprimée; il ne faut pas avoir trente et un grammes de jugement pour tenir un pareil langage!

En ce moment un garçon s'approcha des deux interlocuteurs et dit d'une voix pleurarde:

„Un petit sou, mon bon monsieur, s'il vous plaît.

— Ne pourrais-tu pas dire cinq centimes, jeune drôle? s'écria le timide bourgeois; pour t'apprendre à mieux parler, tu n'auras rien.“

L'enfant lui fit le geste familier aux gamins de Paris.

„Vous le voyez, il se moque de vous, dit le savant, il vous fait un pied de nez.

— Un pied de nez! s'écria le bourgeois, en se sauvant, je vois que tout le monde se moque de la loi! C'est non un pied de nez, mais trente-trois centimètres de nez qu'il faut dire.“

20. La patte de dindon

(Lecture récapitulative)

Un lundi, en rentrant, je trouve un de mes camarades (il se nommait Couture) armé d'une superbe patte de dindon.

Dès que mon camarade m'aperçut:

„Viens voir, me dit-il, viens voir!“

J'accours; il serrait le haut de la patte dans ses deux mains, et, sur un petit mouvement de sa main droite, les quatre doigts s'ouvraient et se refermaient comme les doigts d'une main humaine. Je restai stupéfait et émerveillé. Comment cette patte morte pouvait-elle remuer?

Chaque fois que ces quatre doigts s'ouvraient et se refermaient, il me passait devant les yeux comme un éblouissement. Je croyais assister à un prodige.

Lorsque mon camarade, qui était plus âgé que moi, vit mon enthousiasme, il remit la merveille dans sa poche et s'éloigna. Je m'en allai de mon côté, mais rêveur, et voyant toujours cette patte flotter devant mes yeux comme une vision . . . „Si

je l'avais . . . , me disais-je, j'apprendrais vite le moyen de la faire agir. Couture n'est pas sorcier. Et alors . . . comme je m'amuserais!" Je n'y tins plus, je courus à mon camarade.

„Donne-moi ta patte! . . . lui dis-je. Je t'en prie! . . .

— Ma patte! . . . te donner ma patte! . . . Veux-tu t'en aller!"

Son refus irrita encore mon désir.

„Tu ne veux pas me la donner? . . .

— Non!

— Eh bien! . . . vends-la-moi!

— Te la vendre? Combien?"

Je me mis à compter mon argent.

„Je te donne cinq sous!

— Cinq sous! . . . une patte comme celle-là! Est-ce que tu te moques de moi?"

Et prenant le précieux objet, il recommença devant moi le jeu éblouissant, et chaque fois ma passion grandissait.

„Eh bien, je t'en offre dix sous.

— Dix sous! . . . dix sous! reprit-il avec mépris . . . , mais regarde donc!"

Et les quatre doigts s'ouvraient et se refermaient toujours.

„Mais enfin, lui dis-je en tremblant . . . combien donc en veux-tu?"

— Quarante sous ou rien.

— Quarante sous! . . . m'écriai-je, quarante sous! Ah! non, par exemple!

— Soit, à ton aise."

La patte disparut dans sa poche, et il s'éloigna. Je courus de nouveau après lui:

„Quinze sous!

— Quarante!

— Vingt sous!

— Quarante!

— Vingt-cinq sous!

— Quarante!"

Oh! diable de Couture! Comme il aura fait son chemin dans le monde! comme il connaissait déjà la cœur humain! Au bout de deux minutes, je ne me connaissais plus.

„Eh bien donc, quarante! . . . m'écriai-je . . . Donne-la-moi!

— Donne-moi d'abord l'argent!" reprit-il.

Je lui mis dans la main les quinze sous que j'avais, et il me fit écrire un billet de vingt-cinq sous pour le reste . . . Oh, le scélérat! il était déjà homme d'affaires à treize ans! . . . Puis, tirant enfin le cher objet de sa poche:

„Tiens, me dit-il, la voilà . . .!“

Je me précipitai sur elle! . . . Au bout de quelques secondes, je connaissais le secret et je tirais le tendon. Pendant deux minutes, cela m'amusa follement; après deux minutes, cela m'amusa moins, après quatre, cela ne m'amusa plus du tout.

21. Maximes

- a) Aide-toi, et le ciel t'aidera.
- b) Le sage porte sur lui son avoir.
- c) Suis le droit chemin, si tu es juste.
- d) Un mot lancé ne revient plus.
- e) Le mieux est de dire toujours la vérité.
- f) Une faible étincelle allume un vaste incendie.
- g) Il n'y a pire aveugle que celui qui ferme les yeux.
- h) Si tu as des amis, regarde-les comme des trésors.
- i) Rends ce que tu as reçu, et tu le recevras encore.
- j) C'est au langage que se reconnaît le caractère d'un homme.
- k) La maxime: *Connais-toi toi-même*, est partout utile.

22. Volubilité de langue

a)

Mur pourrit,
 Trou s'y fit,
 Rat s'y mit,
 Chat l'y prit.

b)

Chat vit rôti,
 Rôti tenta chat,
 Chat mit patte à rôti,
 Rôti brûla patte à chat.

c)

Poisson sans boisson est poison.

23. Compliment pour la fête ou l'anniversaire de la mère

Ma mère tendre
 Que je vénère
 Et que j'aime de tout mon cœur,
 Toi qui fais tout mon bonheur,
 Pour ta fête je te présente
 Cette seule et simple fleur.
 Mère, elle te représente
 Mon affection constante
 Par son éclat enchanteur.

24. Pâques

Séchez les larmes de vos yeux!
 Le roi de la terre et des cieux
 Est ressuscité glorieux.

Alléluia!

Réveillez-vous, cœurs endormis,
 Pour prier le doux Jésus-Christ
 Qui pour nous la mort endura.

Alléluia!

Rendons-lui grâce humblement
 Et le prions dévotement
 Qu'il nous conduise au firmament.

Alléluia!

25. Le Pater

— On ne s'arrête pas en disant sa prière:
 Voyons! ne reste pas cette fois en arrière,
 Recommence avec moi le Pater, et dis bien:
 Donne-nous!

— Donne-nous . . .

— Le pain quotidien.

— Le pain . . .

— En bien encor! Pourquoi donc cette pause?
 Et pourquoi marmottez-vous tout bas
 De ces mots que je n'entends pas?

— Chère maman, voici la chose:

Je priaï le bon Dieu, car le pain, c'est bien sec,
 De nous donner toujours un peu de beurre avec.

26. La Grand' mère

- „Grand' mère, d'où vient donc que tes cheveux sont blancs?
 — Mon enfant, c'est l'hiver, c'est la neige des ans.
 — Grand' mère, d'où vient donc que vous avez des rides?
 — Le chagrin a creusé tous ces sillons arides.
 — Grand' mère, qui vous fait branler la tête ainsi?
 — Un vent qui vient du ciel. Je ne tiens plus ici.
 — Pourquoi vos yeux sont-ils cernés de noir, grand' mère?
 — C'est pour avoir versé plus d'une larme amère.
 — Pourquoi tenir si bas, si courbé votre front?
 — C'est pour mieux voir la terre où mes os blanchiront.
 — Et que murmurez-vous toujours, mère chérie,
 Même quand votre enfant vous embrasse? — Je prie!“

27. Si j'avais su!

Hélas! si j'avais su lorsque ma voix qui prêche
 T'ennuyait de leçons, que sur toi, rose et fraîche,
 Le noir oiseau des morts planait inaperçu;
 Que la fièvre guettait sa proie, et que la porte
 Où tu jouais hier te verrait passer morte . . .

Hélas! si j'avais su!

Je t'aurais fait, enfant, l'existence bien douce;
 Sous chacun de tes pas j'aurais mis de la mousse,
 Tes ris auraient sonné chacun de tes instants;
 Et j'aurais fait tenir dans ta petite vie
 Un trésor de bonheur immense . . . à faire envie
 Aux heureux de cent ans!

(Loin des bancs où pâlit l'enfance prisonnière,
 Nous aurions fait tous deux l'école buissonnière
 Dans les bois pleins de chants, de parfum et d'amour;
 J'aurais vidé leurs nids pour remplir ta corbeille;
 Et je t'aurais donné plus de fleurs qu'une abeille
 N'en peut voir en un jour.

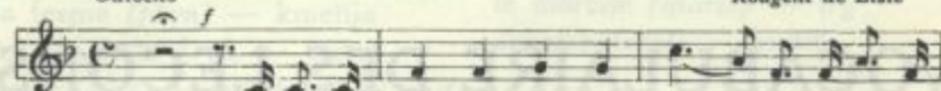
Mais je ne savais pas . . . et je prêchais encore,
 Sûr de ton avenir, je le pressais d'éclore,
 Quand tout d'un coup pleurant un long espoir déçu;
 De tes petites mains je vis tomber le livre;
 Tu cessas à la fois de m'entendre et de vivre . . .

Hélas! si j'avais su!

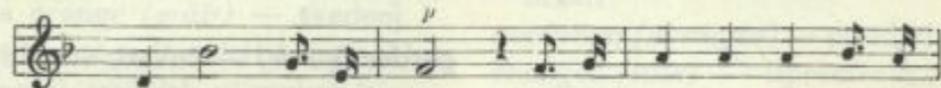
Marseillaise

Odložno

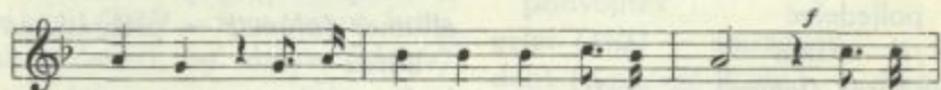
Rougent de Liste



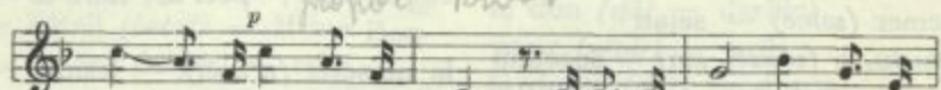
Allons, en - fants de la Pa - tri - e, Le jour de



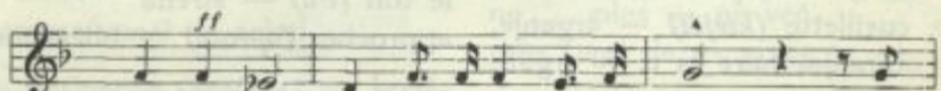
gloire est ar - ri - vé! Con - tre nous de la ty - ran -



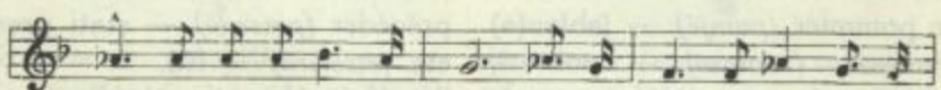
ni - e L'é - ten - dard san - glant est le - vé! L'é - ten -



dard san - glant est le - vé! En - ten - dez - vous dans les cam -



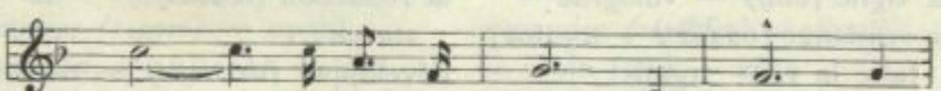
pa - gnes Mu - gir ces fé - ro - ces sol - dats? Ils



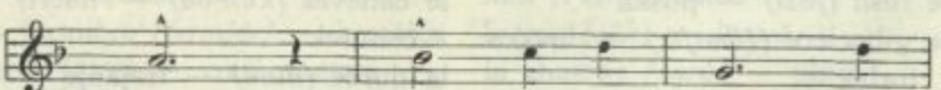
vien - nent jus - que dans vos bras É - gor - ger vos fils, vos com -



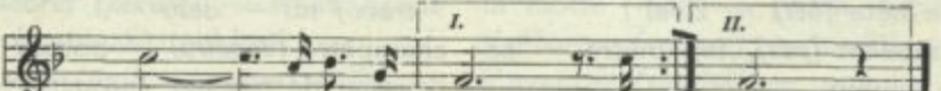
pa - gnes Aux ar - mes, ci - toy - ens! For -



mez vos ba - tail - lons! Mar - chons! Mar -



chons! Qu' un sang im - pur a -



breu - ve nos sil - lons! Aux - lons!

VOCABULAIRE DES LEÇONS

A

le laboureur (*laburêr*) — orač, poljedelec

y (*i*) — tam

labourer (*laburé*) — orati

herser (*ersé*) — vláčiti, bránati

semer (*səmé*) — sejati

voisin, -e (*v^uazē, -zin*) — sosednji

récolter (*rekolté*) — spravljati (lé-
tino), brati, pobirati

la cueillette (*kəjét*) — trganje, obiranje; faire la c. — trgati, obirati

secouer (*səkué*) — tresti

le pommier (*pomjé*) — jablan(a)

ramasser (*ramasé*) — pobrati, pobirati

le lever (*ləvé*) — vzhod

le vendangeur (*vādāžêr*) — trgač

diriger (*dirizé*) — usmeriti; se
d. — obrniti se, iti

la vigne (*vinj*) — vinograd

la vendange (*vādāž^o*) — trgatev;
faire la v. — trgati

le chasseur (*šasêr*) — lovec

le fusil (*fūzi*) — puška

la gibecière (*žibəsjér*) — lovska torba

le pâturage (*patūraž^o*) — pašnik

la bête (*bét*) — žival

paissent (*pés*), *inf.* paître — se
pasejo

le pâtre (*pâtrə*) — pastir

garder (*gardé*) — čuvati, stražiti,
pasti

le troupeau (*trupó*) — čreda

allumer (*alümé*) — prižgati, za-
kuriti

le feu (*fê*) — ogenj

cuire (*k^uir*) — peči se; faire c. —
peči

la noisette (*n^uazét*) — lešnik

rassembler (*rasāblé*) — zbirati

le toit (*t^ua*) — streha

approcher (*aprosé*) — bližati se

nombreux, -se (*nōbrê, -z^o*) — šte-
vilen

précéder (*presédé*) — stati pred
etc. (*étsetera*) — itd.

l'endroit (*ādr^ua*) — kraj, mesto
où l'on = où on

immédiatement (*immediatmā*) —
neposredno

chasser (*šasé*) — loviti

la rédaction (*redaksjō*) — se-
stavek

développer (*dev^olopé*) — razviti,
razširiti, dovršiti

le canevas (*kan^ova*) — načrt,
osnutek

la durée (*duré*) — trajanje

le travail, pl. les travaux (*travaj*,
travó) m. — delo

champêtre (*šāpêtrə*) — poljski

l'oiseau de passage (*pasaj^o*) —
ptica selilka

2

la ferme (*férm*) — kmetija
 les ténèbres f. pl. — tema
 peser (*pásé*) — tiščati, ležati nad
 pesant, -e (*pázā, -t*) — težak
 la grange (*grāž*) — skedenj
 le fourrage (*furaž*) — krma, klaja
 mugir (*mūžir*) — mukati
 l'étable (*etablā*) f. — hlev
 le bruit (*br^{ui}*) — šum, ropot, hrup
 aboie (*ab^aa*), inf. aboyer (*ab^aajé*)
 — laja
 mener (*māné*) — peljati, gnati
 le bétail (*betaj*) — živina
 la rivière (*rivjér*) — reka
 le fermier (*fermjé*) — zakupnik,
 kmet
 semer (*sāmé*) — sejati
 la désinence (*dezinās*) — konč-
 nica

3

se lever — vzhajati
 l'animation (*animasjō*) — živah-
 nost
 régner (*renjé*) — vladati
 atteler (*at^llé*) — vpreči, napreči
 le cheval (*šval*) — konj
 le charrette (*šarét*) — voz(iček)
 espérer (*esperé*) — upati
 que (*kā, k^a, k*) conj. — da
 emmener (*ām^ané*) — odpeljati,
 s seboj vzeti
 la fermière (*fermjér*) — kmetica
 jeter (*žaté*) — vreči, metati
 la poule (*pul*) — kokoš
 picorer (*pikoré*) — iskati hrane
 (o pticah), pobirati
 l'envi (*āvi*) — stava; à l'e. —
 kakor za stavo, tekmovaje

apprêter (*apreté*) — pripravljati
 le marché (*maršé*) — trg
 acheter (*ašté*) — kupiti

garder (*gardé*) — ohraniti, ob-
 držati

accentuer (*aksāntiúé*) — poudariti
 changer (*šāžé*) — izpremeniti
 le redoublement (*rādublēmā*) —
 podvojitvev

geler (*žalé*) — zmrzovati
 dont (pron. rel. 2. skl.) — čigar,
 katerega, -e, -ih

le don (*dō*) — dar(ilo)

venir (*v^anir*) — priti

le doute (*dut*) — dvom

déchirer (*deširé*) — raztrgati

ne . . . plus — ne več

près (*pré*) de — poleg

4

le semeur (*sāmêr*) — sejavec
 plonger (*plōžé*) — pogrezniti se,
 segati

la toile (*t^ual*) — platno

le geste (*žést*) — kretnja

circulaire (*sirkulér*) — krogast,
 krožen

répandre (*repādrā*) — sipati

le grain (*grē*) — zrno

le sillon (*sijō*) — brazda

loin (*l^uē*) — daleč

le soc (*sôk*) — lemež

la charrue (*šarū*) — plug

soulever (*sul^uvé*) — vzdigovati

la motte (*môt*) — gruda, kepa

s'efforcer (*seforsé*) — truditi se

s'avancer (*savāsé*) — pomikati
 se (naprej)

le fouet (*f^ué*) — bič
 claquer (*klaké*) — pokati
 encourager (*ākuražé*) — bodriti,
 izpodbujati
 l'attelage (*at^olaž^o*) — vprega
 obliger (*oblížé*) — siliti
 ménager (*menažé*) — štediti, pri-
 zanašati

baisser (*besé*) — priklanjati, po-
 vešati
 la corne (*kôrn*) — rog
 s'enfoncer (*sāfōsé*) — pogrezati se
 tracer (*trasé*) — risati, rezati (braz-
 de)

les semailles (*s^omaj*) f. — setev
 crépusculaire (*krepuskulér*) —
 mračen, v mraku
 admirer (*admire*) — občudovati
 le reste (*rést*) — ostanek
 baigner (*benjé*) — kopati
 contempler (*kōtāplé*) — opazo-
 vati
 ému, -e (*emü*) — ganjen, ginjen

le haillon (*ajō*) — capa, cunja
 la poignée (*p^oanjé*) — pest
 la moisson (*m^oasō*) — žetev
 futur, -e (*fūtūr*) — bodoč
 la plaine (*plén*) — ravan, pla-
 njava
 immense (*immās*) — neizmeren
 lancer (*lāsé*) — metati
 la graine (*grén*) — semensko
 zrnje
 il rouvre (*ruvrā*), inf. rouvrir —
 zopet odpre
 recommencer (*rākomāsé*) — zopet
 začeti
 méditer (*medité*) — premišljati

obscur, -e (*opskūr*) — temen
 le témoin (*tām^oé*) — priča

terminé, -e (en) — ki se končuje
 (na)
 conserver (*kōservé*) — ohraniti

5

la rayon (*rejō*) — žarek
 bienfaisant, -e (*bjēf^ozā, -t*) —
 dobrodejen
 le vignoble (*vinjōblā*) — vinograd
 le raisin (*rezē*) — grozdje
 mûrir (*mûrir*) — zoreti; a achevé
 de m — je dozorel, je zrel
 le vigneron (*vinj^orō*) — viničar
 nettoyer (*nel^oajé*) — osnažiti,
 očistiti
 l'instrument (*ēstrumā*) m. —
 orodje
 la vendangeuse (*vādāžāz^o*) —
 trgačica
 la serpette (*serpét*) — (vinjak,
 kosirček *zavrnobijem rojce*)
 la grappe (*grap*) — grozd
 vermeil, -le (*vermēj*) — rdeč
 transporter (*trāsporté*) — prenesti,
 odnesti
 la hotte (*hôt*) — naramni koš,
 brenta
 écraser (*ekrazé*) — (z)mečkati,
 (z)drobiti, tlačiti
 le fouloir (*ful^oar*) — tlačilnica
 l'échelle (*ešél*) f. — lestva
 appuyer (*ap^oijé*) — nasloniti
 la cuve (*kūv^o*) — kad
 verser (*versé*) — stres(a)ti
 pressurer (*presûré*) — stiskati
 s'ennuyer (*sān^oijé*) — dolgoča-
 siti se

la récolte (*rekólt*) — létina
 abondant, -e (*abōdā, -t*) — obilen
 le souci (*susi*) — skrb
 il pourra (*pura*) — mogel bo,
 lahko bo
 payer (*pejé*) — plačati
 la dette (*dét*) — dolg
 contracter (*kōtrakté*) — narediti
 (dolg)
 la culture (*kúltúr*) — obdelovanje
 égayer (*egejé*) — razveseljevati
 la conversation (*kōversasjō*) —
 pogovor
 plaisanter (*plezāté*) — šaliti se

la boisson (*b^uasō*) — pijača
 le cidre (*sidrā*) — sadni mošt,
 jabolčnik
 l'eau de vie (*ódví*) — žganje
 le houblon (*ublō*) — hmelj
 le mélange (*melāž*) — mešanica
 l'alcool (*álkoól*) m. — alkohol
 prendre — vzeti, piti
 doubler (*dublé*) — podvojiti

6
 le berger (*berzé*) — ovčar, pastir
 paître (*pétrā*) — pasti se; il fai-
 sait p. — pasel je
 le bord (*bór*) — breg
 il vit (*vi*) — videl je
 calme (*kalm*) — miren; le c. —
 mir, tišina
 le désir (*dezír*) — želja; il conçut
 le d. — zaželel je
 naviguer (*navigé*) — brodariti
 le commerce (*komérs*) — trgo-
 vina; faire le c. — trgovati
 la datte (*dat*) — datelj

l'ancre (*ākrā*) f. — sidro; lever
 l'a. — odpluti
 la côte (*kót*) — obala
 la tempête (*tāpét*) — vihar
 violent, -e (*violā, -t*) — silen, mo-
 čan, hud
 s' élever (*sel^ové*) — vzdigniti se,
 nastati
 le vaisseau (*vesó*) — ladja
 il courait (*kuré*), inf. courir —
 tekati je
 le danger (*dāžé*) — nevarnost;
 il courait le d. — bil je v ne-
 varnosti
 sombrer (*sōbré*) — prevrniti se,
 potopiti se
 la cargaison (*kargezō*) — ladijski
 tovor

sauver (*sové*) — rešiti
 la peine (*pén*) — trud, napor;
 à grand' peine — z velikim tru-
 dom, komaj
 après — nato
 le passant (*pasā*) — mimogre-
 doči, prepotnik
 s' écrier (*sekríé*) — vzklikniti
 elle veut (*vø*) — hoče
 c' est pour cela que — zato
 montrer (*mōtré*) — kazati
 paisible (*peziblō*) — miren, tih
 perdre (*perdrā*) — izgubiti
 la conséquence (*kōsekās*) — po-
 sledica
 durer (*duré*) — trajati

7
 irrésolu -e (*irrezolū*) — neodločen
 conseiller (*kōsejé*) — svetovati
 savoir (*sav^uar*) — vedeti

allons (*alō*)! *interj.* — torej! dobro!
emporter (*āporté*) — odnesti, s
seboj vzeti

gêner (*žené*) — motiti, nadležen
biti

mouiller (*mujé*) — zmočiti
insupportable (*ēsūportablə*) —
neznosn

crois-tu (*kr^aatu*)? — misliš?
cependant (*sapādā*) — vendar,
toda

remonter (*rāmōté*) — iti kvišku,
vzdigniti se

il a vu (*vū*) — videl je
en bas (*ā bā*) — doli

se débarrasser (*debarasé*) — od-
križati se, znebiti se

déposer (*depozé*) — odložiti; en le
déposant — s tem da ga odloži
chez (*šé*) — pri (doma)

le concierge (*kōsjérž^o*) — hišnik
garder — (s)hraniti

demander à q. — vprašati koga
se trouver (*truvé*) — nahajati se,
biti

prêter (*preté*) — posoditi
lorsque (*lōrskə*) — kadar
il conduit (*kōd^{hi}i*) — pelje

8

la noix (*n^aa*) — oreh
l'un d'eux (*lā dē*) — eden od
njih

se baisser — skloniti se, pri-
pogniti se

il est à moi — moj je
dit-il (*ditil*) — je rekel
eh (*é*)! *interj.* — e!

doucement (*dus^omā*) — počasi
la querelle (*kārél*) — prepir
éclater (*eklaté*) — počiti, izbruh-
niti, nastati

ils allaient se battre (*il zalé sə ba-
trə*) — hotela sta se stepsti
le juge (*žūž^o*) — sodnik

la coquille (*kokij*) — lupina
en disant (*ā dizā*) — rekoč
tiens (*tjē*)! — na!

quant à (*kāta*) — kar se tiče
garder — obdržati

les frais (*fré*) m. pl. — stroški
le jugement (*žūž^omā*) — (raz)-
sodba; rendre le j. — izreči
sodbo, razsoditi

l'affaire (*afér*) f. — stvar, za-
deva; se tirer d'a. — poma-
gati si (iz zadrege), pogoditi

le querelleur (*k^orelêr*) — prepir-
ljivec

absolu, -e (*apsolū*) — neodvisen
vous-même (*vumém*) — vi
je suis chez moi — doma sem
de chez moi — z doma

insister (*ēsisté*) sur — poudariti,
poudarjati

l'opposition (*opozisjō*) — na-
sprotje

le sujet (*sūžé*) — predmet
redoubler (*rādublé*) — podvojiti
la propriété (*propriété*) — posest
à qui? — čigav?

l'accord (*akôr*) — soglasje, sklad,
ujemanje

se rapporter (*raporté*) — nana-
šati se

en général (*ženeral*) — v splošnem
élever (*el^ové*) — vzgojiti

9

la cigale (*sigal*) — cvrček
 la fourmi (*furmi*) — mravlja
 de bon matin — na vse zgodaj,
 zarana
 frapper (*frapé*) — trkati
 la fourmilière (*furmiljér*) — mrav-
 ljišče
 constant, -e (*kōstā, -t*) — stalen
 attendre (*atādrā*) — čakati
 supporter (*sūporté*) — prenašati
 vaillant, -e (*vajā, -t*) — pogumen,
 hraber
 évident, -e (*evidā, -t*) — očitviden
 profond, -e (*profō, -d^o*) — globok
 on est endormi (*ōnētādormi*) —
 spijo
 de nouveau — znova
 précipitamment (*presipitamā*) —
 urno, naglo

se terminer — končati se
 précis, -e (*presi, -z^o*) — točen
 plaisant, -e (*plezā, -t*) — smešen,
 šegav
 savant, -e (*savā, -t*) — učen
 suffisant, -e (*sūfizā, -t*) — zadosten
 imprudent, -e (*ēprūdā, -t*) — ne-
 spameten, nepreviden
 commode (*komód^o*) — udoben
 le malheur (*malâer*) — nesreča
 appeler (*ap^olé*) — klicati

10

venu, -e (*v^onū*) — prišel
 chez moi — k meni (domov)
 pourvu, -e (*purvū*) — preskrbljen
 danser (*dāsé*) — plesati
 maintenant (*mēt^onā*) — sedaj
 l'ordre (*órdra*) m. — vrsta, red

11

mort, -e (*mór, -t*) — mrtev
 échauffer (*ešofé*) — greti
 flamber (*flābé*) — plapolati
 pétiller (*petijé*) — prasketati
 la cheminée (*š^ominé*) — kamin, leva
 rude (*rūd^o*) — trd, neugoden
 le charbon (*šarbō*) — premog
 chauffer (*šofé*) — greti, kuriti
 le plaisir (*plezir*) — veselje, zabava
 luger (*lūžé*) — sankati se
 la boule (*bul*) — kepa
 sportif, -ve (*sportif, -v^o*) — sporten
 le patineur (*patinâer*) — drsalec
 fixer (*fiksé*) — pritrditi
 le patin (*patē*) — drsalka, drkalica
 glisser (*glisé*) — drčati
 la glace (*glas*) — led
 le patinage (*patinaž^o*) — drsanje
 le sport (*spór*) — sport
 la vogue (*vóg^o*) — ugled, glas,
 priljubljenost; être en v. —
 priljubljen biti
 le skieur (*skiâer*) — smučar
 la pente (*pāt*) — breg, reber,
 strmina, pobočje
 la rapidité (*rapidité*) — naglica
 prodigieux, -se (*prodižjâ, -z^o*) —
 čudovit
 la faute (*fót*) — napaka
 la chute (*šūt*) — padec
 inévitable (*inevitabl^o*) — neizbežen

l'appel (*apél*) m. — klic, poziv
 la charité (*šarité*) — ljubezen do
 bližnjega, milosrčnost
 pendre (*pādrā*) — viseti
 le bout (*bu*) — konec
 étendre (*etādrā*) — razprostirati
 la nappe (*nap*) — prt; tu: plašč

oh (*ó*)! *interj.* — o!
 grelottant, -e (*grəlotā, -t*) — šklepetajoč (z zobmi)
 ni . . . ni — niti . . . niti
 les hardes (*ard^o*) — oblačila
 la cause (*kóž^o*) — vzrok
 couvrir (*kuvrir*) — pokri(va)ti
 se livrer (*livré*) — vdajati se, gojiti
 la luge (*lúž^o*) — sanke, sankanje
 le ski (*ski*) — smuč(i)
 la station (*stasjō*) — postaja
 hivernal, -e (*ivernal*) — zimski
 la pratique (*pratik*) — izvrševanje, gojenje

12

ne lis (*li*) pas! — ne čitaj!
 le journal (*žurnal*) — dnevnik, časopis
 viens (*vjē*)! — pridi!
 donc — vendar, no
 tant (*tā*) — tako
 le (*lā*), *neutre* — to
 chacun (*šakā*) — vsak(do)
 se contenter (*kōtāté*) — zadovoljiti se
 couper (*kupé*) — ostriti

13

le batelier (*bateljé*) — brodar, brodnik
 le savant (*savā*) — učenjak
 s'embarquer (*sābarké*) — vkrcati se, na ladjo stopiti
 la nacelle (*nasél*) — čoln(iček)
 traverser (*traversé*) — prekoračiti, prepeljati se
 le fleuve (*flāv^o*) — reka
 s'installer (*sēstalé*) — sestiti, usestiti se
 la vie (*vi*) — življenje

la mathématique (*matematik*) in: les mathématiques — matematika
 à peine — komaj
 le coup de vent — piš
 chavirer (*šaviré*) — prevrniti se;
 faire ch. — prevrniti
 la barque (*bark*) — barka, vozilo, čoln
 nager (*nažé*) — plavati
 le tour (*tur*) — krog; à son t. — ko je prišla vrsta nanj, tedaj pa
 se débattre (*debatrā*) — otepati se
 le flot (*fló*) — val
 hélas (*elas*)! *interj.* — ah! žal!
 de même — prav tako

14

la curiosité (*kúrizité*) — radovednost
 le préparatif (*preparatif*) — priprava; il faisait des préparatifs — pripravljal se je
 l'expédition (*ekspedisjō*) f. — pohod
 important, -e (*ēportā, -t*) — važen
 il connaissait (*konesé*) — poznal je
 le secret (*s^okré*) — tajnost, skrivnost
 le prince (*prēs*) — knez
 la supposition (*sūpozisjō*) — uganjanje, domneva; chacun faisait des suppositions — vsak je ugibal
 le courtisan (*kurtizā*) — dvorjan
 curieux, -se (*kúrjā, -z^o*) — radoveden
 hardi, -e (*ardi*) — drzen, smel
 se hasarder (*asardé*) — drzniti si
 capable (*kapablā*) — sposoben
 plutôt (*plutó*) — prej, rajši

la parole (*paról*) — beseda
 répliquer (*repliké*) — odvrniti
 voilà pourquoi — zato
 le proverbe (*provérb^s*) — prego-
 vor, rek

le maître — gospodar
 on doit (*d^aa*) — mora (se)
 respecter (*respekté*) — spoštovati
 le bien (*bjē*) — premoženje, imetje
 tel, -le (*tél*) — marsikateri
 pleurer (*plæré*) — jokati

chacun, -e (*šakā, šakūn*) — vsak
 autrui (*otr^{ai}i*) — drugi
 quelqu'un (*kelkā*) — nekdo, kdo;
 pl. quelques-uns (*kelkazā*) —
 nekateri

quelque chose — nekaj
 la boîte (*b^aat*) — škatla
 l'idée (*idé*) f. — misel, ideja
 la remarque (*rəmark*) — opomba
 le devoir — dolžnost

15

la maxime (*maksim*) — pravilo,
 načelo, vodilo za življenje
 la pensée (*pāsé*) — misel
 aucun (*okā*) — nekdo; aucun ...
 ne — nihče

sortir — iti iz, priti iz
 on peut (*pé*) — more se, lahko se
 tomber (*tōbé*) — pasti
 aucun, -e (*okā, -ūn*) — noben, -a
 les mœurs (*māers*) f. pl. — obi-
 čaji, navade

les uns (*lezā*) — eni
 la besace (*bəzas*) — bisaga, malha
 par devant — spredaj
 par derrière — vzadaj

le défaut (*defó*) — napaka
 celui-là même — prav tisti
 nul (*nūl*) — nihče
 le prophète (*profét*) — prerok
 le bien — dobrina
 l'épine (*epin*) f. — [•] trn
 dévoiler (*dev^aalé*) — odkriti
 tout (*tu*) — vse
 guérir (*gerir*) — ozdraviti
 par — od
 gagner (*ganjé*) — zaslužiti
 la vie (*vi*) — življenje
 sauf (*sóf*) — razen
 le crime (*krim*) — zločin
 lui-même — on (sam)
 la fortune (*fortūn*) — premoženje

16

le sergent (*seržā*) — narednik
 le siècle (*sjéklā*) — stoletje
 le colonel (*kolonél*) — polkovnik
 charger (*šaržé*) — naložiti, na-
 ročiti

il fut chargé — dobil je povelje
 la surprise (*sūrpriz^s*) — presene-
 čenje; par s. — iznenada
 tourner (*turné*) — obrniti se
 le grenadier (*grānadjé*) — grenadir
 brave (*brav^s*) — pogumen
 suivre (*s^aivřā*) — slediti, iti za
 la sentinelle (*sātinél*) — straža
 qui vive? — kdo je? stoj!
 tirer (*tiré*) — streljati
 manquer (*māké*) — zgrešiti
 tuer (*túé*) — ubiti
 le rempart (*rāpar*) — okop, nasip
 comme (*kōm*) — kakor

antérieur, -e (*āterjāer*) — pred-
 doben

la prise (*priz^o*) — zavzetje
Troie (*tr^a*) f. — Troja
assiéger (*asježé*) — oblegati
la ruse (*rúz^o*) — zviijača
Ulysse (*úlis*) — Uliks (Odisej)
le héros (*eró*) — junak
Sinon (*sinō*) — Sinon, Grk pred
Trojo
la flotte (*flót*) — brodovje
grec, grecque (*grék*) — grški
trop tard (*tró tar*) — prepozno
le Grec (*grék*) — Grk
tuer — moriti
mettre le feu à — zažgati

17

la voleur (*volêr*) — tat
empoisonner (*âp^aazoné*) — za-
strupiti
La Fontaine (*lafôtén*) — fr. pesnik
basni
avait mis (*avé mi*) — je položil
cuit, -e (*k^ai, -t*) — pečen
laisser (*lesé*) — pustiti
refroidir (*râfr^aadir*) — shladiti se
en attendant (*ânatādā*) — čakaje,
medtem
voyant (*v^aajā*), *inf.* voir — videč
éclatant, -e (*eklatā, -t*) — glasen,
doneč
tant mieux (*tā mjê*) — tem bolje
l'arsenic (*arsēni* ali *arsēnik*) m. —
arzenik
le rat (*ra*) — podgana
trembler (*trâblé*) — trepetati
tranquilliser (*trâkilizé*) — pomiriti
riant (*riā*), *inf.* rire — smejoč se
la plaisanterie (*plezâ^tri*) — šala,
dovtip

savoir (*sav^aar*) — vedeti
l'état (*eta*) m. — stanje
suivi, -e (*sⁱivi*) — za katerim stoji

18

le restaurant (*restorā*) — restav-
racija
s'emparer (*sāparé*) — polastiti se,
pograbiti
le quartier (*kartjé*) — četrt
le poulet (*pulé*) — pišče
glisser (*glisé*) — (neopaženo) spu-
stiti, spraviti, vtakniti
le garçon (*garsō*) — natakar
ayant aperçu (*ejā tapersū*) — ko
je zapazil
la sauce (*sós*) — omaka
gentleman (*džéntl^omén*) — gospod
sentir (*sātír*) — čutiti
donc (*dō*, na koncu *dōk*) — pa
correspondre (*korespōdrā*) — od-
govarjati
apercevoir (*apers^var*) — zapaziti
la permutation (*permútasjō*) —
premena, pretvorba

19

consulter (*kōsülté*) — sveta vpra-
šati
après z *inf.* — potem ko
conseiller (*kōsejé*) — svetovati
s'en alla (*sānala*) — je odšel
la recherche (*râšêrš*) — iskanje;
à la r. — iskat
visiter (*vizité*) — obisk(ov)ati
il revint (*rêvê*) — je prišel nazaj
désespéré, -e (*dezesperé*) — obu-
pan

si (*si*), *adv.* — takó
 essayer (*esejé*) — poskusiti
 le bonheur (*bonêr*) — sreča
 il vit (*vi*) — videl je
 il fit (*fi*) = il dit — rekel je
 traverser (*traversé*) — prekora-
 čiti, prepotovati

20

le frémissement (*fremismā*) —
 šuštenje
 sensible (*sāsiblā*) — čuten
 il court (*kur*) — teče
 à travers (*atravér*) — skozi
 la forêt (*foré*) — gozd
 le murmure (*mürmür*) — mrmra-
 nje, šepet
 mystérieux, -se (*misterjâ, -z°*) —
 skrivnosten
 l'herbe (*êrb°*) f. — trava
 pousser (*pusé*) — suvati, poga-
 njati
 déplier (*deplié*) — razvi(ja)ti
 la sève (*sév°*) — sok
 le merle (*mêrlā*) — kos
 siffler (*siflé*) — žvižgati
 l'arbre (*arbrā*) m. — drevo
 l'air (*êr*) m. — videz; il a l'air
 de — zdi se, kakor da hoče
 gai, -e (*gé*) — vesel
 venu, -e (*v°nú*) — prišel
 le pinson (*pēsō*) — ščinkavec
 la fauvette (*fovêt*) — penica
 le chanteur (*šâtêr*) — pevec
 là-bas (*labā*) — tam doli
 la centaine (*sātén*) — stotina
 aérien, -ne (*a-erjê, ên*) — zračen
 confirmer (*kōfirmé*) — potrjevati
 la nouvelle (*nuvéi*) — novica

matinal, -e (*matinal*) — jutrnji
 l'alouette (*aluét*) f. — škrljanec
 le chantre (*šātrā*) — pevec
 invisible (*êviziblā*) — neviden
 le coucou (*kuku*) — kukavica
 gazouiller (*gazujé*) — žvrgoleti
 partout (*partu*) — povsod
 le muguet (*múgê*) — šmarnica
 embaumer (*ābomé*) — dišati, deh-
 teti
 construisent (*kōstr^uiz°*) — gradijo
 la haie (*é*) — živi plot, seč
 creux, -se (*krâ, -z°*) — votel; le c.
 votlina, duplja
 mort, -e (*mór, -t*) — mrtev

fond (*fō*), *inf.* fondre — topi se
 orner (*orné*) — krasiti
 l'oiseau de passage (*pasaz°*) —
 ptica selilka
 le retour (*ratur*) — povratek;
 sont de r. — so se vrnil
 la ruche (*rúš*) — ulj, panj
 l'abeille (*abéj*) — čebela
 le papillon (*papijō*) — metulj
 chauffer (*šcfé*) — greti

21

la campagne (*kāpanj*) — polje;
 à la c. — na deželi, na kmetih
 d'après (*dapré*) — po
 les gens (*zā*) pl., m. et f. — ljudje
 faner (*fané*) — seno obračati,
 sušiti
 retourner (*raturné*) — obračati
 le foin (*f^ué*) — seno
 la prairie (*preri*) — travnik
 le valet (*valé*) — sluga, strežaj
 le service (*servis*) — služba

le métier (*metjé*) — posel, obrt,
poklic

s'en aller (*sānalé*) — oditi

il aime mieux s'en aller (*ilém
mjâé sānalé*) — rajši odide

la foi (*f^aa*) — vera; ma foi! —
na mojo vero! bogme!

voir (*v^aar*) — videti; on va voir
— bomo že videli!

le conge (*kōžé*) — odslovitev,
odpust

donner le congé — odpustiti

22

l'orphelin (*orf^olê*) — sirota

la dizaine (*dizén*) — desetica,
deset

la route (*rut*) — cesta

offrir (*ofrir*) — ponujati, nuditi

l'aspect (*aspé*) m. — pogled

ne... même pas — niti

intéresser — (*êteresé*) — zanimati

triste (*trist*) — žalosten

il savait (*savé*) — vedel je

se réfugier (*refūžjé*) — zateči se

il couvrit (*kuvri*) — pokrila je,
zakrila je

se mit à (*samita*) pleurer (*plaré*)
— začel je jokati, razjokal se je

souffrir (*sufrir*) — trpeti

cruel, -le (*krüél*) — krut

accueillir (*akæjir*) — sprejeti

passer (*pasé*) — mimo iti

recueillir (*rækæjir*) — k sebi vzeti

la charité (*šarité*) — ljubezen do
bližnjega, milosrčnost

l'aumône (*omón*) f. — božji dar,
miloščina

pour qu'il puisse (*pur kil p^ois*) —
da bo mogel, da bo lahko

tant (*tā*) — toliko, tako

le composé (*kōpozé*) — sestav-
ljenka

tressaillir (*tresajir*) — tresti se

conjuguer (*kōžugé*) sur — spre-
gati po

23

parcourir (*parkurir*) — teči skozi,
tekati po

après — za

appeler (*ap^olé*) — klicati

accourir (*akurir*) — priteči

vêtir (*vetir*) — oblačiti, obleči

ne... plus (*plū*) — ne več

penser (*pāsé*) à — misliti na

cesse (*sés*) f. — nehanje; sans c.
— neprenehoma

mourir (*murir*) — umreti

bien (*bjē*) — pač

consoler (*kōsolé*) — tolažiti

arriver (*arivé*) — zgoditi se

24

le lion (*liō*) — lev

devenu, -e (*dāv^onū*) — ki je postal

incapable (*ēkapablā*) — nesposo-
ben

l'ancre (*ātrā*) m. — votlina, jama

fit semblant (*fi sāmbilā*) — se

je delal, kakor da

venir (*v^onir*) — priti

saisir (*sezir*) — z(a)grabiti

dévorer (*devoré*) — požreti

se présenter (*prezāté*) — poja-
viti se

tenir (*t^onir*) — držati; se t. —

držati se, ostati

hors (*ór*) de — izven

la caverne (*kavérn*) — jama
 tiens (*tjē*)! — glej!
 la trace (*tras*) — sled
 revenir (*rəv^{nir}*) — nazaj priti
 c'est pourquoi (*sé purk^a*) — zato
 il me vient à l'idée (*il mə vjē
 ta lidé*) — na misel mi pride
 survenir (*súrv^{nir}*) — nenadoma
 priti, zgoditi se

faire raconter (*fér rakōté*) — naj
 pripovedujejo

25

l'écho (*ekó*) — odmev
 ho (*ó*)! *interj.* — ho!
 le bosquet (*boské*) — gozd(ič)
 surprendre (*súrprādrā*) — prese-
 netiti
 furieux, -se (*fúrjé, -z^e*) — blazen,
 divji
 reprendre (*rāprādrā*) — besedo
 povzeti, spregovoriti
 le sot (*só*) — bedak
 aussitôt (*ositó*) — takoj
 fou, fol, folle (*fu, fól*) — blazen
 se plaindre (*plēdrā*) — pritože-
 vati se, tožiti
 comprendre (*kōprādrā*) — razu-
 meti
 l'égard (*egar*) m. — ozir; à ton
 é. — glede tebe, s teboj
 il faut que tu le saches (*saš*) —
 vedeti moraš
 soudain (*sudē*), *adv.* — takoj,
 prècej
 le panache (*panaš*) — perjanica
 monter (*mōté*) — (za)jahati
 dessus (*dəsú*) — zgoraj

garder (*gardé*) — čuvati, pasti
 la vache (*vaš*) — krava
 le sort (*sór*) — usoda

26

l'émeute (*emâét*) f. — upor
 le collègue (*koléž^e*) — gimnazija
 la fin (*fē*) — konec; à la fin —
 končno, naposled
 se laisser (*lasé*) — utruditi se,
 naveličati se
 paraître (*parétrā*) — (pri)kazati se,
 zdeti se
 agité, -e (*ažité*) — nemiren, raz-
 burjen
 Bart (*bar*) — Bart, pozneje mor-
 nariški častnik
 le chef (*šéf*) — vodja, voditelj
 la manière (*manjér*) — način
 reconnaître (*rəkonétrā*) — spo-
 znati
 proposer (*propozé*) — predlagati
 à terre (*tér*) — na tla
 le réfectoire (*refekt^{ar}*) — obed-
 nica
 sans mot dire (*sā mó dir*) —
 brez besede, ne da bi črhnil
 verser (*versé*) — stresti
 puis (*pⁱ*) — potem
 répandre (*repādrā*) — razpršiti
 à bas (*bâ*)! — doli! proč z!
 apparaître (*aparétrā*) — pika-
 zati se
 le directeur (*dirèktêr*) — ravnatelj
 la vue (*vú*) — pogled
 disparaître (*disparétrā*) — izginiti
 le coup (*ku*) — udarec; en coup
 de vent — kot veter, kakor
 da bi pihnil

connaître (*konétrə*) — poznati
 pourtant (*purtā*) — vendar
 le résultat (*rezúlta*) — izid
 chasser (*šasé*) — zapoditi, izklju-
 čiti

27

Charlemagne (*šarl^omanj*) — Karl
 Veliki

l'Espagne (*espanj*) f. — Špa-
 nija

le Maure (*mór*) — Maver

joindre (*ž^oēdrə*) — pridejati, zdru-
 žiti

l'empire (*āpir*) m. — država, ce-
 sarstvo

le païen (*pa-i-ē*) — pogan

craindre (*krēdrə*) — bati se

chrétien, -ne (*kretjē, -ēn*) — kr-
 ščanski

la cité (*sité*) — mesto

le pouvoir (*puv^oar*) — oblast

Marsile (*marsil*) — Marsil

Saragosse (*saragós*) — Saragosa,
 mesto v Španiji

le verger (*veržé*) — sadni vrt

la tristesse (*tristés*) — žalost

peindre (*pēdrə*) — slikati

le conseil (*kōsēj*) — (po)svet;

tenir c. — posvetovati se

éteindre (*etēdrə*) — pogasiti, uga-
 siti

plaindre (*plēdrə*) — pritoževati
 se, tožiti

atteindre (*atēdrə*) — doseči, za-
 deti

la plainte (*plēt*) — tožba

plaindre — pomilovati

la crainte (*krēt*) — strah

rejoindre (*rəž^oēdrə*) — dohiteti

vivre (*vivrə*) — živeti

natal, -e (*natal*) — rojstni

la guerre (*gér*) — vojska, vojna

éclater (*eklaté*) — izbruhniti,

vneti se

suivre (*s^oivrə*) — slediti, iti za

le courage (*kuraž^o*) — pogum

poursuivre (*purs^oivrə*) — zasledo-
 vati

pénible (*peniblə*) — mučen, na-
 poren

encombrer (*ākōbré*) — zagradi-
 ti, zapreti

le régiment (*režimā*) — polk

évacuer (*evakué*) — izprazniti,
 evakuirati

le nord (*nór*) — sever

Limoges (*limóž^o*) m. sg. — L.,
 fr. mesto

décrire (*dekrir*) — opisati

survivre (*súrvivrə*) — preživeti

l'ennemi (*én^omi*) m. — sovražnik

entasser (*ātasé*) — nakopičiti,
 naložiti

précieux, -se (*presjé, -z^o*) — dra-
 gocen

le soldat (*solda*) — vojak

29

s'écouler (*sekulé*) — preteči, miniti

construire (*kōstr^oir*) — (z)graditi

conduire (*kōd^oir*) — držati, pe-
 ljati, voditi

le changement (*šāž^omā*) — izpre-
 memba

détruire (*detr^oir*) — razdejeti

la ruine (*r^oin*) — razvalina

affliger (*aflizé*) — potreti
 instruire (*ēstr^{ir}*) — (po)učiti
 l'expérience (*eksperiās*) f. —
 skušnja, izkustvo
 relever (*ral^{vé}*) — zopet vzdigniti,
 v prejšnje stanje postaviti
 plaire (*plér*) — ugajati
 la victoire (*vikt^{ar}*) — zmaga
 le moyen (*m^ajē*) — sredstvo
 suffire (*sūfir*) — zadostovati
 suffisant, -e (*sūfizā, -t*) — zadosten
 exécuter (*egzekuté*) — izvršiti
 le dessein (*desē*) — namera
 introduire (*ētrod^{ir}*) — vpeljati,
 uvesti
 produire (*prod^{ir}*) — proizvajati
 cuire (*k^{ir}*) — kuhati, peči
 déplaire (*deplér*) — ne ugajati

30

la galette (*galét*) — štrukelj
 la fève (*fév^e*) — bob
 croire (*kr^{ar}*) — verjeti, misliti
 on croit — lahko si mislimo
 il faudra — treba bo, morali boste
 déclarer (*deklaré*) — proglasiti

31

la graphologie (*grafoloži*) — gra-
 fologija (umetnost spoznati pri-
 hodnost iz pisave)
 le graphologue (*grafológ^e*) — gra-
 folog
 l'écrivain (*ekrivē*) m. — pisatelj
 Balzac (*balzak*) — B., francoski
 romanopisec, l. 1799—1850
 faire de la graphologie — baviti
 se z grafologijo

il se fit montrer — dal si je po-
 kazati
 présenter (*prezāté*) — predložiti
 le maître — mojster — učitelj
 bête (*bét*), *adj.* — neumen, *labéte žival*
 éclater de rire — (glasno) se za-
 smejati *izjokovati se*

32

devoir (*dāv^{ar}*) — morati
 Robert (*robér*) — Robert
 réprimander (*reprimādé*) — (po)-
 karati, (po)svariti
 concevoir (*kōsōv^{ar}*) — zapopasti,
 razumeti
 je viens de faire — pravkar sem
 storil
 le châtement (*šatimā*) — kazen
 dû, due (*dū*) — dolžan, prime-
 ren; qui t'est dû — ki jo za-
 služiš
 advienne (*advjén*) que pourra —
 naj se zgodi karkoli

33

le chou (*šu*) — zelje, zelna glava
 l'apprenti (*aprāti*) — rokodelski
 učenc, vajenec
 Benoît (*bən^a*) — Benedikt
 le jardin potager (*potażé*) — ze-
 lenjak, vrt za zelenjavo
 bah (*ba*)! *interj.* — ba!
 je ne les trouve pas — meni se
 ne zdijo
 le curé (*kuré*) — župnik
 savoir (*sav^{ar}*) — vedeti
 la marmite (*marmit*) — (velik)
 lonec
 à quoi? — čemu?
 faire cuire — kuhati

pouvoir (*puv^{ar}*) — moči
 ne sait — ne zna
 à vingt (ans) — pri 20 letih
 n'a — nima (nič)
 ne saura — ne bo znal (zaslužiti)
 n'aura — ne bo (nikoli nič imel)
 l'avis (*avi*) m. — mnenje, nazi-
 ranje

34

ardent, -e (*ardā, -t*) — žareč, žgoč
 mûr, -e (*mûr*) — zrel
 couper (*kupé*) — žeti **dublé**
 le faucheur (*fošêr*) — kosec
 trancher (*trâsé*) — rezati, kositi
 l'épi (*epi*) m. — klas
 la faux (*fó*) — kosa
 la tige (*tiž²*) — steblo
 la faucille (*fosij*) — srp
 la besogne (*bəzónj*) — delo,
 opravilo

vouloir (*vul^{ar}*) — hoteti
 lier (*lié*) — vezati
 la gerbe (*žêrb²*) — snop
 la meule (*mêl*) — kopicā
 puissant, -e (*p^{isā}, -t*) — mogočen
 valoir (*val^{ar}*) — veljati, vredeti
 biti
 le moissonneur (*m^{asonêr}*) —
 žanjec, ženjec
 transporter (*trāsporté*) — sprā-
 viti, prepeljati
 après — po
 régaler (*regalé*) — pogostiti
 la moissonneuse (*m^{asonêz²}*) —
 ženjica
 le travailleur (*travajêr*) — de-
 lavec
 falloir (*fal^{ar}*) — biti potrebno;
 il me faut (*fó*) — moram
 de bonne heure — zgodaj

VOCABULAIRE DE L'APPENDICE

1

la naïveté (*na-i-v^oté*) — naivnost
 le sot (*só*) — bedak
 voulait (*vulé*) — je hotel
 dresser (*dresé*) — navaditi
 la crèche (*krěš*) — jasli
 étant mort (*etā mór*) — ko je umrl
 pleurer (*plæré*) — jokati
 la perte (*pért*) — izguba
 car (*kar*) — zakaj, kajti
 après avoir appris (*aprézav^{ar}*
apri) — ko se je naučil

2

terrible (*teriblā*) — strašen
 la menace (*m^onas*) — grožnja
 voir (*v^oar*) — videti, obiskati

3

la reconnaissance (*rəkonesās*) —
 hvaležnost
 la voile (*v^oal*) — jadro; allait
 faire v. — nameraval je odja-
 drati, odpluti
 l'orage (*oraž^o*) m. — vihar, ne-
 vihta
 on dit (*ō di*) — rekli so
 crains-tu? (*krě tū*)? — se bojiš?
 le vaisseau (*vesó*) — ladja
 vient (*vjě*) — pride (do tega, da)
 sombrer (*sōbré*) — prevrniti se,
 potopiti se

le poisson (*p^oasō*) — riba
 en riant (*ā riā*) — smeje se
 ingrat, -e (*ēgra, -i*) — nehvaležen
 si je craignais (*krenjê*) — če bi
 se bal
 moi (*m^oa*) — jaz

4

s'appeler (*sap^olé*) — imenovati se
 comme (*kóm*) — kakor
 tous les deux (*tulédé*) — oba
 l'autre (*lôtrā*) — drugi

5

le bivouac (*biv^oak*) — ponočna
 straža, taborjenje
 le Grec (*grék*) — Grk
 franchir (*frāšir*) — prekoračiti
 le fleuve (*flêv^o*) — reka
 dépasser (*depasé*) — prehiteti,
 priti čez
 la colline (*kolin*) — hrib, grič
 la pente (*pāt*) — breg, pobočje,
 strmina
 léger, -ère (*ležé, -ér*) — lahek,
 lahen, položen
 la farine (*farin*) — moka
 sec, sèche (*sék, sěš*) — suh
 le pois (*p^oa*) — grah
 la fève (*fěv^o*) — bob
 le soldat (*solda*) — vojak
 s'écarter (*sekarté*) — oddaljiti se
 le camp (*kā*) — tabor

le feu (*fé*) — ogenj
 le général (*ženeral*) — general
 trouvèrent — so našli, se jim je
 zdelo

sûr, -e (*sûr*) — varen
 séparément (*separemā*) — ločeno
 qu'il fallait — da je treba
 concentrer (*kōsātré*) — združiti,
 zbrati

la troupe (*trup*) — četa
 paraissait (*piresé*) — se je zdelo
 énorme (*enôrm*) — neizmeren,
 ogromen

rendit (*rādi*) — je naredil
 le marche (*marš*) — pohod, hod,
 hoja

impossible (*ēposibla*) — nemogoč

6

la fenaison (*fānezō*) — košnja
 couper (*kupé*) — rezati, kositi
 sécher (*sešé*) — sušiti se; faire s.
 — sušiti

remuer (*rēmúé*) — premikati,
 obračati

la fourche (*furš*) — vile
 le râteau (*rató*) — grablje
 râtelier (*rat^olé*) — grabiti

le tas (*ta*) — kup

se rouler (*rulé*) — valjati se
 rentrer (*rātré*) — spraviti (domov)

le fourrage (*furaž^o*) — krma
 odorant, -e (*odorā, -t*) — dišeč

7

le canevas (*kan^ova*) — osnutek,
 načrt

la vigne (*vinj*) — vinograd
 grimper (*grépé*) — plezati, spe-
 njati se

le long (*lō*) — vzdolž

l'étable (*etablā*) f. — hlev

le fond (*fō*) — ozadje

se trouver (*truvé*) — nahajati se,
 biti

le hangar (*āgar*) — šupa

la grange (*grāž^o*) — skedenj

au-dessus (*ōd^osù*) de — nad

le grenier (*grānjé*) — kašča

conduit (*kōd^{bi}*) — pelje

le poussin (*pusé*) — pišče

le grain (*grē*) — zrno, zrnje

la volaille (*volaj*) — perutnina

le verger (*veržé*) — sadni vrt

8

le bûcheron (*būš^orō*) — drvar

Mercure (*merkûr*) — Merkur

couper — sekati

la rivière (*rivjêr*) — reka

la hache (*aš*) — sekira

sachant (*sašā*) — vedoč

que (*k^o*) — kaj

faire (*fêr*) — storiti

il s'assit (*sasi*) — sédel je

la rive (*riv^o*) — breg

se mit (*mi*) — je začel

lamenter (*lamāté*) — tarnati, ja-
 dikovati

apprit (*apri*) — je zvedel

la cause (*kóž^o*) — vzrok

remplir (*rāplir*) — napolniti,
 prevzeti

plonger (*plōžé*) — potopiti se

apporter (*aporté*) — prinesti

demander à q. — vprašati koga

perdre (*pêdrā*) — izgubiti

descendre (*desādrā*) — doli iti,
 spustiti se

le dieu (*djé*) — bog

sa hache à lui — njegova sekira
satisfait, -e (*satisfét*) — zadovoljen
la probité (*probité*) — poštenost

la règle (*réglè*) — pravilo

lisait (*lizé*) — je čital

l'académie (*akademi*) — akademi-
mija

la remarque (*rəmark*) — opomba
d'ordinaire (*dordinēr*) — navadno

sauf (*sóf*) — razen

tromper (*trōpé*) — varati; se
tromper — motiti se

le confrère (*kōfrēr*) — sobrat,
tovariš, kolega

répliquer (*repliké*) — odvrniti
malicieux, -se (*malisjé, -z*) —
hudomušen

le grammairien (*grammerjé*) —
slovničar

l'humilité (*ūmilité*) — ponižnost

sarcastique (*sarkastik*) — sar-
kastičen, zbadljiv

prenez pitié (*pisjé*) nam. pitié
(*pitjé*) — imejte usmiljenje!

l'ignorance (*injorās*) — nevednost
faites-moi l'amitié — bodite tako
prijazni!

seulement (*ɛælmā*) — samo

la moitié nam. moitié — polovica

vous venez de dire — pravkar
ste povedali

le passage (*pasadžo*) — prehod,
prevoz

le passeur (*pasār*) — brodar,
brodnik

doit (*d'a*) — mora

la rive (*rivo*) — breg

la chèvre (*šévra*) — koza

le chou (*šu*) — zelje, zelna glava

le loup (*lu*) — volk

peut (*pé*) — more

à la fois — naenkrat

hésiter (*ezité*) — obotavljati se

continuer (*kōtinué*) — nadaljevati

ma foi (*ma f'a*)! — na mojo vero!

le diable (*djabla*) lui-même —
— vrag sam

le latin (*laté*) — latinščina; per-
dre son latin — zastoj se tru-
diti, zastoj si beliti glavo

simple (*sēplā*) — preprost

cependant (*sapādā*) — vendar

déposer (*depozé*) — odložiti

reprandre (*rəprādrə*) — nazaj vzeti,
zopet vzeti

traverser (*traversé*) — prekora-
čiti, čez iti

fais-lui traverser — spravi jo čez!

la rivière (*rivjér*) — reka

remettre (*rəmétrə*) — postaviti
nazaj

d'où — odkoder

tu pourras (*pura*) — mogel boš

revenir (*rəv'nir*) — nazaj priti

avait reçu (*resü*) — je (bil) prejel

la balle (*bal*) — krogla

le combat (*kōba*) — boj

le Turc (*türk*) — Turek

attacher (*atašé*) — privezati

le chameau (*šamó*) — kamela

emmener (*ām'né*) — odpeljati

la cavalier (*kavaljé*) — jezdec

camper (*kāpé*) — taboriti

l'Arabe (*arab^o*) — Arabec
 blessér (*blesé*) — raniti
 lier (*lié*) — zvezati
 ensemble (*āsāblə*) — skupaj
 la courroie (*kur^aa*) — jermen
 hennir (*enir, anir*) — rezgetati
 traîner (*tiené*) — vleči
 l'aide (*éd^o*) f. — pomoč
 le coursier (*kursjé*) — tekač, konj
 ronger (*rōžé*) — oglodati, pregristi
 la corde (*kôrd^o*) — vrv
 retourner (*rəturné*) — vrniti se
 la tente (*tāt*) — šator
 va (*va*)! — pojdi!
 je reviendrai (*rəvjēdré*) — prišel
 bom nazaj, vrnil se bom
 fidèle (*fidél*) — zvest
 saisir (*sezir*) — zgrabiti, pograbit
 le maître — gospodar
 la ceinture (*sētūr*) — pas
 le galop (*galó*) — skok
 emporter (*āporté*) — odnesti
 jusqu'à (*žūska*) — do
 expirer (*ekspiré*) — izdihniti
 la fatigue (*fatig^o*) — utrujenost

12

après-midi — popoldne
 le député (*dépûté*) — poslanec
 le magistrat (*mažistra*) — uradnik
 la parole (*paról*) — beseda
 devait prendre la parole — bi
 moral povzeti besedo (sprego-
 voriti)
 l'arrivée (*arivé*) — prihod
 s'avancer (*savasé*) — stopiti na-
 prej
 Alexandre-le-Grand — Aleksan-
 der Veliki

conquérir (*kōkerir*) — osvojiti
 l'Asie (*azi*) f. — Azija
 le harangueur (*arāgêr*) — go-
 vornik
 il reprit (*rəpri*) — je povzel
 demeurer court — običati
 incapable (*ēkapablə*) — nespo-
 soben
 ajouter (*ažuté*) — dodati
 seul, -e (*sêl*) — sam
 tandis que (*tādi kə*) — med tem ko
 attendre (*atādrə*) — čakati
 joyeux, -se (*ž^aajé, -z^o*) — vesel,
 dobrovoljen
 le souverain (*suv^orē*) — vladar
 se rendre (*rādrə*) — napotiti se,
 odpraviti se
 la maison de ville — mestna hiša

13

l'astronomie (*astronomi*) f. —
 zvezdoslovje, astronomija
 tu sais (*sé*) — veš
 le doute (*dut*) — dvom
 la circonférence (*sirkōferās*) —
 obod, obseg
 l'instituteur (*ēstitūtêr*) — učitelj
 nous_a appris — nas je naučil,
 nam je povedal
 tourner (*turné*) — obračati se,
 vrteti se
 sur (*sūr*) — na; tu: okoli
 c'est bien cela — tako je
 se lever (*ləvé*) — vzhajati
 le point (*p^oē*) — točka
 pourtant (*purtā*) — vendar
 immobile (*immobil*) — nepremičen
 paraît — (*paré*) — zdi se
 tournant (*turnā*) — vrteč se

produit (*prod^{ti}*) — proizvaja,
povzročā

l'illusion (*illūzjō*) f. — blodnja,
iluzija

d'ailleurs (*dajâer*) — sicer
par rapport (*par rapôr*) à —
glede na

déplacer (*deplasé*) — premeščati,
premikati

le cortège (*kortěž^o*) — sprevod,
spremstvo

la planète (*planét*) — zvezda
premičnica, planet

14

le songe (*sōž^o*) — sanje

Jacob (*žakób*) — Jakob

vivait (*vivé*), *inf.* vivre — je živel

la vieillesse (*vjejēs*) — starost

il avait fait faire — dal je narediti

la tunique (*tūnik*) — suknja

divers, -e (*divēr, -s*) — različen

l'affection (*afeksjō*) f. — naklo-
njenost, ljubezen

extrême (*ekstrém*) — skrajn

jaloux, -se (*žalu, -z^o*) — ljubosu-
men

accuser (*aküzé*) — zatožiti

devint (*dəvē*) — je postal

odieux, -se (*odjō, -z^o*) — zoprn

sembler (*sāblé*) — zdeti se

or (*ôr*) — tedaj

se mit — se je postavil

adorer (*adoré*) — oboževati,
moliti

le hasard (*azar*) — slučaj; par h.
— slučajno, morda

régner (*renjé*) — vladati, kralje-
vati

l'astre (*astrə*) m. — zvezda
fortement (*fort^omā*) — močno,
zelo

15

repasser (*rapasé*) — ponoviti
embrasser (*ābrasé*) — objeti,
poljubiti

en chemin (*ā š^omē*) — med potjo

le latin (*latē*) — latinščina

le grec (*grék*) — grščina

l'histoire naturelle (*ist^oar nat^orél*)
— naravoslovje

prêt, -e (*pré, -t*) — pripravljen

le bonjour (*bōžur*) — dober dan

préparer — pripraviti

bien — pridno

16

le rêve (*rév^o*) — sanje

le bonheur (*bonêr*) — sreča

le penchant (*pāšā*) — pobočje

rustique (*rūstik*) — kmetiški

le contrevent (*kōtrəvā*) — oknica

la basse-cour (*baskur*) — kurji
dvor

l'écurie (*ekūri*) f. — konjski hlev

l'étable (*etablə*) f. — hlev

la vache (*vaš*) — krava

le laitage (*letaž^o*) — mlečna jed

le potager (*potажé*) — vrt za ze-
lenjavo

le parc (*park*) — park

le verger (*veržé*) — sadni vrt

se livrer (*livré*) — vdajati se

la foule (*ful*) — množica

l'amusement (*amūz^omā*) m. —
zabava

actif, -ve (*aktif, -v^o*) — delaven

l'estomac (*estoma*) m. — želodec

le goût (*gu*) — okus
 le festin (*festē*) — pojedina, gostija
 partout (*partu*) — povsod
 le bateau (*bató*) — čoln, ladja
 le gazon (*gazō*) — trata
 le bord (*bór*) — rob
 la fontaine (*fōtén*) — studenec
 pendre (*pādrā*) — viseti
 passer (*pasé*) — miniti
 retourner (*rəturné*) — vračati se
 l'outil (*uti*) m. — orodje

réjouir (*režvir*) — razveseliti, razveseljovati
 le propos (*propó*) — (po)govor
 la fête (*fét*) — slavnost
 champêtre (*šāpétrā*) — kmetiški
 rassembler (*rasāblé*) — zbrati, zbirati

le mariage (*marjaž*) — poroka
 le voisinage (*vⁿazinaž*) — soseska
 le don (*dō*) — dar(ilo)
 en échange (*ešāž*) — v zameno
 le bien — dobrina

inestimable (*inestimablā*) — neprecenljiv
 la franchise (*frāšiz*) — odkritosrčnost
 le plaisir (*plezir*) — veselje, zabava
 le bout (*bu*) — konec

17

l'échec (*ešék*) m. — šah
 l'échiquier (*ešikjé*) m. — šahovnica
 la case (*kaz*) — polje (pri šahu)
 la pièce (*piés*) — kos, figura
 le partenaire (*partnér*) — soigralec
 le fou (*fu*) — tekač

le cavalier (*kavaljé*) — jezdec, konj (pri šahu)
 le pion (*pijō*) — kmet (pri šahu)
 sauter (*soté*) — skakati
 vous voulez (*vu volé*) — hočete
 c'est à vous — vi ste na vrsti
 échec! — šah!
 je faisais échec — bi naredil šah
 gêner (*žené*) — motiti, v nadlego biti
 conseiller (*kōsejé*) — svetovati
 ôter (*oté*) — (od)vzeti
 que garantisse (*garatis*) — da krije
 mat (*mat*) — mat
 remuer (*rəmúé*) — premikati, vleči
 pat (*pat*) — pat

18

prudent, -e (*prūdā, -t*) — pameten, razumen
 Prudent — Razumnik
 je viens de perdre — pravkar sem izgubil
 la bourse (*burs*) — mošnja
 pas — ne
 si — tako
 vaut (*vó*) — velja, je vredna
 le propriétaire (*propriétér*) — lastnik
 reprendre — nazaj vzeti
 la récompense (*rekōpās*) — nagrada
 épouser (*epuzé*) — vzeti za ženo, poročiti
 en mariage — v zakon, za doto
 engraisser (*āgresé*) — pitati, rediti
 se noyer (*nⁿajé*) — utopiti se, utoniti

en voulant (*vulā*) — ko smo hoteli
repêcher (*rəpəšé*) — zopet ven
potegniti
le saumon (*somō*) — losos
cuire — peči se; en les faisant
cuire — ko smo jih pekli
nous avons mis le feu — smo
zažgali
toucher (*tušé*) — prejeti
fort, -e (*fór, -t*) — debel; tu: velik
l'assurance (*asúrās*) f. — zava-
rovalnina

19

venait de paraître — je bil prav-
kar izšel
la loi (*l^{va}*) — zakon
craintif, -ve (*krētif, -v^o*) — boječ,
plah
timide (*timid^o*) — boječ, bojzljiv
accuser (*akúzé*) — zatožiti
violer (*violé*) — kršiti
le littérateur (*litératêr*) — knji-
ževnik
spirituel, -le (*spritúél*) — duhovit
distingué, -e (*distêgé*) — odličen
vous connaissez (*konesé*) —
poznate
interdire (*ēterdir*) — prepove-
d(ov)ati
l'imprimeur (*ēprimêr*) m. — tiskar
publier (*pùblié*) — objaviti
le savant (*savā*) — učenjak
la lieue (*ljé*) — milja
la toise (*t^{va}*) — seženj
l'aune (*ón*) f. — vatel
le pied (*pjé*) — čevelj
le pouce (*pus*) — palec
l'écu (*ekú*) m. — srebrnjak
exister (*egzisté*) — biti

ne... même (pas) — niti
le sou (*su*) — sold (fr. novec)
compter (*kōté*) — šteti, računati
par — po
le centime (*sātim*) — fr. novec
($\frac{1}{100}$ franka)
repartir (*rəpartir*) — odgovoriti,
odvrniti
aussi (*osi*) — zato tudi
je crains (*krē*) — bojim se
commettre (*kométrə*) — zagrešiti
la contravention (*kotravāsjō*) —
prestopak
le conte (*kōt*) — pripovedka
le Petit-Poucet (*p^otit pusé*) —
Palček
démêler (*demelé*) — opraviti
l'Ogre (*ôgrə*) m. — ober (orjak,
ki žre otroke)
mais bien — pač pa
l'homme de lettres (*ôm d^olêtrə*) —
književnik
retenir (*rət^onir*) — zadržati
bruyant, -e (*br^oijā, -t*) — glasen
l'éclat de rire — glasen smeh,
krohot
froisser (*fr^oasé*) — razžaliti
le pardon (*pardō*) — odpuščanje;
pardon! — oprostite!
l'accès (*aksé*) m. — napad, naval
l'hilarité (*ilarité*) f. — veselost
je suis à cent lieues — niti na
misel mi ne pride
penser (*pāsé*) — misliti
au moins (*óm^oě*) — vsaj
permettre (*permétrə*) — dovoliti
interrompre (*ēterrōprə*) — pre-
kiniti
le jugement (*žūž^omā*) — sodba,
mnenje

- une once de jugement — trohica pameti
 le bonhomme (*bonóm*) — dobričina
 supprimer (*sùprimé*) — odpraviti
 pareil, -le (*paréj*) — podoben, enak
 le langage (*lāgaž^o*) — govor(jenje); tenir le l. — govoriti
 l'interlocuteur (*ēterlokûtêr*) m. — sobesednik
 pleurard, -e (*plærar, -d^o*) — jokav
 ne pouvais-tu? — ali ne bi mogel?
 le drôle (*dról*) — frkolin
 le bourgeois (*burž^oa*) — meščan
 apprendre (*aprādrā*) — naučiti
 auras (*ora*) — boš dobil
 le geste (*žést*) — kretnja
 familier, -ère (*familjé, -ér*) — navaden, običajen
 le gamin (*gamē*) — deček, pote-puh
 faire un pied de nez — osle kazati
 se sauver (*sové*) — pobegniti
 il faut (*fó*) — treba je, mora se
- 20
- la lecture (*lektūr*) — štivo
 la patte (*pat*) — noga, taca
 le dindon (*dēdō*) — puran
 armer (*armé*) — oborožiti, opremiti
 superbe (*sùpērb^o*) — krasen
 dès que (*dé kə*) — kakor hitro, brž ko
 serrer (*seré*) — stiskati
 le haut (*ó*) — zgornji del
- le mouvement (*muvmā*) — premikanje, gib(anje)
 refermer (*rəfermé*) — zopet zapreti (zapirati)
 humain, -e (*úmē, -én*) — človeški
 stupéfait, -e (*stúpefé, -t*) — presenečen, strmeč
 émerveillé, -e (*emervejé*) — začuden
 remuer (*rəmúé*) — gibati se, premikati se
 passer (*pasé*) — priti
 l'éblouissement (*eblu-is^omā*) m. — slepilo, omama, omotica
 assister (*asisté*) — prisostvovati
 le prodige (*prodiž^o*) — čudež, čudo
 lorsque (*lórsk^o*) — kadar
 l'enthousiasme (*ātuziasm^o*) m. — navdušenje, entuziazem
 remettre (*rəmétrā*) — spraviti nazaj
 la merveille (*mervej*) — čudo, čudež
 s'éloigner (*sel^oanjé*) — odstraniti se, oditi
 le côté (*koté*) — stran
 rêveur, -se (*revêr, -z^o*) — sanjav, zamišljen
 flotter (*floté*) — plavati
 la vision (*vizjō*) — privid, prikazen
 agir (*ažir*) — delovati; faire agir — spraviti v gibanje, premikati
 le sorcier (*sorsjé*) — čarovnik
 je n'y tins plus (*žani tē plū*) — nisem mogel več zdržati
 veux-tu t'en aller? (*vêttūtā nalé?*) — ali ne boš (od)šel?
 le refus (*rəfú*) — odklonilni odgovor, upiranje
 irriter (*irrité*) — razdražiti

le désir (*dezir*) — želja
 le sou (*su*) — sold (fr. novec)
 précieux, -se (*presjâ, -z^o*) — dragocen
 éblouissant, -e (*ebluisâ, -t*) — slepilen
 la passion (*pasjô*) — strast
 grandir (*grâdir*) — večati se, rasti
 je t'en offre (*žatânófrâ*) — ponudim ti, dam ti zanjo
 le mépris (*mepri*) — prezir
 combien en veux-tu? — koliko zahtevaš zanjo?
 par exemple! — kaj še, bogme!
 soit (*s^uat*) — naj bo
 à ton aise (*éz^o*) — pò tvoji volji, kakor hočeš
 le diable (*djablâ*) — vrag, vražji
 faire son chemin — priti naprej
 le bout (*bu*) — konec
 le billet (*bijé*) — listek
 scélérat, -e (*selerâ, -t*) — zločinski; le sc. — zločinec
 tiens! — na!
 le tendon (*tādô*) — kita
 follement (*folmâ*) — divje, silno
 presque (*présk*) — skoraj
 du tout — prav nič, sploh ne

21

a) aider (*edé*) — podpirati, pomagati
 b) sur lui — pri sebi
 l'avoir (*av^uar*) m. — imetje
 c) juste (*žúst*) — pravičen
 d) lancer (*lâsé*) — zagnati, spustiti
 f) l'étincelle (*etêsél*) f. — iskra
 vaste (*vast*) — širen, velik
 l'incendie (*ēsâdi*) m. — požar

g) aveugle (*avâglâ*) — slep
 h) regarder — gledati na, smatrati
 le trésor (*trezôr*) — zaklad
 i) rendre — vrniti
 le langage (*lâgaž^o*) — govor(ica)
 le caractère (*karaktér*) — značaj
 utile (*útil*) — koristen

22

la volubilité (*volùbilité*) — gibčnost jezika, zgovorljivost
 a) pourrir (*purir*) — (se)gniti
 le rat (*ra*) — podgana
 b) le chat (*šâ*) — mačka
 vit (*vi*) — je videl(a)
 le rôti (*rô*) = le rôti (*roti*) — pečenka
 tenter (*tâté*) — vabiti, mamiti
 la patte (*pat*) — šapa, noga
 brûler (*brûlé*) — sežgati, opeči
 c) le poisson (*p^uasô*) — riba
 le poison (*p^uazô*) — strup

23

le compliment (*kôplimâ*) — voščilo za god
 tendre (*tâdrâ*) — nežen
 vénérer (*veneré*) — častiti, spoštovati
 le bonheur (*bonêr*) — sreča
 présenter (*prezâté*) — predložiti
 simple (*sêplâ*) — preprost
 l'affection (*afeksjô*) f. — naklonjenost, nagnjenje, ljubezen

constant, -e (*kōstā, -t*) — stalen,
trajen
l'écLat (*ekla*) m. — blesk, sijaj,
krasota
enchanteur (*āšātêr*) — očarljiv

24

la Pâques (*pâk*) — Velika noč
sécher (*sešé*) — sušiti
la larme (*larm*) — solza
les cieux (*sjê*) množ. od ciel —
nebesā
ressusciter (*ressûsité*) — zopet
oživeti, vstati
glorieux, -se (*glorjê, -z^o*) — veli-
časten
l'alléluia (*alelⁱija*) m. — aleluja
Jésus-Christ (*žezükri*) m. — Jezus
Kristus
la mort (*môr*) — smrt
endurer (*ādûré*) — prestati
rendre (*rādrê*) — izkaz(ov)ati
la grâce (*gras*) — (za)hvala; ren-
dre g. — zahvaliti se
humble (*āblê*) — ponižen
dévot, -e (*devó, -t*) — pobožen
qu'il nous conduise (*kōdⁱiz^o*) —
da nas popelje
le firmament (*firmamā*) — nebo

25

le Pater (*patêr*) — očenaš
en disant sa prière — kadar se
moli
voyons (*v^aajô*)! — poglejmo, po-
skusimo!
arrière (*arjêr*) — vzad; rester en
a. — zaostajati

quotidien, -ne (*kotidjê, -ên*) —
vsakdanji
la pause (*póz^o*) — odmor
marmotter (*marmoté*) — mrmrati
tout bas (*tu bâ*) — prav tiho
sec, sèche (*sék, séš*) — suh
avec (*avék*), adv. — zraven

26

la ride (*rid^o*) — guba
creuser (*kræzé*) — izkopati, iz-
dolbsti
aride (*arid^o*) — suh, izsušen
branler (*brālê*) — majati
ainsi (*êsi*) — tako
tenir ici — sem spadati
cerner (*serné*) — obkrožiti
c'est pour — zato, ker
verser (*versé*) — preli(va)ti, točiti
amer, -ère (*amér*) — grenak
c'est pour — zato, da
blanchir (*blāšir*) — bledeti
murmurer (*mûrmûré*) — mrmrati
chéri, -e (*šeri*) — ljubljen
même — celó
embrasser (*ābrasé*) — objeti, po-
ljubiti

27

j'ai su (*sû*) — vedel sem
hélas (*elas*)! — ah! gorje!
prêcher (*prešé*) — propovedovati
rose (*róz^o*) — rožnat
planer (*plané*) — plavati (v zraku)
inaperçu, -e (*inapersû*) — ne-
opažen
guetter (*geté*) — prežati
la proie (*pr^aa*) — plen
que te verrait — da te bo videla

l'existence (*egzistās*) f. — bitje, življenje
doux, -ce (*du, dus*) — sladek, prijeten
la mousse (*mus*) — mah ✓
le ris (*ri*) — smeh
l'instant (*ēstā*) m. — trenutek
le trésor (*trezór*) — zaklad
immense (*immās*) — neizmeren, neskončen
l'envie (*āvi*) f. — nevoščljivost
heureux, -se (*ærāē, -z^o*) — srečen
l'enfance (*āfās*) f. — detinstvo, otroška leta
prisonnier, -ère (*prizonjé, -jér*) — ujet
buissonnier, -ère (*b^oisonjé, -jér*) — v grmovju živeč; faire l'école buissonnière (*b^oisonjér*) — postopati, izostajati (iz šole)
l'amour (*amur*) m. — ljubezen
vider (*vidé*) — izprazniti
remplir (*rāplir*) — napolniti
la corbeille (*korbéj*) — košara, košarica
l'abeille (*abéj*) f. — čebela
n'en peut voir — jih ne more (toliko) videti
je ne savais pas — nisem vedel(a)
sûr, -e (*sûr*) — gotov
l'avenir (*av^onir*) — bodočnost, prihodnost
presser (*presé*) — priganjati, siliti

éclore (*eklór*) — razcvesti se, razviti se
tout d'un coup — namah, nenadno
pleurer (*plæré*) — jokati, objokovati, žalovati za
l'espoir (*esp^aar*) m. — upanje
déçu, -e (*desû*), *inf.* décevoir — prevaran
cesser (*sesé*) — prenehati
à la fois — naenkrat, obenem

28

la gloire (*gl^aar*) — slava
la tyrannie (*tirani*) — tiranija, trinoštvo; samosilstvo, krvo-loštvo
l'étendard (*etādar*) m. — prapor
sanglant, -e (*sāglā, -t*) — krvav, okrvavljen
entendre (*ātādrā*) — slišati
la campagne (*kāpanj*) — poljana
féroce (*ferós*) — ljut, razkačen
jusque (*žūskā*) — do
égorger (*egorzé*) — vrat prerezati, zaklati, zadaviti, umoriti
la compagne (*kōpanj*) — tovarišica, družica (žena)
l'arme (*arm*) f. — orožje
le citoyen (*si^aajé*) — državljan
le bataillon (*batajō*) — bataljon, četa
impur (*ēpûr*) — nečist
abreuver (*abrævé*) — napojiti

GRAMMAIRE

I. Phonétique — Glasoslovje

§ 1. Voyelles orales — Ustni samoglasniki

â (a postérieur) — v pisavi **a**: *bas, pas, âge*. Po zvoku se približuje odprtemu o. Je redak.

a (a antérieur) — v pisavi **a**: *ma, ta, place*. Približuje se odprtemu e.

ê (e ouvert) — v pisavi **e, è, ê, ai, ai, ei**: *fer, père, fenêtre, chaire, ai-(je)? maître, pleine*.

é (e fermé) — v pisavi **e, é**, redko **ai**: *clef, carré, (j')ai*.

i — v pisavi **i, y**: *il, style*; *y* med samoglasnikoma stoji namesto *ii*: *crayon = crai-ion*; enako *pays = pai-is*.

ô (o ouvert) — v pisavi **o**, redko **au**: *porte, école, Paul*.

ó (o fermé) — v pisavi **o, ô, au, eau**: *nos, ôte, jaune, tableau*.

u — v pisavi **ou, où, oû**: *jour, ou, où, coûte*.

ê (æ ouvert) — v pisavi **eu, œu**: *neuf, professeur, sœur*.

ê (æ fermé) — v pisavi **eu**: *deux, peu, bleu*.

ə (e sourd) — v pisavi **e**: *je, le, me*.

û — v pisavi **u**: *plume, une, rue*.

Razlika med odprtimi in zaprtimi *e, o* v nenaglašanih zlogih ni tako velika kakor v naglašanih; te glasove imenujemo srednje.

§ 2. Diphtongues — Dvoglasniki

Dvoglasnik je skupina dveh zaporednih samoglasnikov, od katerih se eden izgovarja skrajšano in se približuje soglasniku (*i - j, u - v*), drugi pa ohrani svoj glas.

a) Prva skupina: prvi samoglasnik (*i, u*) je skrajšan:

ja — v pisavi **ia**: *piano*.

jê — v pisavi **ie, iê**: *ciel, Pierre, écolière*.

jé — v pisavi **ie, ié**: *plumier, pitié*.

jê — v pisavi **ieu**: *plusieurs*.

jà — v pisavi **ieu**: *monsieur*.

î — v pisavi **ui**: *suis, suite*.

â — v pisavi **oi**, redko **oe**, **oê**: *soir, voici, moelleux, poêle*.

ê — v pisavi **oue**: *ouest* (zahod).

î — v pisavi **oui**: *oui, Louis*.

b) Druga skupina: samoglasnik **-il** (**-ill-**):

aj — v pisavi **ail**, **aill-**: *portail, travail, travailler*.

êj — v pisavi **eil**: *soleil*.

êj — v pisavi **œil**, **euill-**: *œil, feuille, feuillet*.

ij — v pisavi **ill-**: *filles, famille*.

§ 3. Voyelles nasales — Nosni samoglasniki

Da izgovorimo nosni samoglasnik, približamo zadnji, mehki del neba jezičnemu korenu, tako da uhaja zračni tok obenem skozi nosno in ustno votlino. Dokler izgovarjamo nosni samoglasnik, držimo usta odprta.

ā — v pisavi **an**, **am**, **en**, **em**: *Jean, grande, lampe, en, exemple*.

ō — v pisavi **on**, **om**: *non, plafond, nom, nombre*.

ē — v pisavi **in**, **im**, **ain**, **aim**, **ein**: *fin, grimper* (plezati), *pain, faim, plein*.

œ — v pisavi **un**, **um**: *un, brun, parfum, humble*.

V končnici **-éen** se izgovarja *en* kot *ē*: *européen*.

Soglasnika *m* in *n* se v zgornjih primerih ne izgovarjata. Izgovarjata pa se, če jima sledi samoglasnik (*fine, pleine, une*) ali če sta podvojena (*Jeanne, gomme, bonne*); v tem primeru se pred njima stoječi samoglasnik izgovarja ustno, ne nosno.

§ 4. Diphtongues nasales — Nosni dvoglasniki

jà — v pisavi **ian**, **ien** (samo v pridevnikih in samostalnikih na **-ient** in **-ience**): *viande, patient, patience*.

jê — v pisavi **ien**, **yen**: *bien, combien, moyen*.

jô — v pisavi **ion**, **yon**: *question, soyons*.

â — v pisavi **oin**: *coin, point*.

î — v pisavi **uin**: *juin*.

§ 5. Consonnes — Soglasniki

Zveneči (sonores): *b, d, g, v, z, ž.*

Nezveneči (sourdes): *p, t, k, f, s, š.*

Pred nezvenečimi soglasniki se izgovarjajo zveneči soglasniki nezveneče: *absent* izg. *apsā*.

Na koncu besede se izgovarjajo zveneči soglasniki zveneče: *globe, estrade, malade, vide, élève, chaise, rouge, large.*

Izreka soglasnikov

Kakor v slovenščini se izgovarjajo soglasniki: *b, d, f, k, l, m, n, p, t, z*; *h* je vedno nem.

c se izg. pred $\left\{ \begin{array}{l} a, o, u \text{ in soglasniki ter na koncu besede} \\ \text{kot } k: canal, cour, classe, sac; \\ e, i, y \text{ kot } s: place, voici, Lacy. \end{array} \right.$

ch se izg. vobče kot *š*: *chambre, Charles*; v tujkah pa kot *k*: *chær, chrétien, Christine.*

g se izg. pred $\left\{ \begin{array}{l} a, o, u \text{ in soglasniki kot } k: gomme, grand; \\ e, i, y \text{ kot } ž: rouge, Gilbert, gymnastique. \end{array} \right.$

gn se izg. kot *nj*: *ligne, montagne.*

j se izg. kot *ž*: *je, jeune.*

ph se izg. kot *f*: *phonétique.*

qu se izg. kot *k*: *quel, quatre.*

s se izg. med samoglasnikoma kot *z* (*chaise*), sicer pa kot *s*: *sonne, dimension.*

v se izg. kot ustnično-zobni *v*: *élève.*

w (v tujkah) se izg. kot *v*: *wagon.*

x se izg. $\left\{ \begin{array}{l} a) \text{ v nekaterih besedah kot } ks: fixé, texte; \\ b) \text{ v nekaterih besedah kot } z: deuxième; \\ c) \text{ v treh besedah kot } s: six, dix, soixante; \\ d) \text{ v zlogu } ex \text{ pred samoglasniki kot } gz: exer- \\ \text{ cice, exemple.} \end{array} \right.$

Opombe

ç: ako hočemo *c* pred *a, o, u* izgovarjati kot *s*, pišemo pod njim kljukico (cédille): *français, François, commençons.*

ge: ako hočemo *g* pred *a, o, u* izgovarjati kot *ž*, pišemo za njim nemi *e*: *Georges, mangeons, mangeais.*

gu: ako hočemo *g* pred *e*, *i*, *y* izgovarjati kot *g*, pišemo za njim nemi *u*: *dialogue*, *longue*.

-il se izg. za samoglasniki kot *j*: *portail*;

-ill- se izg. $\left\{ \begin{array}{l} \text{za soglasniki kot } ij: \text{ } \textit{fille, famille}; \text{ včasih kot} \\ \textit{il: } \textit{ville, tranquille}; \\ \text{za samoglasniki kot } j: \textit{feuillelet}. \end{array} \right.$

th se izg. kot *t*: *orthographe*.

sc se izg. pred *e* in *i* kot *s*: *adolescent*, *science*.

ti se izg. pred samoglasniki kot *sj*: *proposition*, *construction*: v nekaterih besedah pa kot *tj*: *pitié*. Če stoji *s* pred *ti*, se *ti* izg. kot *tj*: *question*.

§ 6. Doubles consonnes — Dvojni soglasniki

Dvojni soglasniki se v splošnem izgovarjajo kakor enostavni: *addition*, *effacer*, *bonne*, *gomme*, *derrière*, *interroger*. Razlika je le pri *s* in *c*: *s* med samoglasnikoma se izgovarja kot *z*: *chaise*; *ss* pa kot *s*: *chaussée*; *cc* pred *a*, *o*, *u* in soglasniki se izg. kot *k*: *accrocher*; pred *e* in *i* pa kot *ks*: *accent*, *accepter*, *accident*.

§ 7. Lettres muettes — Neme črke

a) Samoglasniki

1. **-e** na koncu besede in večkrat v sredi se v vsakdanjem govoru ne izgovarja: *classe*, *plume*, *petit*.

2. V enozložnicah na *-e* se *e* izgovarja kot polglasni æ (ə): *ce*, *de*, *je*, *que*.

3. V svečanem govoru in v vezani besedi se sicer nemi *e* razen pred samoglasniki (*Jean*) izgovarja kot polglasnik.

4. Če stoji zlog *-le* ali *-re* na koncu besede in za soglasnikom (*fenêtre*, *table*), more biti *e* v njem polglasen ali nem. Če je polglasen, se *l* in *r* izgovarjata kakor navadno (*fenêtre* izg. *fɛnɛtrə*, *table* izg. *tablə*), če pa je *e* nem, se *l* in *r* izgovarjata šepetaje ali pa sta nema.

5. **u** za *g* je nem pred *e* in *i*: *dialogue*, *longue*, *guitare*.

6. **a** je nem v besedi *août*.

b) Soglasniki

1. Na koncu besede so soglasniki često nemi: *banc, quand, retard, long, trois, vert, deux, copiez*. — V nekaterih besedah se soglasnik v ednini izgovarja, v množini pa je nem: *œuf* (izg. *œf*), *œufs* (izg. *æ*).

2. V sredi besede so soglasniki redko nemi: *g* v *vingt, p* v *compte, sept, temps, l* v *fil*. — Soglasniki se včasih drugače izgovarjajo v vsakdanji govorici (*médecin* izg. *metsě*) kakor v svečanem govoru (*médecin* izg. *med^osě*).

3. Soglasnik *h* se nikoli ne izgovarja, vendar razlikujemo dva *h*:

a) samoglasniški *h* (*hache voyelle, h muette*); pred njim odpadeta *e* enozložnic in *a* besede *la* (*l'homme*) in se veže soglasnik prejšnje besede s samoglasnikom, ki stoji za *h* (*les hommes*);

b) soglasniški *h* (*h consonne, h aspirée*): *'h*. Pred njim soglasnik ne odpada (*le haut arbre, la haute montagne*), končni soglasnik se ne veže (*les hauts arbres*).

§ 8. L'alphabet — Abeceda

Črka: a b c d e f g h i j k l m n o

lme: a bé sé dé é éf žé aš i ži ka él ém én ó

Črka: p q r s t u v w x y z

lme: pé kù ér és té ù vé dublā vé iks i grék zéd

§ 9. Majuscules — Velike začetnice

Velike začetnice pišemo v začetku stavka, v začetku stihov v pesmih, za dvopičjem pred premim govorom in pri lastnih imenih, v besedah *Monsieur, Madame, Mademoiselle* v nagovoru ali ako je zraven ime dotične osebe: *Monsieur Durand*. — *Oui, Monsieur*. Velike začetnice rabimo tudi pri okrajšavah (*la R. F.:* *la république française, M.:* *Monsieur*) in večkrat tudi pri napisih: *Le Thermomètre*.

§ 10. L'accent tonique — Naglas

1. Posamezne besede so naglašene na zadnjem govorjenem zlogu: *canif, retard*; polglasni *e* ne more biti naglašen: *Charles*.

2. Posamezne besede se družijo v skupine (stavke). Kratki stavki se izgovarjajo v eni sapi, kot ena beseda. V taki skupini je poudarjen zadnji zlog zadnje besede! *Il est grand. C'est une salle*.

3. Razlika med naglašeni in nenaglašeni zlogi v francoščini ni tako velika kot v slovenščini.

§ 11. Liaison — Vezanje

Besede, ki spadajo po smislu skupaj, se vežejo v eno celoto, ki se izgovarja kot ena sama beseda, na pr. člen in samostalnik, svojilni ali kazalni zaimek in samostalnik, osebni zaimek in glagol itd.; *les_amis, ces_enfants, il_ouvre*.

Končni soglasniki prejšnje besede se vežejo z začetnim soglasnikom naslednje besede. Pri tem se izgovarjajo:

- a) **s, x, z** kot **z**: *les_élèves, les_hommes, deux_encriers*;
- b) **d** kot **t**: *quand_il parle, répond-il?*
- c) **f** kot **v**: *neuf_heures*;
- d) **g** kot **k**: *le_sang_est rouge*;
- e) **s** končne skupine **-rs** se veže le kot znak množine: *plu-sieurs_élèves*.

f) **n** za nosnimi samoglasniki se veže in pred njim stoječi samoglasnik ostane nosen: *mon_ami, un_élève*.

Ne veže pa se:

- a) **t** besede *et*;
- b) končni soglasnik pred *onze*.

V vsakdanji govorici se redkeje veže, v svečanem govoru in v verzih pa se vezanje ne sme zanemarjati.

§ 12. Hiatus — Zev ali hiat

Ako se prejšnja beseda končuje, naslednja pa začenja s samoglasnikom, nastane zev ali hiat: *la estrade*. Ker hiat ni blaglasen, ga preprečimo:

a) s tem, da izpustimo končni samoglasnik prejšnje besede: odpad (*élision*). Končni samoglasnik izpade n. pr. v besedah: *ce, de, je, ne, que, se, la*, pri *si* pa samo pred *i*: *s'il(s)*; toda: *si elle*. Ne odpade pa *e* zaimka *je* pri obratnem besednem redu: *ai-je une plume?*

b) s tem, da vrinemo soglasnik: *a-t-il? ferme-t-il? porte-t-il?*

c) s tem, da rabimo obliko, ki se končuje na soglasnik: *cet_élève, mon_ami*.

§ 13. Syllabes — Zlogi

1. *Ca-ra-fe* izg. *ka-raf*. — Število pismenih in govorjenih zlogov ni vedno enako.

2. Pismeni zlogi:

a) *ca-ra-fe, é-lè-ve*: enostaven soglasnik med samoglasnikoma spada k naslednjemu zlogu;

b) *sal-le, as-sis, pro-fes-seur*: izmed dveh enakih soglasnikov spada prvi k prejšnjemu, drugi k naslednjemu zlogu;

c) *por-te, mer-le, Char-les*: za dva neenaka soglasnika velja isto pravilo kakor za enaka;

d) *li-vre, ar-bre, ta-ble*: ako je drugi izmed soglasnikov *r* ali *l*, spadata oba k naslednjemu zlogu;

e) *si-gne, Mi-chel, or-tho-gra-pher*: *gn, ch, th, ph* sta neločljiva, ker tvorita en glas in spadata k prihodnjemu zlogu;

f) *bien, prier*: samoglasnika se ne smeta deliti.

§ 14. Signes orthographiques — Pravopisni znaki

1. Les accents. — Akcenti kot izgovorni znaki.

a) [˘]accent aigu (ostrivec): *école, carré*. Označuje zaprti *e*;

b) [˘]accent grave (krativec): *règle, père, très, à, où, là*. Označuje odprti *e*; nad druge samoglasnike ga stavimo, da ločimo enake besede (*ou — où*);

c) ^ˆaccent circonflexe (strešica): *fenêtre*. — Označuje odprti in dolgi *e*. Nad *a* označuje navadno odprt in dolg glas (*plâtre*). Nad *o* označuje zaprt glas (*ôte*). Včasih označuje izpad soglasnika: *fenêtre* (iz *fenestra*).

2. Le tréma (¨) *Noël, Saül, maïs*. Znači, da se izgovarja vsak samoglasnik zase.

3. La cédille (kljukica) (,) pod *c* pred *a, o, u* označuje, naj se izgovarja *c* kot *s*: *français, François, commençons*.

4. L'apostrophe (apostrof) (') označuje odpad samoglasnika: *l'élève* (= *le élève*), *l'estrade* (= *la estrade*), *s'il* (= *si il*).

5. Le trait d'union (vezaj): *porte-plume, dix-neuf, as-tu? a-t-il?*

§ 15. Signes de ponctuation — Ločila

Le point (.)

La virgule (,)

Le point-virgule (;)

Les deux points (:)

Le point d'interrogation (?)

Le point d'exclamation (!)

Le trait d'union (-)

Le tiret (—)

La parenthèse ()

Les crochets []

Les guillemets („“ ali « »)

II. Morhologie — Oblikoslovje

§ 16. Les neuf parties du discours — Devet besednih vrst

A) Mots variables — Izpremenljive besede:

- 1^o le nom (substantif, samostalnik)
- 2^o l'adjectif qualificatif (pridevnik)
- 3^o les déterminatifs (določilne besede)
- 4^o le pronom (zaimek)
- 5^o le verbe (glagol)

Les déterminatifs du nom:

- 1^o l'article
- 2^o l'adjectif numéral
- 3^o l'adjectif interrogatif
- 4^o l'adjectif démonstratif
- 5^o l'adjectif possessif
- 6^o l'adjectif indéfini *pril. mid. zginet*

B) Mots invariables — Neizpremenljive besede:

- 1^o l'adverbe (prislov)
- 2^o la préposition (predlog)
- 3^o la conjonction (veznik)
- 4^o l'interjection (medmet)

§ 17. L'article — Člen

- 1^o l'article défini — določni člen
- 2^o l'article indéfini — nedoločni člen
- 3^o l'article partitif — delni člen

A) L'article défini

- | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------------------|
| a) <i>le livre</i> m. | l' <i>écolier</i> m. | l' <i>homme</i> m. |
| <i>la table</i> f. | l' <i>écolière</i> f. | l' <i>heure</i> f. |

Francoščina ima dva spola: moški spol (le genre masculin m.) in ženski spol (le genre féminin f.)

Določni člen ednine je: *le* za moški spol, *la* za ženski spol, *l'* pred samoglasniki in nemim *h*.

- b) *les livres* m. *les écoliers* m. *les hommes* m.
 les tables f. *les écolières* f. *les heures* f.

Določni člen množine za moški in ženski spol je *les*.

B) L'article indéfini

- a) *un livre* m. *un écolier* m. *un homme* m.
 une table f. *une écolière* f. *une heure* f.
- b) *des livres* m. *des écoliers* m. *des hommes* m.
 des tables f. *des écolières* f. *des heures* f.

Nedoločni člen ednine je: *un* za moški spol, *une* za ženski spol; nedoločni člen množine je za oba spola: *des*.

C) L'article partitif

1. Singulier: *du vin, de la bière, de l'eau*

Pluriel: *des fruits, des plumes, des épinards*

Ako hočemo izraziti nedoločeno množino (quantité indéterminée) kake snovi ali nedoločeno število predmetov, rabimo delni člen.

Delni člen ednine je *du* (= *de le*) za moški spol, *de la* za ženski spol. *de l'* pred samoglasniki za oba spola, delni člen množine za oba spola je *des*.

2. *C'est du pain* (1. skl.) — *Je mange du pain* (4. skl.) — Delni člen je enak za 1. in 4. skl.

3. *Je préfère de l'eau à du vin. Il préfère du vin à de la bière. Elle préfère de la bière à de l'eau. Nous préférons de la viande à des légumes.* — Tretji sklon delnega člena je: *à du, à de la, à de l', à des*.

4. a) *La maison est couverte de tuiles.*

b) *Je mange de bon pain.*

c) *Un morceau de pain. Beaucoup d'élèves. Il n'a pas de pain.*

d) *Bien du pain. La plupart des élèves.*

Namesto delnega člena stoji samo predlog *de*: a) kadar bi moral stati pred delnim členom predlog *de*: *de* (= *de des*) *tuiles*; b) navadno tudi tedaj, kadar stoji pridevnik pred samostalnikom; c) za samostalniki in prislovi, ki izražajo nedoločeno količino ali nedoločeno število. Taki prislovi so: *peu* (malo),

	1. Sujet	2. Complément possessif	3. Complément indirect	4. Complément direct
Sg.	<i>Paul</i>	<i>de Paul</i>	<i>à Paul</i>	<i>Paul</i>
	<i>ce livre</i>	<i>de ce livre</i>	<i>à ce livre</i>	<i>ce livre</i>
	<i>la mère</i>	<i>de la mère</i>	<i>à la mère</i>	<i>la mère</i>
	<i>l'élève</i>	<i>de l'élève</i>	<i>à l'élève</i>	<i>l'élève</i>
	<i>un élève</i>	<i>d'un élève</i>	<i>à un élève</i>	<i>un élève</i>
	<i>une plume</i>	<i>d'une plume</i>	<i>à une plume</i>	<i>une plume</i>
	<i>le père</i>	<i>du père</i>	<i>au père</i>	<i>le père</i>
Pl.	<i>ces livres</i>	<i>de ces livres</i>	<i>à ces livres</i>	<i>ces livres</i>
	<i>les mères</i>	<i>des mères</i>	<i>aux mères</i>	<i>les mères</i>
	<i>les pères</i>	<i>des pères</i>	<i>aux pères</i>	<i>les pères</i>
	<i>les élèves</i>	<i>des élèves</i>	<i>aux élèves</i>	<i>les élèves</i>

L'adjectif qualificatif — Pridevnik

§ 19. La formation du féminin — Tvorba ženskega spola

	m.	f.		m.	f.
I. a)	<i>fermé</i>	— <i>fermée</i>	b)	<i>noir</i>	— <i>noire</i>
	<i>poli</i>	— <i>polie</i>	c)	<i>petit</i>	— <i>petite</i>
	<i>bleu</i>	— <i>bleue</i>			
	<i>favori</i>	— <i>favorite</i>			
II. a)	<i>jaune</i>	— <i>jaune</i>	g)	<i>roux</i>	— <i>rousse</i>
b)	<i>ponctuel</i>	— <i>ponctuelle</i>		<i>faux</i>	— <i>fausse</i>
	<i>vermeil</i>	— <i>vermeille</i>	h)	<i>doux</i>	— <i>douce</i>
	<i>bon</i>	— <i>bonne</i>	i)	<i>beau, bel</i>	— <i>belle</i>
	<i>muet</i>	— <i>muette</i>		<i>nouveau, nouvel</i>	— <i>nouvelle</i>
	<i>bas</i>	— <i>basse</i>		<i>vieux, vieil</i>	— <i>vieille</i>
c)	<i>léger</i>	— <i>légère</i>		<i>fou, fol</i>	— <i>folle</i>
	<i>premier</i>	— <i>première</i>		<i>mou, mol</i>	— <i>molle</i>
	<i>fier</i>	— <i>fière</i>	j)	<i>frais</i>	— <i>fraîche</i>
d)	<i>long</i>	— <i>longue</i>		<i>blanc</i>	— <i>blanche</i>
e)	<i>attentif</i>	— <i>attentive</i>		<i>sec</i>	— <i>sèche</i>
f)	<i> paresseux</i>	— <i> paresseuse</i>	k)	<i>grec</i>	— <i>grecque</i>

I. Ženski spol pridevnika tvorimo, ako pridenemo edninski obliki končnico *-e*. Pri tem nastanejo večje ali manjše izpremembe tudi v govoru, ki so odvisne od končne črke moške oblike pridevnika, ki je:

a) polnoglasen samoglasnik: *fermé, poli, bleu*;

b) polnoglasen soglasnik: *noir*;

c) nem soglasnik: *petit*.

Ako se moška oblika končuje na *-é, -i*, se ženska oblika v govoru razlikuje od moške po tem, da se končna samoglasnika podaljšata (enako pri samostalniku: *ami, amie*). Izjema: *favori* ima v ženskem spolu *favorite*.

II. a) Ako ima pridevnik že v moškem spolu končnico *-e*, ostane v ženskem spolu neizpremenjen;

b) nekateri pridevniki podvojijo pred končnico *-e* končni soglasnik;

c) v ženskem spolu se izpremeni *-er* v *-ère*; pri pridevnikih *fier, amer, cher* je med moško in žensko obliko razlika samo v pisavi;

d—h) v ženskem spolu se izpremeni *-g* v *-gue, -f* v *-ve, -x* v *-se*; izjeme: *faux* in *roux* imata v ženskem spolu *fausse, rousse, doux* pa *douce*; → *rosa*

i) nekateri pridevniki imajo za moški spol dve obliki, eno (*beau livre*) pred soglasniki, drugo (*bel enfant*) pred samoglasniki in nemim *h*;

j—k) nepravilne torbe: *blanche, fraîche, sèche, grecque*.

§ 20. La formation du pluriel — Tvorba množine

a) <i>Le petit garçon</i>	<i>la petite fille</i>	<i>le mur gris</i>
<i>les petits garçons</i>	<i>les petites filles</i>	<i>les murs gris</i>
b) <i>le garçon est petit</i>	<i>elle est petite</i>	<i>il est gris</i>
<i>les garçons sont petits</i>	<i>elles sont petites</i>	<i>ils sont gris</i>

Množino pridevnikov tvorimo enako kakor množino samostalnikov.

a) Pridevnik kot prilastek se ujema v spolu in številu s svojim samostalnikom.

b) Pridevnik kot povedkova beseda se ujema z osebkom.

§ 21. Degrés de comparaison — Primerjalne stopnje

a) Comparaison régulière — Pravilno stopnjevanje

Positif	Comparatif	Superlatif
<i>grand</i>	plus (<i>moins</i>) <i>grand</i>	le plus (<i>moins</i>) <i>grand</i>
<i>grande</i>	plus (<i>moins</i>) <i>grande</i>	la plus (<i>moins</i>) <i>grande</i>
<i>grands</i>	plus (<i>moins</i>) <i>grands</i>	les plus (<i>moins</i>) <i>grands</i>
<i>grandes</i>	plus (<i>moins</i>) <i>grandes</i>	les plus (<i>moins</i>) <i>grandes</i>
<i>petit</i>	plus (<i>moins</i>) <i>petit</i>	le plus (<i>moins</i>) <i>petit</i>
<i>mauvais</i>	plus <i>mauvais</i>	le plus <i>mauvais</i>

Drugo stopnjo tvorimo, ako postavimo prislov **plus** (= bolj) ali **moins** (= manj) pred prvo stopnjo; tretjo pa, ako postavimo **določni člen** pred drugo stopnjo.

Georges est aussi grand que Charles.

Louis n'est pas si grand que Georges.

Ako primerjamo dva enaka ali neenaka predmeta, rabimo v trdilnem stavku **aussi... que** (tako... kakor), v nikalnem pa **si... que** (tako... kakor).

b) Comparaison irrégulière — Nepravilno stopnjevanje

Positif	Comparatif	Superlatif
<i>bon, -ne</i>	<i>meilleur, -e</i>	le (la) meilleur, -e
<i>mauvais, -e</i>	<i>pire</i> (hujši)	le (la) pire
<i>petit, -e</i>	<i>moindre</i> (neznatnejši)	le (la) moindre

L'adjectif numéral — Glavni števnik

§ 22. Adjectifs numériques cardinaux — Glavni števnik

1 un, une	11 onze
2 deux	12 douze
3 trois	13 treize
4 quatre	14 quatorze
5 cinq	15 quinze
6 six	16 seize
7 sept	17 dix-sept
8 huit	18 dix-huit
9 neuf	19 dix-neuf
10 dix	20 vingt

21 vingt_et un(e)	77 soixante-dix-sept
22 vingt-deux	79 soixante-dix-neuf
29 vingt-neuf	80 quatre-vingt(s)
30 trente	81 quatre-vingt-un(e)
31 trente et un(e)	82 quatre-vingt-deux
32 trente-deux	83 quatre-vingt-trois
39 trente-neuf	90 quatre-vingt-dix
40 quarante	91 quatre-vingt-onze
41 quarante et un(e)	92 quatre-vingt-douze
42 quarante-deux	93 quatre-vingt-treize
43 quarante-trois	99 quatre-vingt-dix-neuf
49 quarante-neuf	100 cent
50 cinquante	101 cent un(e)
51 cinquante et un(e)	102 cent deux
52 cinquante-deux	200 deux cent(s)
60 soixante	1000 mille
61 soixante et un(e)	1001 mille un
62 soixante-deux	2000 deux mille
70 soixante-dix	1,000.000 un million
71 soixante et onze	2,000.000 deux millions
72 soixante-douze	1000,000.000 un milliard
73 soixante-treize	2000,000.000 deux milliards

Opombe

a) *cinq, cinq plumes, cinq enfants*: končni soglasniki števnikov 5—10 se izgovarjajo, kadar stoje sami; pred besedo, ki jo ti števnik štejejo (množijo) in ki se začneja s soglasnikom, so nemi; ako pa se beseda začneja s samoglasnikom, se vežejo; pri tem se izgovarja **x** kot **z**, **f** pa kot **v**: *six_élèves, neuf_heures*:

b) *vingt, vingt et un, vingt-deux, quatre-vingt-deux*: **t** števnik *vingt* se izgovarja od 21—29, nem pa je v 20, 80—99;

c) *six, dix, soixante*: **x** se izgovarja kot **s**;

č) *le_huit mai, le onze juin, les onze jours*: pred *onze* (in seveda pred *huit*) ne vežemo in ne elidiramo;

d) *vingt-deux, trente-trois, soixante-dix*: med deseticami in enicami ter med deseticami in deseticami pišemo vezaj, tako tudi v *quatre-vingt*;

e) *vingt et un, soixante et onze*: med desetico in *un* ter med *soixante* in *onze* stoji veznik *et*; izjema: *quatre-vingt-un*;

f) *quatre-vingts plumes, quatre-vingt-cinq plumes, deux cents ans, deux cent cinq ans*: ako sledi za *quatre-vingt* beseda, ki jo ta števniki šteje (množi), dobi *quatre-vingt* znamenje množine; isto velja za *cent*, ako stoji pred njim števniki in za njim beseda, ki jo *cent* šteje;

g) *cent un, cent ans, cent hommes*: t besede *cent* se ne veže s števnikom, pač pa s samostalnikom;

h) *deux mille*: *mille* ne dobiva znamenja množine;

i) *en mil neuf cent trente-trois*: pri letnicah lahko rabimo *mil* namesto *mille*, kadar slede še drugi števniki;

j) *deux millions de soldats, deux milliards d'habitants*: *million* in *milliard* sta samostalnika in dobivata znamenje množine; ako jima sledi samostalnik, stoji pred njim predlog *de*.

§ 23. Adjectifs numériques ordinaux — Vrstilni števniki

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. le premier, la première | 24. le (la) vingt-quatrième |
| 2. le second, la seconde | 25. le (la) vingt-cinquième |
| 3. le (la) deuxième | 26. le (la) vingt-sixième |
| 4. le (la) troisième | 27. le (la) vingt-septième |
| 5. le (la) quatrième | 28. le (la) vingt-huitième |
| 6. le (la) cinquième | 29. le (la) vingt-neuvième |
| 7. le (la) sixième | 30. le (la) trentième |
| 8. le (la) septième | 31. le (la) trente et unième |
| 9. le (la) huitième | 32. le (la) trente-deuxième |
| 10. le (la) neuvième | 40. le (la) quarantième |
| 11. le (la) dixième | 41. le (la) quarante et unième |
| 12. le (la) onzième | 42. le (la) quarante-deuxième |
| 13. le (la) douzième | 43. le (la) quarante-troisième |
| 14. le (la) treizième | 50. le (la) cinquantième |
| 15. le (la) quatorzième | 51. le (la) cinquante et unième |
| 16. le (la) quinzième | 60. le (la) soixantième |
| 17. le (la) seizième | 61. le (la) soixante et unième |
| 18. le (la) dix-septième | 69. le (la) soixante-neuvième |
| 19. le (la) dix-huitième | 70. le (la) soixante-dixième |
| 20. le (la) dix-neuvième | 71. le (la) soixante et onzième |
| 21. le (la) vingtième | 72. le (la) soixante-douzième |
| 22. le (la) vingt-et unième | 73. le (la) soixante-treizième |
| 23. le (la) vingt-deuxième | 74. le (la) soixante-quatorzième |
| 24. le (la) vingt-troisième | 75. le (la) soixante-quinzième |

76. le (la) soixante-seizième	
77. le (la) soixante-dix-septième	
78. le (la) soixante-dix-huitième	
79. le (la) soixante-dix-neuvième	
80. le (la) quatre-vingtième	
81. le (la) quatre-vingt-unième	
90. le (la) quatre-vingt-dixième	
91. le (la) quatre-vingt-onzième	
99. le (la) quatre-vingt-dix-neuvième	
100. le (la) centième	1000. le (la) millième
101. le (la) cent unième	2000. le (la) deux millième
200. le (la) deux centième	1,000.000. le (la) millionième
600. le (la) six centième	1000,000.000. le (la) milliardième

Pri datumu in imenih vladarjev se rabijo v francoščini glavni števnik: *le huit mars, le onze juin, Henri IV, Louis XIV.* — Izjema: *le premier: le premier mars, Alexandre premier (1^{er}).* — Končni soglasniki števnikov 5 — 10 se izgovarjajo.

Fractions — Ulomki

un demi (= une moitié)	un cinquième
un tiers	un sixième
un quart	un septième

Multiplicatif — Množilni števnik

double (dvojen)	quadruple (četveren)
triple (trojen)	quintuple (peteren)

Les déterminatifs et le pronom

§ 24. Pronoms personnels conjoints — Vezani (nenaglašeni) osebni zaimki

	1 ^{re} pers.	2 ^{me} pers.	3 ^{me} pers.
Sg.	<i>je</i> — jaz	<i>tu</i> — ti	<i>il</i> — on <i>elle</i> — ona
	<i>me</i> — mi	<i>te</i> — ti	<i>lui</i> — mu, ji
	<i>me</i> — me	<i>te</i> — te	<i>le</i> — ga <i>la</i> — jo
Pl.	<i>nous</i> — mi	<i>vous</i> — vi	<i>ils</i> — oni <i>elles</i> — one
	<i>nous</i> — nam	<i>vous</i> — vam	<i>leur</i> — jim
	<i>nous</i> — nas	<i>vous</i> — vas	<i>les</i> — jih

Pronom réfléchi: *se — si, se*

a) *Je lui donne. Je le regarde. — Est-il? Regarde-le!*

Osebni zaimki stojijo pred glagolom, v vrinjenih in vprašalnih stavkih ter v trdilmnem velelniku pa za glagolom.

b) *Il me (3) le (4) montre. Il nous (3) les (4) montre.*

Je le (4) lui (3) montre. Je les (4) leur (3) montre.

Kadar je več osebnih zaimkov, stoji najprej 3., potem pa 4. sklon, ako pa je eden izmed zaimkov *lui* ali *leur*, stoji najprej 4. sklon, potem pa 3. (*lui* ali *leur*).

Les adverbess pronominaux *en, y*

a) *Il m'en donne. J'y vais. Nous n'y allons pas.*

En in *y* stojita pred glagolom.

b) *Il m'en donne. Il m'y conduit. Il y en a.*

Ako stojita skupaj osebni zaimke in *en* (ali *y*), stoji *en* (*y*) pred glagolom. — Ako stojita skupaj *en* in *y*, stoji *en* neposredno pred glagolom.

En

1. a) *Je m'en vais, tu t'en vas, il s'en va.*

b) *J'ai du pain, tu en as aussi.*

c) *Tu parles de cela, tu en parles.*

d) *J'ai six crayons, tu en as douze.*

En je prvotno krajevni prislov (= odtod). Rabi se namesto delnega člana *de* in samostalnika in namesto *de* in zaimka (= *de cela, de lui, d'elle, d'eux, d'elles*), pa tudi namesto samostalnika pred glavnimi števniki.

2. a) *Combien de livres as-tu? — J'en ai beaucoup.*

b) *Combien de frères as-tu? — J'en ai trois.*

En se nanaša a) na stvari, b) na osebe.

y (tam, tja)

a) *Je suis dans le jardin, j'y suis. Je vais à l'école, j'y vais.*
y je prislov, ki zaznamenjuje kraj, kjer smo ali kamor gremo.

b) *Je pense à cela, j'y pense. Je suis dans la maison, j'y suis.*
y nadomešča zaimke ali samostalnice s predlogi *à, dans* itd., stoji torej namesto prislovnih določil kraja. — Nanaša se samo na stvari.

§ 25. Pronoms personnels absolus — Samostojni (naglašeni) osebni zaimki

	Singulier	Pluriel
1 ^{re} pers.	<i>moi</i> — jaz	<i>nous</i> — mi
2 ^{me} pers.	<i>toi</i> — ti	<i>vous</i> — vi
3 ^{me} pers.	m. <i>lui</i> — on	<i>eux</i> — oni
	f. <i>elle</i> — ona	<i>elles</i> — one

Pronom réfléchi: *soi* — sebe

- a) *Qui a fermé le livre? — Moi. — Il est plus grand que toi.*
 b) *Jean est devant moi, je suis derrière lui.*
 c) *Comment vous portez-vous? Merci, je vais bien, et vous-même?*

Samostojni osebni zaimki stoje: a) kadar ni zraven glagola, b) za predlogi, c) v zvezi z *même*.

Moi, j'ai un livre, toi, tu as une plume. — Il s'est bien tiré d'affaire, lui.

Kadar hočemo osebni zaimek posebno poudariti (zlasti pri nasprotju), rabimo naglašeni in nenaglašeni osebni zaimek. Nenaglašeni stoji pred glagolom, naglašeni pa v začetku ali na koncu stavka.

Sklanjatev naglašenega osebnega zaimka: *lui, de lui, à lui, lui; eux, d'eux, à eux, eux.*

§ 26. Adjectifs possessifs — Pridevniški svojilni zaimki

	Singulier	
m. <i>mon</i> — moj		f. <i>ma</i> — moja
<i>ton</i> — tvoj		<i>ta</i> — tvoja
<i>son</i> — svoj, njegov, njen		<i>sa</i> — svoja, njegova, njena

m. et f. *notre* — naš, -a
votre — vaš, -a
leur — njihov, -a

Pluriel

m. et f. *mes* — moji, -e
tes — tvoji, -e
ses — svoji, -e, njegovi, -e, njeni, -e
nos — naši, -e
vos — vaši, -e
leurs — njihovi, -e

Mon heure, ton amie, son amie. — Namesto *ma, ta, sa* rabimo *mon, ton, son* pred samostalnik ženskega spola, ki se začenjajo s samoglasnikom ali nemim *h*.

Razlikuj: *leur* (jim, osebni zaimek) in *leur* (njihov, svojilni zaimek), *leurs* (njihovi).

§ 27. Pronoms possessifs — Samostalniški svojilni zaimki

	m.	Singulier	f.
1 ^{re} pers.	<i>le mien</i> — moj		<i>la mienne</i> — moja
2 ^{me} pers.	<i>le tien</i> — tvoj		<i>la tienne</i> — tvoja
3 ^{me} pers.	<i>le sien</i> — svoj, njegov, njen		<i>la sienne</i> — svoja, njegova, njena
		m. et f.	
1 ^{re} pers.	<i>le (la) nôtre</i> — naš, -a		
2 ^{me} pers.	<i>le (la) vôtre</i> — vaš, -a		
3 ^{me} pers.	<i>le (la) leur</i> — njihov, -a		
	m.	Pluriel	f.
1 ^{re} pers.	<i>les miens</i> — moji		<i>les miennes</i> — moje
2 ^{me} pers.	<i>les tiens</i> — tvoji		<i>les tiennes</i> — tvoje
3 ^{me} pers.	<i>les siens</i> — svoji, nje- goví, njeni		<i>les siennes</i> — svoje, nje- gove, njene
		m. et f.	
1 ^{re} pers.	<i>les nôtres</i> — naši, -e		
2 ^{me} pers.	<i>les vôtres</i> — vaši, -e		
3 ^{me} pers.	<i>les leurs</i> — njihovi, -e		

Voici mon livre. Où est le tien? J'aime mes parents, tu aimes les tiens.

Pridevniški svojilni zaimek stoji poleg samostalnika, samostalniški pa stoji sam (v zvezi z določnim členom).

§ 28. Adjectifs démonstratifs — Pridevniški kazalni zaimki

Singulier	m.	f.	Pluriel	m. et f.
	<i>ce, cet</i> (ta)	<i>cette</i> (ta)		<i>ces</i> (ti, te, ta)

V ednini rabimo za moški spol pred soglasniki *ce*, pred samoglasniki in nemim *h* pa *cet*.

Ce livre-ci, ce livre-là. — Ces livres-ci, ces livres-là.

Kadar razlikujemo bližnji in oddaljeni predmet, dodamo prvemu samostalniku *-ci*, drugemu *-là*.

Ce garçon-là est méchant. — Včasih izgubi *là* svoj prvotni pomen in služi le v okrepitev.

§ 29. Pronoms démonstratifs — Samostalniški kazalni

	m.	zaimki	f.
Sing.:	<i>celui-ci</i> (ta)	— <i>celui-là</i> (oni)	<i>celle-ci</i> (ta) — <i>celle-là</i> (ona)
Plur.:	<i>ceux-ci</i> (ti)	— <i>ceux-là</i> (oni)	<i>celles-ci</i> (te) — <i>celles-là</i> (one)

Celui qui assiste les pauvres. — *Celui de nous qui assiste les pauvres.*

Celui, celle, ceux, celles se rabijo samo pred oziralnimi zaimki in pred predlogom *de*.

Neutre (srednjega spola)

C'est bon. — *Ce qui est beau. Tu ne trouves pas ce que tu cherches.*

Ce (to) stoji pred glagolom *être* in pred oziralnimi zaimki.

Ceci — to (tukaj) *cela, ça* — to (tam), ono

§ 30. Pronoms relatifs — Oziralni zaimki

1. Sujet	<i>qui</i> — ki; kateri, -a, -o; -i, -e, -a
Complément déterminatif	<i>dont</i> (= <i>de qui</i>) — katerega, -e, katerih
Complément indirect	<i>à qui</i> — kateremu, -i, katerim
Complément direct	<i>qui</i> — katerega, -o; -e, -a

Za predlogi stoji *qui*: *avec qui*.

	m.	f.	neutre
<i>celui qui</i> (kdor; oni, ki)		<i>celle qui</i> (tista, ki)	<i>ce qui</i> (kar)
<i>celui que</i> (kogar; tisti, katerega)		<i>celle que</i> (tista, katero)	<i>ce que</i> (kar)

3. *Lequel* (kateri), *laquelle* (katera)

Sing.: m. *lequel, duquel, auquel, lequel*; f. *laquelle, de laquelle, à laquelle, laquelle*.

Plur. m. *lesquels, desquels, auxquels, lesquels*; f. *lesquelles, desquelles, auxquelles, lesquelles*.

Lequel, laquelle se nanaša na osebe in stvari. Mora stati:
 a) Za predlogi, kadar se nanaša na stvari in b) kadar bi raba zaimka *qui* bila nejasna: *L'enfant de la mère lequel* (ali *laquelle*) *l'écrit*.

§ 31. Adjectifs interrogatifs — Pridevniški vprašalni

Singular		zaimki		Pluriel	
masc.	<i>quel?</i>	— kateri? kakšen?	<i>quels?</i>	— kateri? kakšni?	
fem.	<i>quelle?</i>	— katera? kakšna?	<i>quelles?</i>	— katere? kakšne?	

a) *De quelle couleur est le crayon?* b) *Quels sont les jours de la semaine?* — Vprašalni zaimek a) kot prilastek stoji pred samostalnikom, b) kot povedkova beseda pa pred pomožnim glagolom *être*. V obeh primerih se ujema s samostalnikom v spolu in številu.

§ 32. Pronoms interrogatifs — Vprašalni zaimki

1. Kadar vprašujemo po osebah:

<i>qui?</i> (kdo?)	<i>qui est-ce qui?</i> (kdo)
<i>de qui?</i> (koga? o kom?)	<i>de qui est-ce que?</i> (koga? o kom?)
<i>à qui?</i> (komu?)	<i>à qui est-ce que?</i> (komu?)
<i>qui?</i> (koga?)	<i>qui est-ce que?</i> (koga?)

2. Kadar vprašujemo po stvareh:

<i>quoi?</i> (kaj?)	<i>qu'est-ce qui?</i> (kaj?)
<i>de quoi?</i> (česa? o čem?)	<i>de quoi est-ce que?</i> (česa? o čem?)
<i>à quoi?</i> (čemu?)	<i>à quoi est-ce que?</i> (čemu?)
<i>que?</i> (kaj?)	<i>qu'est-ce que?</i> (kaj?)

3. Samostojno in za predlogi: (za osebe) *qui?* (za stvari) *quoi?* — *avec qui?* (s kom?), *avec quoi?* (s čim?).

§ 33. Adjectifs indéfinis — Pridevniški nedoločni zaimki

<i>chaque</i> — vsak, -a, -o	<i>quelque</i> — kak, -a, -o; kateri, -a, -o
	<i>quelques</i> — nekateri, -e, -a

§ 34. Pronoms indéfinis — Samostalniški nedoločni zaimki

<i>on</i> — človek, kdo	<i>ne... rien</i> — nič
<i>chacun</i> — vsak(do)	<i>quelqu'un</i> — nekdo, kdo
<i>chacun, -e</i> — vsak, -a, -o	pl. { <i>quelques-uns</i> — nekateri
<i>autrui</i> — drugi	
<i>ne... personne</i> — nihče	<i>quelque chose</i> — nekaj, kaj

§ 35. Adjectifs et pronoms indéfinis — Samostalniški in pridevniški nedoločni zaimki

	<i>aucun</i>	—	kak, -a, -o nihče, noben, -a, -o
	<i>autre</i>	—	drug, -a, -o
	<i>l'un l'autre</i>	—	drug drugega
pl.	<i>les_uns les_autres</i>		
	<i>plusieurs (m. et f.)</i>	—	več
	<i>nul (ne)</i>	—	nihče
	<i>nul, -le (ne)</i>	—	noben, -a, -o
	<i>tout, -e</i>	—	ves, vsak, -a, -o
pl.	<i>tous, toutes</i>		
	<i>le (la) même</i>	—	isti, -a, -o
pl.	<i>les mêmes</i>		
	<i>lui-même</i>	—	(on) sam
	<i>eux-mêmes</i>	—	(oni) sami
	<i>tel, -le ... (qui)</i>	—	marsikateri, -a, -o ... (ki)

Le verbe — Glagol

§ 36. Forme des verbes — Oblika glagolov

- 1^o — Verbes auxiliaires
- 2^o — Locutions verbales
- 3^o — Verbes réguliers
- 4^o — Verbes irréguliers
- 5^o — Verbes pronominaux (réfléchis)
- 6^o — Verbes impersonnels

Z ozirom na dopolnilo so glagoli: a) prehodni (*verbes transitifs*), ako imajo dopolnilo v 4. sklonu, b) vsi drugi so neprehodni (*verbes intransitifs* ou *neutres*).

§ 37. Verbes auxiliaires — Pomožni glagoli

Glagola *avoir* in *être* se imenujeta pomožna glagola, kadar se rabita z deležnikom preteklega časa za spregatev sestavljenih časov.

Naslednji glagoli se spregajo s pomožnim glagolom *être*:

aller — iti *rester* — ostati

arriver — dospeti *tomber* — pasti

entrer — vstopiti*partir* — odpotovati*rentrer* — vrniti se*sortir* — veniti*venir* — priti*naître* — roditi se*mourir* — umreti

Nekateri glagoli imajo *avoir* ali *être*, a z različnim pomenom: *J'ai demeuré* — stanoval(a) sem; *je suis demeuré(e)* — ostal(a) sem.

Vsi povratni glagoli se spregajo z *être*: *Je me suis couché(e)*.

§ 38. Avoir — Imeti

Indicatif

	Présent	Passé composé
Sg.	<i>j'ai (žé)</i> — imam	<i>j'ai eu</i> — imel sem
	<i>tu as</i>	<i>tu as eu</i>
	<i>il a</i>	<i>il a eu</i>
Pl.	<i>nous avons</i>	<i>nous avons eu</i>
	<i>vous avez</i>	<i>vous avez eu</i>
	<i>ils ont</i>	<i>ils ont eu</i>
	Imparfait	Plus-que-parfait
Sg.	<i>j'avais</i> — imel sem	<i>j'avais eu</i> — imel sem (bil)
	<i>tu avais</i>	<i>tu avais eu</i>
	<i>il avait</i>	<i>il avait eu</i>
Pl.	<i>nous avions</i>	<i>nous avions eu</i>
	<i>vous aviez</i>	<i>vous aviez eu</i>
	<i>ils avaient</i>	<i>ils avaient eu</i>
	Passé simple	Passé antérieur
Sg.	<i>j'eus</i> — dobil sem	<i>j'eus eu</i> — imel sem (bil)
	<i>tu eus</i>	<i>tu eus eu</i>
	<i>il eut</i>	<i>il eut eu</i>
Pl.	<i>nous eûmes</i>	<i>nous eûmes eu</i>
	<i>vous eûtes</i>	<i>vous eûtes eu</i>
	<i>ils eurent</i>	<i>ils eurent eu</i>
	Futur simple	Futur antérieur
Sg.	<i>j'aurai (žoré)</i> — imel bom	<i>j'aurai eu</i> — imel bom (prej)
	<i>tu auras</i>	<i>tu auras eu</i>
	<i>il aura</i>	<i>il aura eu</i>
Pl.	<i>nous aurons</i>	<i>nous aurons eu</i>
	<i>vous aurez</i>	<i>vous aurez eu</i>
	<i>ils auront</i>	<i>ils auront eu</i>

	Conditionnel présent	Conditionnel passé
Sg.	<i>j'aurais (žoré) — imel bi</i> <i>tu aurais</i> <i>il aurait</i>	<i>j'aurais_eu — imel bi bil</i> <i>tu aurais_eu</i> <i>il aurait_eu</i>
Pl.	<i>nous_aurions</i> <i>vous_auriez</i> <i>ils_auraient</i>	<i>nous_aurions_eu</i> <i>vous_auriez_eu</i> <i>ils_auraient_eu</i>

Infinitif présent: *avoir*. — Infinitif passé: *avoir_eu*.

Participe présent: *ayant*. — Participe passé: *eu*.

Participe composé: *ayant_eu*. — Impératif: *aie! ayons! ayez!*

§ 39. Locutions verbales — Glagolski izrazi

Locution verbale je skupina besed, ki vsebuje en pojem: *Avoir peur* (bati se), *avoir faim*, *avoir soif* itd. — Semkaj spadata tudi *voici* (= *vois ci* = glej tukaj) in *voilà* (= glej tam). Glagolska narava se kaže v tem, da se vežeta s 4. sklonom: *voici mon ami* (4.), *le voici (voilà)*.

§ 40. Être — Biti

Indicatif

	Présent	Passé composé
Sg.	<i>je suis — sem</i> <i>tu es</i> <i>il est</i>	<i>j'ai été — bil sem</i> <i>tu as été</i> <i>il a été</i>
Pl.	<i>nous sommes</i> <i>vous êtes</i> <i>ils sont</i>	<i>nous_avons_été</i> <i>vous_avez_été</i> <i>ils_ont_été</i>
	Imparfait	Plus-que-parfait
Sg.	<i>j'étais — bil sem</i> <i>tu étais</i> <i>il était</i>	<i>j'avais été — bil sem (prej)</i> <i>tu avais été</i> <i>il avait été</i>
Pl.	<i>nous_étions</i> <i>vous_étiez</i> <i>ils_étaient</i>	<i>nous_avions_été</i> <i>vous_aviez_été</i> <i>ils_avaient_été</i>
	Passé simple	Passé antérieur
Sg.	<i>je fus — bil, postal sem</i> <i>tu fus</i> <i>il fut</i>	<i>j'eus_été — bil sem (prej)</i> <i>tu eus_été</i> <i>il eut_été</i>

Pl. <i>nous fûmes</i>	<i>nous_eûmes_été</i>
<i>vous fûtes</i>	<i>vous_eûtes_été</i>
<i>ils furent</i>	<i>ils_eurent_été</i>
Futur simple	Futur antérieur
Sg. <i>je serai (žas^oré)</i> — bom	<i>j'aurai été</i> — bom (prej)
<i>tu seras</i>	<i>tu auras_été</i>
<i>il sera</i>	<i>il aura_été</i>
Pl. <i>nous serons</i>	<i>nous_aurons_été</i>
<i>vous serez</i>	<i>vous_aurez_été</i>
<i>ils seront</i>	<i>ils_auront_été</i>
Conditionnel présent	Conditionnel passé
Sg. <i>je serais</i> — bil bi	<i>j'aurais été</i> — bil bi (prej)
<i>tu serais</i>	<i>tu aurais_été</i>
<i>il serait</i>	<i>il aurait_été</i>
Pl. <i>nous serions</i>	<i>nous_aurions_été</i>
<i>vous seriez</i>	<i>vous_auriez_été</i>
<i>ils seraient</i>	<i>ils_auraient_été</i>

Infinitif présent: *être*. — Infinitif passé: *avoir été*.

Participe présent: *étant*. — Participe passé: *été*.

Participe composé: *ayant_été*. — Impératif: *sois! soyons! soyez!*

§ 41. Verbes réguliers — Pravidni glagoli

I — Verbes en <i>-er</i> : <i>fermer</i>	} Conjugaison vivante	
II — Verbes en <i>-ir</i> A: <i>finir</i>		
	B: <i>dormir</i>	} Conjugaison morte
III — Verbes en <i>-re</i> : <i>rompre</i>		
IV — Verbes en <i>-oir</i> : <i>recevoir</i>		

Conjugaison vivante

§ 42. Verbes en *-er* (Première conjugaison)

Indicatif

Sg. <i>je ferme</i> — zaprem	<i>j'ai fermé</i> — zaprl sem
<i>tu fermes</i>	<i>tu as fermé</i>
<i>il ferme</i>	<i>il a fermé</i>
Pl. <i>nous fermons</i>	<i>nous_avons fermé</i>
<i>vous fermez</i>	<i>vous_avez fermé</i>
<i>ils ferment</i>	<i>ils_ont fermé</i>

Imparfait	Plus-que-parfait
Sg. <i>je fermais (fermé)</i> — zaprl sem <i>tu fermais</i> <i>il fermait</i>	<i>j'avais fermé</i> — zaprl sem (bil) <i>tu avais fermé</i> <i>il avait fermé</i>
Pl. <i>nous fermions</i> <i>vous fermiez</i> <i>ils fermaient</i>	<i>nous avions fermé</i> <i>vous aviez fermé</i> <i>ils avaient fermé</i>
Passé simple	Passé antérieur
Sg. <i>je fermai (fermé)</i> — zaprl sem <i>tu fermas</i> <i>il ferma</i>	<i>j'eus fermé</i> — zaprl sem (bil) <i>tu eus fermé</i> <i>il eut fermé</i>
Pl. <i>nous fermâmes</i> <i>vous fermâtes</i> <i>ils fermèrent</i>	<i>nous eûmes fermé</i> <i>vous eûtes fermé</i> <i>ils eurent fermé</i>
Futur simple	Futur antérieur
Sg. <i>je fermerai (fermé^{re})</i> — zaprl bom <i>tu fermeras</i> <i>il fermera</i>	<i>j'aurai fermé</i> — zaprl bom (prej) <i>tu auras fermé</i> <i>il aura fermé</i>
Pl. <i>nous fermerons</i> <i>vous fermerez</i> <i>ils fermeront</i>	<i>nous aurons fermé</i> <i>vous aurez fermé</i> <i>ils auront fermé</i>
Conditionnel présent	Conditionnel passé
Sg. <i>je ferais (fermé^{re})</i> — zaprl bi <i>tu ferais</i> <i>il ferait</i>	<i>j'aurais fermé</i> — zaprl bi bil <i>tu aurais fermé</i> <i>il aurait fermé</i>
Pl. <i>nous ferions</i> <i>vous feriez</i> <i>ils feraient</i>	<i>nous aurions fermé</i> <i>vous auriez fermé</i> <i>ils auraient fermé</i>

Infinitif présent: *fermer*. — Infinitif passé: *avoir fermé*.

Participe présent: *fermant*. — Participe passé: *fermé*.

Participe composé: *ayant fermé*. — Impératif: *ferme! fermons! fermez!*

Alternances du radical dans certains verbes en *-er*. —

Izpremembe debla pri nekaterih glagolih na *-er*.

§ 43. a) Lever, peser, semer

Je lève, je pèse, je sème; je lèverai, je pèserai, je sèmerai; nous levons, nous pesons, nous semons.

Debelski *e* je odprt pred nemo končnico, nem (ali polglasen) pa pred poudarjeno. Odprti *e* se zaznamenjuje s krativcem (accent grave): *è*.

b) Atteler, jeter, geler, acheter

J'attelle, je jette; j'attellerai, je jetterai; nous attelons, nous jetons.

Večina glagolov na *-eler* in *-eter* zaznamenjuje odprti *e* s podvojitvijo sledečega *l* ali *t*.

Il gèle, j'achète; il gèlera, j'achèterai; nous achetons.

Nekateri glagoli na *-eler* in *-eter* zaznamenjujejo odprti *e* s krativcem (*è*).

c) Espérer

*J'espère, tu espères, il espère; j'espérerai (izg. *espér^{er}é*), nous espérons.*

Pri glagolih, ki imajo v predzadnjem zlogu zaprti *e* (*é*), ostane ta *é* pred poudarjenimi končnicami, pred nemimi pa postane odprt (*è*). V prihodnjem času (futur) ostane v pisavi *é*, ki pa se izgovarja odprto (*è*).

§ 44. Commencer, plonger

Je commence, je plonge; je commencerais, je plongerais; nous commençons, nous plongeons; je commençais, je plongeais.

Pred *a* in *o* pišemo pri glagolih na *-cer* *ç*, pri glagolih na *-ger* pa *g*. *C* in *g* ohranita svoj glas (*s* in *ž*) v vsej spregatvi.

§ 45. a) Nettoyer, appuyer

Je nettoie, j'appuie; je nettoierai, j'appuierai; nous nettoyons, nous appuyons, je nettoiais, j'appuyais; nettoyé, appuyé.

Pri glagolih na *-oyer* in *-uyer* pišemo *i* pred nemim *e*, pred poudarjenimi končnicami (*-ons*, *-ez*, *-ais*, *-é* itd.) pa *y*.

b) Payer

Je paie (ali je paye), tu paies (ali tu payes), je paierai (ali je payerai).

Pri glagolih na *-ayer* lahko pišemo namesto *i* tudi *y*.

§ 46. Verbes en *-ir* (2^me conjugaison A)

Verbes à radical augmenté. — Glagoli s podaljšanim deblom.

Infinitif: *fin-ir*. — Radical simple: *fin*; radical augmenté: *fin-iss*.

	Présent	Indicatif	Passé composé
Sg.	<i>je finis</i> <i>tu finis</i> <i>ils finit</i>		<i>i'ai fini</i> <i>tu as fini</i> <i>il a fini</i>
Pl.	<i>nous finissons</i> <i>vous finissez</i> <i>ils finissent</i>		<i>nous avons fini</i> <i>vous avez fini</i> <i>ils ont fini</i>
	Imparfait		Plus-que-parfait
Sg.	<i>je finissais</i> <i>tu finissais</i> <i>il finissait</i>		<i>j'avais fini</i> <i>tu avais fini</i> <i>il avait fini</i>
Pl.	<i>nous finissions</i> <i>vous finissiez</i> <i>ils finissaient</i>		<i>nous avions fini</i> <i>vous aviez fini</i> <i>ils avaient fini</i>
	Passé simple		Passé antérieur
Sg.	<i>je finis</i> <i>tu finis</i> <i>il finit</i>		<i>i'eus fini</i> <i>tu eus fini</i> <i>il eut fini</i>
Pl.	<i>nous finîmes</i> <i>vous finîtes</i> <i>ils finirent</i>		<i>nous eûmes fini</i> <i>vous eûtes fini</i> <i>ils eurent fini</i>
	Futur simple		Futur antérieur
	<i>je finirai</i> <i>tu finiras, itd.</i>		<i>j'aurai fini</i> <i>tu auras fini, itd.</i>
	Conditionnel présent		Conditionnel passé
	<i>je finirais</i> <i>tu finirais, itd.</i>		<i>j'aurais fini</i> <i>tu aurais fini, itd.</i>

Infinitif présent: *finir*. — Infinitif passé: *avoir fini*.

Participe présent: *finissant*. — Participe passé: *fini*.

Participe composé: *ayant fini*. — Impératif: *finis! finissons! finissez!*

Conjugaison morte

§ 47. Verbes en -ir (2^me conjugaison B)

Verbes en -ir à radical simple. — Glagoli na -ir z enostavnim deblom. — Infinitif: *dormir*, radical: *dorm*.

	Présent	Indicatif	Passé composé
Sg.	<i>je dors</i>		<i>j'ai dormi</i>
	<i>tu dors</i>		<i>tu as dormi</i>
	<i>il dort</i>		<i>il a dormi</i>
Pl.	<i>nous dormons</i>		<i>nous avons dormi</i>
	<i>vous dormez</i>		<i>vous avez dormi</i>
	<i>ils dorment</i>		<i>ils ont dormi</i>
	Imparfait		Plus-que-parfait
	<i>je dormais</i>		<i>j'avais dormi</i>
	<i>tu dormais, itd.</i>		<i>tu avais dormi, itd.</i>
	Passé simple		Passé antérieur
Sg.	<i>je dormis</i>		<i>j'eus dormi</i>
	<i>tu dormis</i>		<i>tu eus dormi</i>
	<i>il dormit</i>		<i>il eut dormi</i>
Pl.	<i>nous dormîmes</i>		<i>nous eûmes dormi</i>
	<i>vous dormîtes</i>		<i>vous eûtes dormi</i>
	<i>ils dormirent</i>		<i>ils eurent dormi</i>
	Futur simple		Futur antérieur
	<i>je dormirai</i>		<i>j'aurai dormi</i>
	<i>tu dormirás, itd.</i>		<i>tu auras dormi, itd.</i>
	Conditionnel présent		Conditionnel passé
	<i>je dormirais</i>		<i>j'aurais dormi</i>
	<i>tu dormirais, itd.</i>		<i>tu aurais dormi, itd.</i>

Infinitif présent: *dormir*. — Infinitif passé: *avoir dormi*.

Participe présent: *dormant*. — Participe passé: *dormi*.

Participe composé: *ayant dormi*. — Impératif: *dors! dormons! dormez!*

Tako se spregajo še ti glagoli:

mentir — lagati

servir — služiti, postreči

partir (pour) — odpotovati

sortir — iti ven

sentir — čutiti, dišati

se repentir — kesati se

§ 48. Verbes en -re (3^me conjugaison)

Infinitif: *romp-re*, radical: *romp*.

Indicatif

	Présent	Pasé composé
Sg.	<i>je romps</i>	<i>j'ai rompu</i>
	<i>tu romps</i>	<i>tu as rompu</i>
	<i>il rompt</i>	<i>il a rompu</i>
Pl.	<i>nous rompons</i>	<i>nous avons rompu</i>
	<i>vouz rompez</i>	<i>vouz avez rompu</i>
	<i>ils rompent</i>	<i>ils ont rompu</i>
	Imparfait	Plus-que-parfait
	<i>je rompais</i>	<i>j'avais rompu</i>
	<i>tu rompais, itd.</i>	<i>tu avais rompu, itd.</i>
	Passé simple	Passé antérieur
Sg.	<i>je rompis</i>	<i>j'eus rompu</i>
	<i>tu rompis</i>	<i>tu eus rompu</i>
	<i>il rompit</i>	<i>il eut rompu</i>
Pl.	<i>nous rompîmes</i>	<i>nous eûmes rompu</i>
	<i>vous rompîtes</i>	<i>vous eûtes rompu</i>
	<i>ils rompirent</i>	<i>ils eurent rompu</i>
	Futur simple	Futur antérieur
	<i>je romprai</i>	<i>j'aurai rompu</i>
	<i>tu rompras, itd.</i>	<i>tu auras rompu, itd.</i>
	Conditionnel présent	Conditionnel passé
	<i>je romprais</i>	<i>j'aurais rompu</i>
	<i>tu romprais, itd.</i>	<i>tu aurais rompu, itd.</i>

Infinitif: *rompre*. — Infinitif passé: *avoir rompu*.

Participe présent: *rompant*. — Participe passé: *rompu*.

Participe composé: *ayant rompu*. — Impératif: *romps! rompons! rompez!*

§ 49. Verbes en -oir (4^{me} conjugaison)

Infinitif: *recev-oir*, radical: *recev.*

Indicatif

	Présent	Passé composé
Sg.	<i>je reçois</i> <i>tu reçois</i> <i>il reçoit</i>	<i>j'ai reçu</i> <i>tu as reçu</i> <i>il a reçu</i>
Pl.	<i>nous recevons</i> <i>vous recevez</i> <i>ils reçoivent</i>	<i>nous avons reçu</i> <i>vous avez reçu</i> <i>ils ont reçu</i>
	Imparfait	Plus-que-parfait
	<i>je recevais</i> <i>tu recevais, itd.</i>	<i>j'avais reçu</i> <i>tu avais reçu, itd.</i>
	Passé simple	Passé antérieur
Sg.	<i>je reçus</i> <i>tu reçus</i> <i>il reçut</i>	<i>j'eus reçu</i> <i>tu eus reçu</i> <i>il eut reçu</i>
Pl.	<i>nous reçûmes</i> <i>vous reçûtes</i> <i>ils reçurent</i>	<i>nous eûmes reçu</i> <i>vous eûtes reçu</i> <i>ils eurent reçu</i>
	Futur simple	Futur antérieur
	<i>je recevrai</i> <i>tu recevras, itd.</i>	<i>j'aurai reçu</i> <i>tu auras reçu, itd.</i>
	Conditionnel présent	Conditionnel passé
	<i>je recevrais</i> <i>tu recevrais, itd.</i>	<i>j'aurais reçu</i> <i>tu aurais reçu, itd.</i>

Infinitif présent: *recevoir*. — Infinitif passé: *avoir reçu*.

Participe présent: *recevant*. — Participe passé: *reçu*.

Participe composé: *ayant reçu*. — Impératif: *reçois! recevons! recevez!*

§ 50. Remarque générale sur la 4^{me} conjugaison — Splošna opomba o 4. spregatvi

Infinitif: *recevoir*. — Deblo je pred nenaglašenimi končnicami *reçoiv* (a *v* odpade pred soglasnikom): *je reçois-s, il reçoit-t*. Pred naglašenimi končnicami je deblo *recev*: *nous recevons, je recevais*.

§ 51. Remarques générales sur la conjugaison régulière — Splošne opombe o pravilni spregatvi

A) Temps simples

Présent:	<i>nous_avons, nous fermons</i>
Imparfait:	<i>nous_avions, nous fermions</i>
Passé simple:	<i>nous_eûmes, nous fermâmes</i>
Futur simple:	<i>nous_aurons, nous fermerons</i>
Conditionnel:	<i>nous_aurions, nous fermerions</i>

Temps composés (avec *avoir*)

Passé composé:	<i>nous_avons_eu (été, fermé)</i>
Plus-que-parfait:	<i>nous_avions_eu (été, fermé)</i>
Passé antérieur:	<i>nous_eûmes_eu (été, fermé)</i>
Futur antérieur:	<i>nous_aurons_eu (été, fermé)</i>
Conditionnel passé:	<i>nous_aurions_eu (été, fermé)</i>

Večina glagolov tvori sestavljene čase z *avoir*.

B) Temps simples

Présent:	<i>nous sommes; nous rentrons; nous nous couchons</i>
Imparfait:	<i>nous_étions; nous rentrions; nous nous couchions</i>
Passé simple:	<i>nous fûmes; nous rentrâmes; nous nous couchâmes</i>
Futur simple:	<i>nous serons; nous rentrerons; nous nous coucherons</i>
Conditionnel:	<i>nous serions; nous rentrerions; nous nous coucherions</i>

Temps composés (avec *être*)

Passé composé:	<i>nous sommes rentré(e)s; nous nous sommes couché(e)s</i>
Plus-que-parfait:	<i>nous_étions rentré(e)s; nous nous étions couché(e)s</i>
Passé antérieur:	<i>nous fûmes rentré(e)s; nous nous fûmes couché(e)s</i>
Futur antérieur:	<i>nous serons rentré(e)s; nous nous serons couché(e)s</i>
Conditionnel passé:	<i>nous serions rentré(e)s; nous nous serions couché(e)s</i>

Z *être* tvorijo čase vsi povratni in nekateri neprehodni glagoli (gl. § 37).

Participes

1. Participe prés. (deležnik sed. časa). — Končnica: *-ant*.
Elle entra, portant un livre. — Deležnik sed. časa ostane neizpremenjen. Slov. končnica: *-oč, -eč*.

2. Adjectif verbal (glagolski pridevnik). — Končnica: *ant(e-s)*.

Il s'écria d'une voix éclatante. — Glagolski pridevnik je po obliki enak deležniku sed. časa, a se ujema s svojim samostalnikom v spolu in številu.

3. Gérondif (gerundij, glagolnik). — *En* + participe présent.

a) *Il s'écria en tremblant.* — b) *Il le réprimanda, en disant.* — Gérondif izraža dejanje, ki a) spremlja glavno dejanje ali b) ga pojasnjuje.

4. Participe passé (deležnik preteklega časa). — Končnice: *-é, -i, -u.*

a) *J'ai fermé* = imam zaprto = sem zaprl. — Deležnik preteklega časa odgovarja slov. trpno-preteklemu deležniku in se rabi za tvorbe sestavljenih časov.

b) *Les livres sont fermés.* — *La sentinelle est tuée.* — Kadar se rabi deležnik kot pridevnik, se ujema v spolu in številu s svojim samostalnikom oziroma osebkom.

c) *Nous sommes entrées* = vstopile smo. — *Nous nous sommes arrêtés* = ustavili smo se. — Deležnik povratnih glagolov in onih neprehodnih glagolov, ki tvorijo sestavljene čase z *être*, se sklada s slovenskim deležnikom na *-l*.

5. Participe (passé) composé (sestavljeni deležnik): *Ayant* (ali *étant*) + participe passé.

Ayant aperçu (zapazivši = ko je zapazil), *il ne dit rien.* — *Étant entré*, *il prit le dîner.* — Sestavljeni deležnik se sklada s slov. tvorno-preteklim deležnikom na *-vši*.

Infinitifs

1. Infinitif présent (nedoločnik sed. časa). — Končnice: *-er, -ir, -re, -oir.*

Ferm-er, fin-ir, romp-re, recev-oir.

Infinitif passé (nedoločnik preteklega časa). — *Avoir* (ali *être*) + participe passé.

Il revint sans avoir trouvé (ne da bi bil našel) *le bonheur.* — *Après avoir remercié le médecin*, (potem ko se je zahvalil), *il s'en alla.* — *Il revint désespéré d'être allé si loin* (da je šel). — Sestavljeni nedoločnik je treba v slovenščini opisati.

Impératif

Ferme! finis! fermons! finissons! fermez! finissez!

Velelnika 1. in 2. os. množine sta enaka določnemu naklonu (indicatif), 2. os. ednine pa v splošnem 1. osebi ednine določnega naklona.

Aie! sois! ayons! soyons! ayez! soyez!

Velelnik pomožnih glagolov ni enak določnemu naklonu.

§ 52. Tableau des terminaisons — Pregled končnic

Temps	Singulier				Pluriel			
	Verbes en							
	a	b	c	d	a	b	c	d
	-er,	-ir,	-re,	-oir	-er,	-ir,	-re,	-oir
	e	s			ons			
Présent	es	s			ez			
	e	t			ent			

Glagoli na *-ir* A vrinejo med deblo (*fin*) in končnice vezni samoglasnik (voyelle de liaison) *i*, v množini pa zlog *-iss-* (*fin-i-s*, *fin-iss-ons*).

	<i>ai-s</i>	<i>i-ons</i>
Imparfait	<i>ai-s</i>	<i>i-ez</i>
	<i>ai-t</i>	<i>ai-ent</i>

Glagoli na *-ir* A vrinejo med deblo in končnico zlog *-iss-*.

	<i>ai-s</i>	<i>i-ons</i>
Conditionnel	<i>ai-s</i>	<i>i-ez</i>
	<i>ai-t</i>	<i>ai-ent</i>

Conditionnel ima iste končnice kakor imparfait, a jih pri- tika na nedoločnik (*ferm-ais: fermer-ais*).

	a			b			c			d			
	<i>i-s</i>			<i>i-s</i>			<i>i-s</i>			<i>i-s</i>			
	a	b	d	a	b	d	a	b	d	a	b	d	
Passé simple	<i>ai</i>	<i>i-s</i>	<i>u-s</i>	<i>â-mes</i>	<i>î-mes</i>	<i>û-mes</i>	<i>â-tes</i>	<i>î-tes</i>	<i>û-tes</i>	<i>â-tes</i>	<i>î-tes</i>	<i>û-tes</i>	
	<i>as</i>	<i>i-s</i>	<i>u-s</i>	<i>â-tes</i>	<i>î-tes</i>	<i>û-tes</i>	<i>â-tes</i>	<i>î-tes</i>	<i>û-tes</i>	<i>â-tes</i>	<i>î-tes</i>	<i>û-tes</i>	
	<i>a</i>	<i>i-t</i>	<i>u-t</i>	<i>è-rent</i>	<i>i-rent</i>	<i>u-rent</i>	<i>è-rent</i>	<i>i-rent</i>	<i>u-rent</i>	<i>è-rent</i>	<i>i-rent</i>	<i>u-rent</i>	
Futur	<i>ai</i>				<i>ons</i>						<i>ons</i>		
	<i>as</i>				<i>ez</i>						<i>ez</i>		
	<i>a</i>				<i>ont</i>						<i>ont</i>		

Futur ima v ednini enake končnice kakor passé simple glagolov na *-er*, v množini pa enake kakor sedanji čas (razen v 3. os. množ.)

§ 53. La forme négative — Nikalna oblika

<i>je n'ai pas</i>	<i>je ne dors pas</i>
<i>je n'ai pas fermé</i>	<i>je ne romps pas</i>
<i>je ne suis pas</i>	<i>je ne reçois pas</i>
<i>je ne suis pas_allé(e)</i>	<i>je n'écris pas</i>
<i>je ne finis pas</i>	<i>je ne prends pas</i>

je n'ai que deux livres (imam samo 2 knjigi)
je n'ai qu'un livre
je n'apporte qu'un livre
je ne rentrerai qu'à onze heures (šele ob 11)

§ 54. La forme interrogative — Vprašalna oblika

<i>as-tu?</i>	<i>est-ce que tu as?</i>
<i>as-tu fermé?</i>	<i>est-ce que tu as fermé?</i>
<i>es-tu?</i>	<i>est-ce que tu es?</i>
<i>es-tu sorti(e)?</i>	<i>est-ce que tu es sorti(e)?</i>
<i>fermes-tu?</i>	<i>est-ce que tu fermes?</i>
<i>finis-tu?</i>	<i>est-ce que tu finis?</i>
<i>romps-tu?</i>	<i>est-ce que tu romps?</i>
<i>reçois-tu?</i>	<i>est-ce que tu reçois?</i>
<i>écris-tu?</i>	<i>est-ce que tu écris?</i>

§ 55. La forme interrogative-négative — Vprašalno-nikalna oblika

<i>n'a-t-il pas?</i>	<i>est-ce qu'il n'a pas?</i>
<i>n'a-t-il pas fermé?</i>	<i>est-ce qu'il n'a pas fermé?</i>
<i>n'est-il pas?</i>	<i>est-ce qu'il n'est pas?</i>
<i>n'est-il pas_allé?</i>	<i>est-ce qu'il n'est pas_allé?</i>
<i>n'est-elle pas_allée?</i>	<i>est-ce qu'elle n'est pas allée?</i>
<i>ne ferme-t-il pas?</i>	<i>est-ce qu'il ne ferme pas?</i>
<i>ne finit-il pas?</i>	<i>est-ce qu'il ne finit pas?</i>
<i>ne dort-il pas?</i>	<i>est-ce qu'il ne dort pas?</i>
<i>ne rompt-il pas?</i>	<i>est-ce qu'il ne rompt pas?</i>
<i>ne reçoit-il pas?</i>	<i>est-ce qu'il ne reçoit pas?</i>
<i>n'écrit-il pas?</i>	<i>est-ce qu'il n'écrit pas?</i>

§ 56. Les temps composés des verbes qui se conjuguent avec être. — Sestavljeni časi glagolov, ki se spregajo z être.

	Passé composé	Plus-que-parfait
Sg.	<i>je suis_allé(e)</i> <i>tu es_allé(e)</i> <i>il est_allé</i> <i>elle est_allée</i>	<i>j'étais_allé(e)</i> <i>tu étais_allé(e)</i> <i>il était_allé</i> <i>elle était_allée</i>
Pl.	<i>nous sommes_allé(e)s</i> <i>vous êtes_allé(e)s</i> <i>ils sont_allés</i> <i>elles sont_allées</i>	<i>nous étions_allé(e)s</i> <i>vous étiez_allé(e)s</i> <i>ils étaient_allés</i> <i>elles étaient_allées</i>
	Passé antérieur	Futur antérieur
Sg.	<i>je fus_allé(e)</i> <i>tu fus_allé(e)</i> <i>il fut_allé</i> <i>elle fut_allé(e)</i>	<i>je serai_allé(e)</i> <i>tu seras_allé(e)</i> <i>il sera_allé</i> <i>elle sera_allée</i>
Pl.	<i>nous fûmes_allé(e)s</i> <i>vous fûtes_allé(e)s</i> <i>ils furent_allés</i> <i>elles furent_allées</i>	<i>nous serons_allé(e)s</i> <i>vous serez_allé(e)s</i> <i>ils seront_allés</i> <i>elles seront_allées</i>

Conditionnel passé

Sg.	<i>je serais_allé(e)</i> <i>tu serais_allé(e)</i> <i>il serait_allé</i> <i>elle serait_allée</i>	Pl.	<i>nous serions_allé(e)s</i> <i>vous seriez_allé(e)s</i> <i>ils seraient_allés</i> <i>elles seraient_allées</i>
-----	---	-----	--

La forme négative

<i>je ne suis pas_allé(e)</i>	<i>je ne serai pas_allé(e)</i>
<i>je n'étais pas_allé(e)</i>	
<i>je ne fus pas_allé(e)</i>	<i>je ne serais pas_allé(e)</i>

La forme interrogative

<i>suis-je sorti(e)?</i>	<i>est-ce que je suis sorti(e)?</i>
<i>étais-je sorti(e)?</i>	<i>est-ce que j'étais sorti(e)?</i>
<i>fus-je sorti(e)?</i>	<i>est-ce que je fus sorti(e)?</i>
<i>serai-je sorti(e)?</i>	<i>est-ce que je serai sorti(e)?</i>
<i>serais-je sorti(e)?</i>	<i>est-ce que je serais sorti(e)?</i>

La forme interrogative-négative

<i>ne suis-je pas rentré(e)?</i>	<i>est-ce que je ne suis pas rentré(e)?</i>
<i>n'étais-je pas rentré(e)?</i>	<i>est-ce que je n'étais pas rentré(e)?</i>
<i>ne fus-je pas rentré(e)?</i>	<i>est-ce que je ne fus pas rentré(e)?</i>
<i>ne serai-je pas rentré(e)?</i>	<i>est-ce que je ne serai pas rentré(e)?</i>
<i>ne serais-je pas rentré(e)?</i>	<i>est-ce que je ne serais pas rentré(e)?</i>

57. Verbes pronominaux (réfléchis) — Povratni glagoli

Infinitif: *se coucher*.

Indicatif

	Présent	Passé composé
Sg.	<i>je me couche</i> <i>tu te couches</i> <i>il se couche</i> <i>elle se couche</i>	<i>je me suis couché(e)</i> <i>tu t'es couché(e)</i> <i>il e'est couché</i> <i>elle s'est couchée</i>
Pl.	<i>nous nous couchons</i> <i>vous vous couchez</i> <i>ils se couchent</i> <i>elles se couchent</i>	<i>nous nous sommes couché(e)s</i> <i>vous vous êtes couché(e)s</i> <i>ils se sont couchés</i> <i>elles se sont couché(e)s</i>
	Imparfait	Plus-que-parfait
Sg.	<i>je me couchais</i> <i>tu te couchais</i> <i>il se couchait</i> <i>elle se couchait</i>	<i>je m'étais couché(e)</i> <i>tu t'étais couché(e)</i> <i>il s'était couché</i> <i>elle s'était couchée</i>
Pl.	<i>nous nous couchions</i> <i>vous vous couchiez</i> <i>ils se couchaient</i> <i>elles se couchaient</i>	<i>nous nous étions couché(e)s</i> <i>vous vous étiez couché(e)s</i> <i>ils s'étaient couchés</i> <i>elles s'étaient couchées</i>
	Passé simple	Passé antérieur
Sg.	<i>je me couchai</i> <i>tu te couchas</i> <i>il se coucha</i> <i>elle se coucha</i>	<i>je me fus couché(e)</i> <i>tu te fus couché(e)</i> <i>il se fut couché</i> <i>elle se fut couchée</i>
Pl.	<i>nous nous couchâmes</i> <i>vous vous couchâtes</i> <i>ils se couchèrent</i> <i>elles se couchèrent</i>	<i>nous nous fûmes couché(e)s</i> <i>vous vous fûtes couché(e)s</i> <i>ils se furent couchés</i> <i>elles se furent couchées</i>

Futur simple	Futur antérieur
<i>je me coucherai</i>	<i>je me serai couché(e)</i>
<i>tu te coucheras, itd.</i>	<i>tu te seras couché(e), itd.</i>
Conditionnel présent	Conditionnel passé
<i>je me coucherais</i>	<i>je me serais couché(e)</i>
<i>tu te coucherais, itd.</i>	<i>tu te serais couché(e), itd.</i>

Infinitif présent: *se coucher*. — Infinitif passé: *s'être couché(e-s)*.
 Participe présent: *se couchant*. — Participe passé: *s'étant couché(e-s)*. — Impératif: *couche-toi! couchons-nous! couchez-vous!*

§ 58. Verbes impersonnels — Brezosebni glagoli

Présent	Passé composé
<i>il fait (beau)</i>	<i>il a fait (beau)</i>
<i>il pleut</i>	<i>il a plu</i>
Imparfait	Plus-que-parfait
<i>il faisait (beau)</i>	<i>il avait fait (beau)</i>
<i>il pleuvait</i>	<i>il avait plu</i>
Futur	Conditionnel présent
<i>il fera (beau)</i>	<i>il ferait (beau)</i>
<i>il pleuvra</i>	<i>il pleuvrait</i>

Verbes irréguliers

Nepravilni glagoli tvorijo oblike od različnih debel ali pa imajo drugačne končnice kakor pravilni glagoli.

§ 59. Verbes en -er

Aller — iti

Indic. prés.: *Je vais, tu vas, il va; nous allons, vous allez, ils vont*. — Impératif: *Va! allons! allez! vas-y!* — Imparfait: *j'allais*. — Passé simple: *J'allai*. — Futur: *J'irai*. — Participe prés.: *Allant*. — Partic. passé: *Allé(e), étant allé(e)*.

Envoyer — poslati

Futur: *J'enverrai*.

§ 60. Verbes en -ir

Courir — teči

Indic. prés.: *Je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent.* — Impératif: *Cours! courons! courez!* — Imparfait: *Je courais.* — Passé simple: *Je courus.* — Futur: *Je courrai.* — Partic. prés.: *Courant.* — Partic. passé: *Couru, ayant couru.*

Cueillir — trgati

Indic. prés.: *Je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent.* — Impératif: *Cueille! cueillons! cueillez!* — Imparfait: *Je cueillais.* — Passé simple: *Je cueillis.* — Futur: *Je cueillerai.* — Partic. prés.: *Cueillant.* — Partic. passé: *Cueilli, ayant cueilli.*

Les composés de *cueillir*: *accueillir, recueillir* et le verbe *tressaillir* (tresti se) se conjuguent sur le verbe *cueillir*.

Mourir — umreti

Indic. prés.: *Je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent.* — Impératif: *Meurs! mourons! mourez!* — Imparfait: *Je mourais.* — Passé simple: *Je mourus.* — Futur: *Je mourrai.* — Partic. prés.: *Mourant.* — Partic. passé: *Mort(e), étant mort(e).*

Offrir — (po)nuditi

Indic. prés.: *J'offre, tu offres, il offre, nous offrons, vous offrez, ils offrent.* — Impératif: *Offre! offrons! offrez!* — Imparfait: *J'offrais.* — Passé simple: *J'offris.* — Futur: *J'offrirai.* — Partic. prés.: *Offrant.* — Partic. passé: *Offert, ayant offert.*

Les verbes *couvrir, ouvrir, souffrir* se conjuguent sur *offrir*.

Tenir — držati

Indic. prés.: *Je tiens (tjě), tu tiens, il tient, nous tenons (t'nō), vous tenez, ils tiennent.* — Impératif: *Tiens! tenons! tenez!* — Imparfait: *Je tenais.* — Passé simple: *Je tins (tě), tu tins, il tint, nous tîmes (tēm), vous tîntes (têt), ils tinrent.* — Futur: *Je tiendrai (tjědré).* — Partic. prés.: *Tenant.* — Partic. passé: *Tenu, ayant tenu.*

Les composés *retenir, . . . etc.*, se conjuguent sur *tenir*.

Venir — piti

Indic. prés.: *Je viens (vjě), tu viens, il vient, nous venons (vⁿō), vous venez, ils viennent.* — Impératif: *Viens! venons! venez!* — Imparfait: *Je venais.* — Passé simple: *Je vins, tu vins, il vint, nous vîmes (vêm), vous vîtes (vêt), ils vinrent.* — Futur: *Je viendrai (vjědré).* — Partic. prés.: *Venant.* — Partic. passé: *Venu(e), étant venu(e).*

Vêtir — obleči

Indic. prés.: *Je vêts, tu vêts, il vêt, nous vêtons, vous vêtez, ils vêtent.* — Impératif: *Vêts! vêtons! vêtez!* — Imparfait: *Je vêtais.* — Passé simple: *Je vêtis.* — Futur: *Je vêtirai.* — Partic. prés.: *Vétant.* — Partic. passé: *Vêtu, ayant vêtu.*

§ 61. Verbes en -re

Boire — piti

Indic. prés.: *Je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent.* — Impératif: *Bois! buvons! buvez!* — Imparfait: *Je buvais.* — Passé simple: *Je bus.* — Futur: *Je boirai.* — Partic. prés.: *Buvant.* — Partic. passé: *Bu, ayant bu.*

Conduire — voditi, peljati

Indic. prés.: *Je conduis, tu conduis, il conduit, nous conduisons, vous conduisez, ils conduisent.* — Impératif: *Conduis! conduisons! conduisez!* — Imparfait: *Je conduisais.* — Passé simple: *Je conduisis.* — Futur: *Je conduirai.* — Partic. prés.: *Conduisant.* — Partic. passé: *Conduit, ayant conduit.*

Craindre — bati se

Indic. prés.: *Je crains, tu crains, il craint, nous craignons, vous craignez, ils craignent.* — Impératif: *Crains! craignons! craignez!* — Imparfait: *Je craignais.* — Passé simple: *Je craignis.* — Futur: *Je craindrai.* — Partic. prés.: *Craignant.* — Partic. passé: *Craint, ayant craint.*

Le verbe *plaindre* se conjugue sur *craindre*.

Croire — verjeti, misliti

Indic. prés.: *Je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient.* — Impératif: *Crois! croyons! croyez!* — Imparfait: *Je croyais.* — Passé simple: *Je crus.* — Futur: *Je croirai.* — Partic. prés.: *Croyant.* — Partic. passé: *Cru, ayant cru.*

Dire — reči, povedati

Indic. prés.: *Je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent.* — Impératif: *Dis! disons! dites!* — Imparfait: *Je disais.* — Passé simple: *Je dis.* — Futur: *Je dirai.* — Partic. prés.: *Disant.* — Partic. passé: *Dit, ayant dit.*

Écrire — pisati

Indic. prés.: *J'écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent.* — Impératif: *Écris! écrivons! écrivez!* — Imparfait: *J'écrivais.* — Passé simple: *J'écrivis.* — Futur: *J'écrirai.* — Partic. prés.: *Écrivant.* — Partic. passé: *Écrit, ayant écrit.*

Faire — delati, narediti, storiti

Indic. prés.: *Je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font.* — Impératif: *Fais! faisons! faites!* — Imparfait: *Je faisais.* — Passé simple: *Je fis.* — Futur: *Je ferai.* — Partic. prés.: *Faisant.* — Partic. passé: *Fait.*

Lire — brati, čitati

Indic. prés.: *Je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent.* — Impératif: *Lis! lisons! lisez!* — Imparfait: *Je lisais.* — Passé simple: *Je lus.* — Futur: *Je lirai.* — Partic. prés.: *Lisant.* — Partic. passé: *Lu, ayant lu.*

Mettre — postaviti

Indic. prés.: *Je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent.* — Impératif: *Mets! mettons! mettez!* — Imparfait: *Je mettais.* — Passé simple: *Je mis.* — Futur: *Je mettrai.* — Partic. prés.: *Mettant.* — Partic. passé: *Mis, ayant mis.*

Paraître — zdeti se

Indic. prés.: *Je parais, tu parais, il paraît, nous paraissions, vous paraissez, ils paraissent.* — Impératif: *Parais! paraissions! paraissez!* — Imparfait: *Je paraissais.* — Passé simple: *Je parus.* — Futur: *Je paraîtrai.* — Partic. prés.: *Paraissant.* — Partic. passé: *Paru, ayant paru.*

Plaire — ugajati

Indic. prés.: *Je plais, tu plais, il plaît, nous plaisons, vous plaisez, ils plaisent.* — Impératif: *Plais! plaisons! plaisez!* — Imparfait: *Je plaisais.* — Passé simple: *Je plus.* — Futur: *Je plairai.* — Partic. prés.: *Plaisant.* — Partic. passé: *Plu, ayant plu.*

Peindre — slikati

Indic. prés.: *Je peins, tu peins, il peint, nous peignons, vous peignez, ils peignent.* — Impératif: *Peins! peignons! peignez!* — Imparfait: *Je peignais.* — Passé simple: *Je peignis.* — Futur: *Je peindrai.* — Partic. prés.: *Peignant.* — Partic. passé: *Peint, ayant peint.*

Les composés *atteindre*, . . . etc., se conjuguent sur *peindre*.

Prendre — vzeti

Indic. prés.: *Je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent.* — Impératif: *Prends! prenons! prenez!* — Imparfait: *Je prenais.* — Passé simple: *Je pris.* — Futur: *Je prendrai.* — Partic. prés.: *Prenant.* — Partic. passé: *pris, ayant pris.*

Rire — smejati se

Indic. prés.: *Je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient.* — Impératif: *Ris! rions! riez!* — Imparfait: *Je riais.* — Passé simple: *Je ris.* — Futur: *Je rirai.* — Partic. prés.: *Riant.* — Partic. passé: *Ri, ayant ri.*

Le composé *sourire* se conjugue sur *rire*.

Suffire — zadostovati

Indic. prés.: *Je suffis, tu suffis, il suffit, nous suffisons, vous suffisez, ils suffisent.* — Impératif: *Suffis! suffisons! suffisez!* — Imparfait: *Je suffisais.* — Passé simple: *Je suffis.* — Futur: *Je suffirai.* — Partic. passé: *Suffi, ayant suffi.*

Les verbes *luire* (svetiti se), *nuire* (škodovati) se conjuguent sur *suffire*.

Suivre — slediti

Indic. prés.: *Je suis, tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent.* — Impératif: *Suis! suivons! suivez!* — Imparfait: *Je suivais.* — Passé simple: *Je suivis.* — Futur: *Je suivrai.* — Partic. prés.: *Suivant.* — Partic. passé: *Suivi, ayant suivi.*

Vivre — živeti

Indic. prés.: *Je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, ils vivent.* — Impératif: *Vis! vivons! vivez!* — Imparfait: *Je vivais.* — Passé simple: *Je vécus.* — Futur: *Je vivrai.* — Partic. prés.: *Vivant.* — Partic. passé: *Vécu, ayant vécu.*

§ 62. Verbes en -oir**Devoir — dolgovati, morati**

Indic. prés.: *Je dois, tu dois, il doit, nous devons, vous devez, ils doivent.* — Imparfait: *Je devais.* — Passé simple: *Je dus.* — Futur: *Je devrai.* — Partic. prés.: *Devant.* — Partic. passé.: *Dû, f. due, pl. dus, dues; ayant dû.*

Falloir — biti potrebno

Indic. prés.: *Il faut (treba je).* — Imparfait: *Il fallait.* — Passé simple: *Il fallut.* — Futur: *Il faudra.* — Partic. passé: *Fallu, ayant fallu.*

Pouvoir — moći

Indic. prés.: *Je peux (ou je puis), tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.* — Imparfait: *Je pouvais.* — Passé simple: *Je pus.* — Futur: *Je pourrai.* — Partic. prés.: *Pouvant.* — Adjectif: *Puissant.* — Partic. passé: *Pu, ayant pu.*

Recevoir — preje(ma)ti

Indic. prés.: *Je reçois, tu reçois, il reçoit, nous recevons, vous recevez, ils reçoivent.* — Impératif: *Reçois! recevons! recevez!* — Imparfait: *Je recevais.* — Passé simple: *Je reçus.* — Futur: *Je recevrai.* — Partic. prés.: *Recevant.* — Partic. passé: *Reçu, ayant reçu.*

Savoir — vedeti, znati

Indic. prés.: *Je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent.* — Impératif: *Sache! sachez!* — Imparfait: *Je savais.* — Passé simple: *Je sus.* — Futur: *Je saurai.* — Partic. prés.: *Sachant.* — Adjectif: *Savant.* — Partic. passé: *Su, ayant su.*

Valoir — veljati

Indic. prés.: *Je vauz, tu vauz, il vaut, nous valons, vous valez, ils valent.* — Imparfait: *Je valais.* — Passé simple: *Je valus.* — Futur: *Je vaudrai.* — Partic. prés.: *Valant.* — Adjectif: *Vaillant.* — Partic. passé: *Valu, ayant valu.*

Voir — videti

Indic. prés.: *Je vois, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voient.* — Impératif: *Vois! voyez!* — Imparfait: *Je voyais.* — Passé simple: *Je vis.* — Futur: *Je verrai.* — Partic. prés.: *Voyant.* — Partic. passé: *Vu, ayant vu.*

Le composé *revoir* se conjugue sur *voir*.

Vouloir — hoteti

Indic. prés.: *Je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent.* — Impératif: *Veuille! veuillez!* — Imparfait: *Je voulais.* — Passé simple: *Je voulus.* — Futur: *Je voudrai.* — Partic. prés.: *Voulant.* — Partic. passé: *Voulu, ayant voulu.*

§ 63. L'adverbe — Prislov**Adverbes de lieu — Krajevni prislovi**

ici — tukaj *en* — odtod *où?* — kje?
là — tam *y* — tu, tam, tja

Adverbes de temps — Casovni prislovi

alors — tedaj, potem *hier* — včeraj
après — potem *jamais* — nikoli
aujourd'hui — danes *maintenant* — sedaj
demain — jutri *puis* — potem, nato

Adverbes de manière (de mode) — Prislovi načina

<i>bien</i> — dobro	<i>bas</i> — tiho	<i>comment?</i> — kako?
<i>mal</i> — slabo	<i>haut</i> — glasno	<i>très</i> — zelo

Adverbes de quantité — Prislovi količine

<i>assez</i> — zadosti	<i>peu</i> — malo
<i>beaucoup</i> — mnogo, zelo	<i>un peu</i> — nekoliko
<i>bien</i> — mnogo, precej	<i>plus</i> — več, bolj
<i>combien?</i> — koliko?	

Adverbe de cause — Prislov vzroka

pourquoi? — zakaj?

Adverbes dérivés — Izpeljani prislovi

<i>rare-ment</i>	<i>première-ment</i>	<i>poli-ment</i>
<i>lente-ment</i>	<i>vive-ment</i>	<i>gai-ment</i>
<i>longue-ment</i>	<i>heureuse-ment</i>	<i>gai(e)ment</i>

Prislovi se tvorijo od ženske oblike pridevnikov s končnico *-ment*.

Ako pa se končuje moška oblika pridevnika na polnoglasen samoglasnik, odpade *e* ženskega spola.

abondant, -e; adverbe: *abondamment*; *patient -e*; adverbe: *patiemment*.

Pridevniki na *-ant* in *-ent* tvorijo prislov na *-amment* in *-emment*.

profond, -e; adverbe: *profondément*. Nekateri pridevniki tvorijo prislov na *-ément*.

64. Comparaison régulière des adverbes — Pravilno stopnjevanje prislovov

Positif	Comparatif	Superlatif
<i>lentement</i>	<i>plus lentement</i>	<i>le plus lentement</i>

Prislovi se stopnjujejo kakor pridevniki.

§ 65. Comparaison irrégulière des adverbes — Nepravilno stopnjevanje prislovov

Positif	Comparatif	Superlatif
<i>bien</i>	<i>mieux</i>	<i>le mieux</i>
<i>mal</i>	<i>pis</i>	<i>le pis</i>
<i>peu</i>	<i>moins</i>	<i>le moins</i>
<i>beaucoup</i>	<i>plus</i>	<i>le plus</i>

§ 66. La préposition — Predlog

<i>à</i>	— do, k, na, v, za	<i>devant</i>	— pred (krajevno)
<i>après</i>	— po	<i>en</i>	— v
<i>avant</i>	— pred (časovno)	<i>par</i>	— skozi, po, čez, od
<i>avec</i>	— s, z	<i>pendant</i>	— med (časovno)
<i>chez</i>	— pri (doma), k (domov)	<i>pour</i>	— za
<i>dans</i>	— v	<i>sans</i>	— brez
<i>depuis</i>	— od (časovno)	<i>sous</i>	— pod
<i>derrière</i>	— za (krajevno)	<i>sur</i>	— na

67. La conjonction — Veznik

<i>aussi</i>	— tudi	<i>non plus</i>	— tudi ne
<i>donc</i>	— torej, pa	<i>ou</i>	— ali
<i>encore</i>	— še	<i>que</i>	— da
<i>et</i>	— in	<i>pour que</i>	— da bi
<i>mais</i>	— a, toda, ampak	<i>si</i>	— če, ako, ali
<i>cependant</i>	— vendar	<i>pourtant</i>	— vendar

68. L'interjection — Medmet

<i>ah!</i>	— ah! a!	<i>eh bien!</i>	— no! torej!
<i>eh!</i>	— ej!	<i>hélas!</i>	— žal! gorje!
<i>oh!</i>	— ol!	<i>ma foi!</i>	— pri moji veri!
<i>bah!</i>	— ba!	<i>tiens!</i>	— na! glej no!
<i>bon!</i>	— dobro!	<i>tenez!</i>	— nate! glejte no!

§ 69. La proposition — Stavek

Les termes de la proposition — Stavčni členi

- sujet* — osebek
- verbe* — glagol
- attribut* — samostalnik ali pridevnik kot povedkova beseda
- complément direct* — dopolnilo v 4. sklonu
- complément indirect* — dopolnilo v 3. sklonu
- complément du nom (compl. possessif, compl. déterminatif)*

— prilastek

- adjectif épithète* — pridevniški prilastek

h) *complément circonstanciel* (prislovno določilo): *de lieu, de temps, de manière, de cause.*

§ 70. La construction de la proposition — Besedni red v stavku

a) Construction régulière — Pravični besedni red

a) *Le maître interroge les élèves.* — Besedni red: osebek, glagol, predmet.

b) *Le maître donne le livre à l'élève:* predmet v 4. sklonu stoji pred predmetom v 3. sklonu.

c) *Pendant la leçon, nous sommes attentifs.* — *Quand il ne récite pas bien, le maître le blâme.* — Osebek stoji pred glagolom tudi tedaj, kadar je spredaj kak drug stavčni člen ali cel stavek.

b) Construction interrogative — Besedni red v vprašalnem stavku

a) *Est-il sur l'estrade? Est-ce une plume? Comment est le crayon? A quoi est fixé le porte-manteau?*

Monsieur, lui dit-il, si vous ne lisez plus.

V vprašalnem in v vrinjenem stavku stoji glagol pred osebkom (obratni besedni red, l'inversion).

b) *Comment le crayon est-il? A quoi le porte-manteau est-il fixé?*

V vprašalnem stavku, ki se začenja z vprašalno besedo, stoji lahko osebek pred glagolom, a glagol mora stati v vprašalni obliki (*est-il?*), tako da stoji osebek dvakrat (zloženi obratni red, l'inversion complexe).

c) *Le crayon est-il rouge? Est-ce que le crayon est rouge?*

V vprašalnem stavku s samostalniškim osebkom stoji zloženi obratni red ali pa *est-ce que* in navadni besedni red.

VOCABULAIRE ALPHABÉTIQUE

Besedi pridejana številka označa lekcijo, v kateri nahajamo besedo prvič v tistem pomenu, in sicer: I in arabska številka: I. del vadnice, II in arabska številka: II. del vadnice, samo arabska številka: III. del vadnice, A in arabska številka dodatek k III. delu vadnice.

Abréviations — Okrajšave

A = *Appendice*, dodatek; adj. = *adjectif*, pridevnik; adv. = *adverbe*, prislov; adv. pron. = *adverbe pronominal*, zaimenski prislov; conj. = *conjonction*, veznik; inf. = *infinitif*, nedoločnik; interj. = *interjection*, medmet; intrans. = *intransitif*, neprehoden; prép. = *préposition*, predlog; pron. interr. = *pronom interrogatif*, vprašalni zaimek; pron. rel. = *pronom relatif*, oziralni zaimek; subst. = *substantif*, samostalnik.

A

- | | |
|--|--|
| à — k, do, na I 8 | accourir — priteči 23 |
| abeille f. — čebela 20 | accueillir — sprejeti 22 |
| abondant, -e — obilen 5 | accuser — tožiti A 14 |
| abord: gl. d'abord | acheter — kupiti 3 |
| aboyer — lajati 2 | achever — dokončati, dovršiti
II 28 |
| absent, -e — odsoten I 22 | actif, -ve — delaven A 16 |
| absolu, -e — neodvisen 8 | action f. — dejanje II 44 |
| académie f. — akademija A 9 | adjectif m. — pridevnik I 10 |
| accent m. — naglas, akcent I 15 | admirer — občudovati 4 |
| accent grave — krativec I 15 | adolescent m. — mladenič II 2 |
| accentuer — poudariti, naglasiti 3 | adorer — oboževati, moliti A 14 |
| accès m. — napad, naval A 19 | adoucir — blažiti, lajšati II 52 |
| accompagner — spremljati II 40 | adverbe m. — prislov I 28 |
| accord m. — soglasje, sklad,
ujemanje 8 | advienne que pourra — naj pride
karkoli |
| accorder s' — ujemati se II 40 | aérien, -ne — zračen 20 |

- affaire f. — stvar, zadeva II 22;
 se tirer d'a. — pomagati si,
 pogoditi; homme d'affaires —
 trgovec A 20
 affection f. — naklonjenost, na-
 gnjenje, ljubezen A 14
 affirmatif, -ve — trdilen I 11
 affliger — potreti A 20
 agir — delovati; faire a. — pre-
 mikati A 20
 agité, -e — vznemirjen, razbur-
 jen 26
 agréable — prijeten I 24
 ah (interj.)! — a, ah! II 20
 aide f. — pomoč A 11
 aider — pomagati A 21 a
 ailleurs — gl. d'ailleurs
 aimer — ljubiti, rad imeti I 32;
 il aime mieux s'en aller — rajši
 odide 21
 ainsi — tako A 26
 air m. — videz; il a l'air — zdi
 se, kakor da bi hotel 20
 aise f. — ugodnost, dobrovolj-
 nost; à ton aise — po tvoji
 volji, kakor hočeš A 20
 ajouter — dodati A 12
 alcool m. — alkohol 5
 Alexandre-le-Grand — Aleksan-
 der Veliki A 12
 alléluia m. — aleluja A 24
 aller — iti II 16; s'en aller —
 oditi 21
 allons (interj.)! — torej! dobro! 7
 allumer — prižgati II 38, zaku-
 riti 1
 alors — potem, tedaj I 32
 alouette f. — škrlanec 20
 amer, -ère — grenak A 25
 ami m. — prijatelj I 9
 amitié f. — prijateljstvo, prijaz-
 nost II 38
 amour m. — ljubezen A 27
 amusement m. — zabava A 16
 amuser — zabavati II 23
 an m. — leto II 2
 ancien, -ne — star II 12
 ancre f. — sidro; lever l'a. —
 odpluti 6
 André m. — Andrej I 25
 animal m. — žival I 26
 animation f. — živahnost 3
 année f. — leto I 34
 anniversaire m. — rojstni dan II 4
 antérieur, -e — preddoben 16;
 futur a. — 2. prihodnji čas,
 passé a. — 2. predpretekli čas
 antichambre f. — prednja soba
 II 51
 antre m. — jama, votlina 24
 apercevoir — zapaziti 18
 apparaître — prikazati se 26
 appel m. — klic, poziv 11
 appeler — imenovati II 3, kli-
 cati 9
 appendice m. — dodatek II 1
 appliqué, -e — priden, marljiv I 12
 apporter — prinesiti II 21
 apprendre — (na)učiti (se) II 20,
 zvedeti A 8
 apprenti m. — rokodelski uče-
 nec, vajenec 33
 apprêter — pripraviti, priprav-
 ljati 3
 approcher — bližati se 1; s'a. —
 (pri)bližati se II 19
 appuyer — nasloniti 5
 après — za II 5, po 34, après z
 inf. — potem ko 18; adv. —
 potem 6

- après-midi — popoldne A 12
 Arabe m. — Arabec A 11
 arbre m. — drevo I 13
 ardent, -e — žareč 34
 argent m. — denar II 27
 aride — suh, izsušen A 26
 armer — oborožiti, opremiti II 20
 arrêter s' — ustaviti se II 21
 arrière — vzad; rester en a. —
 zaostajati II 40
 arsenic m. — arzenik 17
 Asie f. — Azija A 12
 aspect m. — pogled 22
 assez — zadosti, dovolj I 32
 assiéger — oblegati 16
 assiette f. — krožnik I 31
 assis, -e — sedeč; être a. — se-
 deti I 20
 assister — prisostvovati A 20
 assurance f. — zavarovalnina A 18
 astre m. — zvezda A 14
 astronomie f. — zvezdoslovje,
 astronomija A 13
 attacher — privezati A 11
 atteindre — doseči, zadeti 27
 attelage m. — vprega 4
 atteler — vpreči, napreči 3
 attendre — čakati 9; en atten-
 dant — medtem 9
 attentif, -ve — pazljiv I 12
 aucun — nekdo, kdo 15; aucun...
 ne — nihče 15
 aucun, -e — noben 15
 aujourd'hui — danes I 39
 aumône f. — milodar, miloščina 22
 aune f. — vatel A 19
 aussi — zato tudi A 19
 aussitôt — takoj 25
 automne m. — jesen I 34
 autour de — okoli II 43
 autre — drugi 14
 autrui — drugi 14
 auxiliaire — pomožen II 38
 avancer s' — pomikati se (na-
 prej) 4, stopiti naprej A 12
 avant-dernier, -ère — predzadnji
 II 9
 avant-hier — predvčerajšnjim II 45
 avec — s, z 4; adv.: zraven A 25
 avenir m. — prihodnost, bodoč-
 nost 31
 aveugle — slep A 21 g
 avis m. — mnenje, naziranje 33
 avoir — imeti; avoir m. — ime-
 tje A 20
- B**
- bah (interj.)! — ba! 33
 baigner — kopati 4
 baisser — priklanjati, povešati 4
 skloniti, pripogniti 8
 balle f. — krogla A 11
 Balzac — B., fr. romanopisec
 (1799—1850)
 banc m. — klop 18
 baromètre m. — barometer II 37
 barque f. — barka, čoln 13
 Bart — Bart, pozneje morna-
 riški častnik 26
 bas, -se — nizek I 13; adv.: tiho
 II 45; en bas — spodaj, doli 7;
 à bas! — doli! 26
 basse-cour f. — kurji dvor A 16
 bateau m. — čoln, ladja A 16
 batelier m. — brodar, brodnik 13
 bâtir — zidati, graditi II 44
 bâton m. — palica II 29
 battre — tolči, tepsti II 29
 beau, bel, belle — lep I 17
 beaucoup — mnogo I 32

- bébé m. — dete, otrok II 2
 Benoît m. — Benedikt 33
 berger m. — ovčar, pastir 6
 besace f. — bisaga, čezramnica 15
 besogne f. — delo, opravilo 34
 besoin m. — potreba II 16; avoir
 b. de — potrebovati
 bétail m. — živina 2
 bête f. — žival; adj.: neumen 31
 beurre m. — maslo II 47
 bibliothèque f. — knjižnica, omara za knjige II 51
 bien (adv.) — dobro, zelo I 17, prav I 3, pridno A 15, pač 23
 bien m. — dobrina 15, premoženje 14
 bienfaisant, -e — dobrodejen 5
 bientôt — kmalu II 22
 bière f. — pivo I 31
 billet m. — listek A 20
 bivouac m. — ponočno taborjenje, ponočna straža A 5
 blanc, -che — bel I 9
 blanchir — bledeti A 26
 blé m. — žito II 29
 blesser — raniti A 11
 bœuf m. — vol, govedo II 47
 boire — piti I 32
 bois m. — les, drva I 18, gozd II 44
 boisson f. — pijača 5
 boîte f. — škatla 14
 bon, -ne — dober I 9
 bonheur m. — sreča I 9
 bonhomme m. — dobričina A 19;
 b. de neige — snežen mož II 38
 bonjour m. — dober dan A 15
 bord m. — breg 6, rob A 16
 bosquet m. — gozd(ič) 25
 botte f. — škorenj II 35
 boule f. — krogla, kepa 11
 bourgeois m. — meščan A 19
 bourse f. — mošnja A 18
 bout m. — konec 11
 branche f. — veja II 29
 branler — majati A 26
 brave — pogumen 16
 briller — svetiti (se) II 37
 bruit m. — šum, vpitje, hrup 2
 brûler — sežgati, opeči A 22b
 bruyant, -e — glasen A 19
 bûcheron m. — drvar A 8
 buffet m. — omara za posodo II 51
 buissonnier, -ère — v grmovju živeč; faire l'école buissonnière — izostajati (iz šole), potepati se A 27

C

- cacher — skri(va)ti II 43
 cadeau m. — darilo II 38
 café m. — kava I 32
 cahier m. — zvezek I 3
 calme — miren, tih; le c. — mir, tišina 6
 camarade m. — tovariš I 30
 camp m. — tabor A 5
 campagne f. — polje; à la c. — na deželi 21
 camper — taboriti A 11
 canevas m. — načrt, osnutek 1
 capable — sposoben 14
 car — zakaj, kajti II 16
 caractère m. — značaj A 21i
 cargaison f. — ladijski tovor 6
 case f. — polje (pri šahu) A 16
 casquette f. — čepica I 5
 cause f. — vzrok 11

- causer — kramljati I 30
cavalier m. — jezdec, konjenik
A 11, konj (pri šahu) A 17
caverne f. — jama 24
ce, cet, cette — ta, to 14; ce
(neutre) — to I 4
cédille f. — kljukica pod c (ç)
ceinture f. — pas A 11
cela — to 17
celle, celle-ci, celle-là — ta,
ona II 26
celui, celui-ci, celui-là — ta, oni
II 26; celui-là même — prav
tisti 15
centaine f. — stotina 20
centime m. — fr. novc, $\frac{1}{100}$
franka A 19
centimètre m. — centimeter II 6
pendant — (in) vendar, toda 7
ce qui — kar II 21; ce que —
kar (4. skl.) 21
cerner — obkrožiti A 26
cesse f. — nehanje; sans c. —
neprenehoma 23
cesser — (pre)nehati A 27
c'est pour cela que — zato 6
c'est pourquoi — zato 24
chacun — vsak(do) 12
chagrin m. — žalost, skrb, ne-
volja I 52
chair f. — meso I 15
chaleur f. — gorkota, toplota II 37
chambre f. — soba I 13
chameau m. — kamela A 11
champ m. — polje II 28
champêtre — poljski 1, kme-
tiški A 16
changement m. — izprememba 29
changer — izpremeniti 3
chanson f. — pesem II 25
chant m. — petje II 44
chanter — peti II 25
chanteur m. — pevec 20
chantre m. — pevec 20
chapeau m. — klobuk I 5
chaque — vsak I 20
charbon m. — premog 11
charger — naložiti, naročiti;
être chargé — dobiti (imeti)
povelje 16
charité f. — ljubezen do bliž-
njega, milosrčnost 11
Charlemagne — Karel Veliki 27
Charles — Karel I 6
charrette f. — voz(iček) 3
charrue f. — plug 4
chasser — loviti 1, spoditi, iz-
ključiti 26
chasseur m. — lovec 1
chat m. — mačka A 22b
châtiment m. — kazen 32
chaud, -e — topel, gorak II 37
chauffer — greti, kuriti 11
chaussure f. — obutev II 35
chavîrer — prevrniti se; faire ch.
— prevrniti 13
chef m. — vodja, voditelj 26
chemin m. — pot II 21; en ch. —
med potjo A 15; faire son ch.
— naprej priti A 20
cheminée f. — kamin 11
chemise f. — srajca II 33
chercher — iskati II 26
chéri, -e — ljubljen A 26
cheval m. — konj 3
cheveu m. — las I 12
chèvre f. — koza A 10
chez — pri (doma) 7, k (domov) 10
chien m. — pes II 26
chocolat m. — čokolada I 32

- chœur m. — kor, zbor II 14
 choisir — izb(i)rati II 28
 chose f. — stvar I 12
 chou m. — zelje, zelna glava 33
 chrétien, -ne — krščanski 27
 chute f. — padec 11
 ci-dessus — zgoraj; le ... ci-des-
 sus — zgornji II 10
 cidre m. — sadni mošt, jabolčnik 5
 ciel m., pl. cieux — nebo II 37
 cigale f. — cvrček 9
 circonférence f. — obod, obseg
 A 1
 circulaire — krogast, krožen 4
 cité f. — mesto 27
 clair, -e — svetel I 15, jasen 28
 claquer — pokati 4
 classe f. — razred I 1, pouk I 36
 cœur m. — srce; par c. — na
 pamet II 14
 coin m. — kot I 15
 colère f. — jeza II 19
 collègue m. — gimnazija 26
 colline f. — hrib, grič, II 44
 colonel m. — polkovnik 16
 combat m. — boj A 11
 combien? — koliko? I 20
 combiner — združiti 7
 comme — kakor, ko I 16
 commencer — začeti, začenjati I 36
 comment? — kako? I 9
 commerce m. — trgovina; faire
 du c. — trgovati 6
 commettre — zagrešiti A 19
 commode — udoben 9
 commun, -e — skupen, nava-
 den II 8
 comparatif m. — primernik I 13
 comparaison f. — primerjanje,
 stopnjevanje I 23
 complément m. — dopolnilo,
 predmet I 16
 complément direct — dop. v
 4. skl. I 16
 complément indirect — dop. v
 3. skl. I 16
 compléter — iz(po)polniti I 11
 compliment m. — voščilo za
 god A 23
 composé m. — sestavljenka 22
 composer — sestaviti, sestav-
 ljati II 14
 comprendre — razumeti 25
 compter — šteti, računati A 19
 concentrer — združiti, zbrati A 5
 concevoir — razumeti 32; c. le
 désir — zaželeti 6
 concierge m. — hišnik 7
 conditionnel m. — pogojniki II 5
 conduire — peljati, voditi 29
 confirmer — potrjevati 20
 confrère m. — sobrat, tovariš,
 kolega A 9
 congé m. — odslovitev, odpust;
 donner le c. — odpustiti 21
 conjoint, -e — zvezan 7
 conjugaison f. — spregatev I 20
 conjuguer — spregati I 20; c. sur
 — spregati po 22
 connaître — poznati 26
 connu, -e — znan II 46
 conquérir — osvojiti A 12
 conseil m. — (po)svet; tenir c.
 — posvetovati se 27
 conseiller — svetovati 7
 conséquence f. — posledica 6
 conserver — ohraniti 4
 consoler — tolažiti 23
 constant, -e — stalen 9
 construire — zgraditi 29

- consulter — za svet vprašati 19
 conte m. — pripovedka A 19
 contempler — opazovati 4
 content, -e — zadovoljen 128
 contenter — zadovoljiti 12
 continuer — nadaljevati A 10
 contracter: gl. dette
 contravention f. — prestopok
 A 19
 contre (prép.) — proti II 51
 contrevent m. — oknica A 16
 conversation f. — pogovor 5
 coq m. — petelin II 26
 coquille f. — lupina 8
 corbeille f. — košar(ic)a, A 27
 corde f. — vrv A 11
 corne f. — rog 4
 correspondre — odgovarjati,
 ujemati se 18
 corridor m. — hodnik I 23
 cortège m. — sprevod, sprem-
 stvo A 13
 côte f. — obala 6
 côté m. — stran A 20
 coucher se — leči II 6
 coucou m. — kukavica 20
 coup m. — udarec I 32; à coup
 de v. — kot veter, ko da bi
 pihnil 26; le c. de vent — piš 13
 couper — rezati, sekati II 10,
 ostriti 12, žeti 34, kositi A 6
 cour f. — dvor(išče) I 2
 courage m. — pogum 28
 courber — pripogniti, pripogi-
 bati A 26
 courir — teči; c. le danger —
 biti v nevarnosti 6
 courroie f. — jermen A 11
 coursier m. — tekač, konj A 11
 court, -e — kratek I 13
 courtisan m. — dvorjan 14
 couvrir — pokri(va)ti 11
 craie f. — kreda I 4
 craindre — bati se 27
 crainte f. — strah 27
 craintif, -ve — boječ, plah A 19
 crayon m. — svinčnik I 9
 crèche f. — jasli A 1
 crépusculaire — mračen, v mra-
 ku 4
 creuser — izkopati, izdolbsti A 26
 creux, -se — votel II 26; le c. —
 votlina, duplja 20
 crier — vpiti, kričati II 10
 crime m. — zločin 15
 croire — verjeti, misliti 30
 cruel, -le — krut 22
 cueillir — trgati, brati, obirati II 28
 cueillette f. — trganje, obiranje
 (sadja); faire la c. — trgati,
 obirati 1
 cuire — kuhati se, peči se; faire
 cuire — peči 1, kuhati 33
 cuisine f. — kuhinja II 50
 cuit, -e — pečen 17
 culture f. — obdelovanje 5
 curé m. — župnik 33
 curieux, -se — radoveden
 curiosité f. — radovednost 14
 cuve f. — kad 5

D

- d'abord — najprej A 20
 d'ailleurs — sicer A 13
 dame f. — gospa, dama II 11
 danger m. — nevarnost 6
 dans — v I 8
 danser — plesati 10
 d'après — po 21

- datte f. — datelj 6
 de — od I 3
 débarrasser se — odkrižati se,
 znebiti se 7
 debout — pokonci I 20
 déchirer — raztrgati 3
 décimètre m. — decimeter II 6
 déclarer — izjaviti II 11, progla-
 siti 30
 décrire — opisati 28
 deçu, -e — prevaran A 27
 dedans — notri II 45
 défaut m. — napaka 15
 déjà — že I 36
 déjeuner m. — zajtrk; prendre
 le d. — zajtrkovati I 31
 demain — jutri II 45
 demander à — prositi 7, vpra-
 šati II 16
 démêler — opraviti A 19
 demeurer — stanovati, ostati
 II 40; d. court — obtičati A 12
 demi, -e — pol I 36
 dent f. — zob II 13
 déplacer — premeščati, preme-
 stiti A 13
 déplaire — ne ugajati 29
 déplier — razvi(ja)ti 20
 déposer — odložiti 7
 depuis — od, že I 19
 député m. — poslanec A 12
 dernier, -ère — zadnji II 9
 derrière (prép.) — za II 30; par
 d. — vzad 15
 descendre — doli iti, doli priti
 II 26, spustiti se A 8
 désinence f. — končnica 2
 désir m. — želja 6
 désobéissant, -e — nepokoren 27
 dès que — kakor hitro, brž ko A 15
 dessein m. — namera 29
 dessert m. — poobedek, posla-
 dek II 4
 dessus — zgoraj 25
 détruire — razdejati 29
 dette f. — dolg 5; contracter
 la d. — dolg narediti 5
 devant (prép.) — pred (krajev-
 no); par d. — spredaj 15
 développer — razviti, dovršiti 1
 devenir — postati 24
 dévoiler — odkriti 15
 devoir — morati 32
 devoir m. — naloga I 2, dolž-
 nost 14
 dévorer — požreti 24
 dévot, -e — pobožen A 24
 diable m. — vrag A 10, vražji
 A 20
 dialogue m. — dvogovor, pogo-
 vor I 27
 Dieu (dieu) m. — Bog II 42,
 bog A 8
 difficile — težaven II 8
 dindon m. — puran A 20
 dîner — kositi, obedovati I 31;
 prendre le d. (subst.) — ko-
 siti, obedovati
 dire — reči II 28
 directeur m. — ravnatelj 26
 diriger — usmeriti, peljati; se d.
 — obrniti se, iti 1
 discours m. — govor II 26
 disparaître — izginiti II 44
 distingué, -e — odličen A 19
 distribuer — razdeliti II 38
 divers, -e — različen A 14
 dizaine f. — desetica, deset 22
 doigt m. — prst II 15
 don m. — dar(ilo) 3

donc — torej II 4, vendar 12,
 pa 16
 donner — dati I 16
 dont (pron. rel., 2. skl.) — čigar,
 katerega, -e, -ih 3
 dormir — spati II 16
 double — dvojen 19
 doubler — podvojiti 5
 doucement — počasi 8
 douleur f. — bol (ečina), bolešt II 44
 doute m. — dvom 3
 doux, -ce — sladek, mil II 24
 dresser — navaditi A 1
 droit, -e — desni I 12, raven I 29
 drôle m. — frkolin A 19
 dû, due — dolžan, primeren;
 qui t'est dû — ki ga zaslužiš 32
 durée f. — trajanje 1
 durer — trajati 6

E

eau f. — voda I 11; eau de vie
 — žganje 5
 éblouissant, -e — slepilen A 20
 éblouissement m. — slepilo,
 omama A 20
 écarter s' — oddaljiti se A 5
 échange m. — zamena; en é. —
 v zameno, za to A 16
 échauffer — greti 11
 échec m. — šah A 17
 échelle f. — lestva 5
 échiquier m. — šahovnica A 17
 écho m. — odmev 25
 éclaircir s' — (z)jasniti se II 44
 éclat m. — blesk, krasota A 23
 éclat de rire — glasen smeh, kro-
 hot A 19
 éclatant, -e — glasen, doneč 17

éclater — počiti, nastati 8, izbruh-
 niti 28; é. de rire — (glasno)
 se zasmajati 31
 éclore — razcvetati se, razviti se A 27
 école f. — šola I 15
 écolier m. — šolar, učenec I 12
 écolière f. — učenka I 12
 écouler s' — preteči, miniti 29
 écouter — poslušati I 28
 écraser — tlačiti, zmečkati, zdro-
 biti 5
 écrier s' — vzklikniti A 19
 écrire — pisati II 26
 écrivain m. — pisatelj 31
 écu m. — srebrnjak A 19
 écurie f. — konjski hlev A 16
 efforcer s' — truditi se 4
 égayer — razveseljovati 5
 égal, -e — enak II 10
 égard m. — ozir; à ton é. —
 glede tebe 25
 église f. — cerkev II 7
 eh (interj.)! — e! 8; eh bien! —
 no, torej! I 22
 élégant, -e — ličen, nakičen, ele-
 ganten II 36
 élève m. — učenec I 8
 élever — vzgojiti 8; s' é. — vzdig-
 niti se, nastati 6
 éloigner s' — odstraniti se, od-
 iti A 20
 embarquer s' — vkrcati se 13
 embaumer — dišati, dehteti 20
 embrasser — objeti, poljubiti A 15
 émerveillé, -e — začuden A 20
 émeute f. — upor 26
 emmener — odpeljati, s seboj
 vzeti 3
 emparer s' — polastiti se 18
 empire m. — vladavina, država 27

- employer — rabiti, uporabljati II 31
 empoisonner — zastrupiti 17
 emporter — odnesti, s seboj
 vzeti 7
 ému, -e — ganjen, ginjen 4
 en (adv. pron.) — o tem, ga, je,
 jih II 48
 en (prép.) — v I 17, na I 28
 enchanteur — očarljiv A 23
 encombrer — zagraditi, zapreti 28
 encore — še I 10
 encourager — bodriti, izpodbu-
 jati 4
 encre f. — črnilo I 8
 endormir s' — zaspati II 25
 endroit m. — kraj, mesto 1
 endurer — pretrpeti A 24
 enfance f. — detinstvo, otroška
 leta A 27
 enfant m. — otrok I 14
 enfin — naposled I 28
 enfoncer s' — vdirati se, pogrez-
 niti se 4
 engraisser — pitati, rediti A 18
 ennemi m. — sovražnik 28
 ennuyer s' — dolgočasiti se 5
 énorme — ogromen, neizmeren A 5
 ensemble — skupaj A 11
 ensuite — nato, potem I 28
 entasser — nakopičiti, naložiti 28
 entendre — slišati II 20
 enthousiasme m. — navdušenje A 2
 entier, -ère — ves II 5
 entre — med I 38
 entrer — vstopiti, iti v I 28
 envi m. — stava; à l'e. — kakor
 za stavo, tekmovaje 3
 envoyer — poslati, pošiljati II 41
 épaule f. — rama II 14
 épi m. — klas 34
 épine f. — trn 15
 épouser — za ženo vzeti, poro-
 čiti se z A 18
 Espagne f. — Španija 27
 espérer — upati 3
 espoir m. — upanje A 27
 essayer — poskusiti 19
 estomac m. — želodec II 14
 est-ce que? — ali? I 8
 et — in I 3
 étable f. — hlev 2
 état m. — stanje 17
 etc. — itd. 1
 été m. — poletje I 34
 éteindre — pogasiti, ugasiti 27
 étendre — razprostirati 11
 étincelle f. — iskra A 21
 étranger m. — tujec II 5
 être — biti I 3
 évacuer — izprazniti, evakuirati 28
 évident, -e — očividen 9
 exception f. — izjema II 9
 exécuter — izvršiti 29
 exemple m. — zgled, primer I 13;
 par e. — kaj še! bogme! A 20
 exercice m. — vaja I 13
 existence f. — bitje A 27
 exister — biti A 19
 expédition f. — pohod 14
 expérience f. — izkušnja 29
 expirer — izdihniti A 11
 expliquer — razložiti I 28
 exprimer — izražati I 38
 extrême — skrajn A 14

F

- faible — slaboten, šibek II 29
 faim f. — glad; avoir f. — lačen
 biti II 21

- faire — narediti, storiti I 29;
 faire de la graphologie — ba-
 viti se z grafologijo 31; faire
 semblant de — delati se, ka-
 kor da 24; il fit, il dit — re-
 kel je 19; il fait beau (temps)
 — lepo vreme je II 37
 falloir — biti potrebno; il me
 faut — moram 34
 familier, -ère — navaden, običa-
 jen A 19
 faner — seno obračati, sušiti 21
 farine f. — moka A 5
 fatigue f. — utrujenost A 11
 faucheur m. — kosec 34
 faucille f. — srp 34
 faute f. — napaka 11
 fauvette f. — penica 20
 faux f. — kosa 34
 féminin, -e — ženski I 11; le f. —
 ženski spol
 femme f. — žena II 1
 fenaison f. — košnja A 6
 fenêtre f. — okno I 3
 ferme f. — kmetija 2
 fermer — zapreti I 30
 fermier m. — zakupnik, kmet 2
 fermière f. — kmetica 3
 festin m. — pojedina, gostija A 16
 fête f. — praznik, slavnost A 16,
 god II 4
 feu m. — ogenj 11; mettre le f. —
 zažgati 16
 feuille f. — list II 28
 fève f. — bob 30
 fidèle — zvest A 11
 fièvre f. — vročina II 41
 fille f. — hči, deklè I 13
 fillette f. — deklīca I 13
 fils m. — sin I 33
 fin f. — konec I 12; à la fin —
 naposled 26
 finir — končati II 27
 firmament m. — nebo A 24
 fixer — pritrditi 11
 flamber — plapolati 11
 fleur f. — cvetlica I 16
 fleuve m. — reka 13
 flocon m. — kosem, snežinka II 37
 flot m. — val 13
 flotte f. — brodovje 16
 flotter — plavati A 20
 foi f. — vera; ma foi! — na
 mojo vero! 21
 foin m. — seno 21
 fois f. — krat; une fois — en-
 krat I 37; à la fois — naen-
 krat, obenem A 10
 fond m. — ozadje A 7
 fondre — topiti se 20
 fontaine f. — studenec A 16
 forêt f. — gozd 20
 forme f. — oblika I 10
 former — tvoriti, delati I 23
 fort, -e — močan, velik I 29
 fortement — močno, zelo A 14
 fortune f. — premoženje 15
 fou, fol, folle — blazen 25
 fou m. — tekač (pri šahu) A 17
 fouet m. — bič 4
 foule f. — množica A 16
 fouloir m. — tlačilnica 5
 fourche f. — vile A 6
 fourmi f. — mravlja 9
 fourmilière f. — mravljišče 9
 fourrage m. — krma 2
 frais, fraîche — svež I 16
 frais m. pl. — stroški 8
 franc m. — frank, fr. novc I 35
 France f. — Francija I 17

franchir — prekoračiti A 5
 franchise f. — odkritosrčnost 16
 frapper — trkati 9
 frémissement m. — šuštenje 20
 frère m. — brat I 33
 froid, -e — mrzel II 37; le fr. —
 mraz; avoir fr. — zebsti
 froisser — razžaliti A 19
 front m. — čelo II 13
 furieux, -se — blazen, divji 25
 fusil m. — puška 1
 futur, -e — bodoč, prihodnji
 futur m. — prihodnji čas II 46

G

gagner — (za)služiti 15
 gai, -e — vesel II 45
 galette f. — štrukelj 30
 galop m. — skok A 11
 gamin m. — deček, potepuh A 19
 garantir — kriti (pri šahu) A 17
 garçon m. — deček I 12, hlapec
 2, natakar 18
 garder — čuvati, pasti 1; ohrani-
 ti, obdržati 3
 gare f. — kolodvor II 23
 gâteau m. — kolač I 32
 gâter — pokvariti II 13
 gazon m. — trata A 16
 gazouiller — žvrgoleti 20
 geler — zmrzovati 3
 gêner — motiti, nadležen biti 7
 général m. — general A 5
 général, -e — splošen; en g. —
 v splošnem 8
 genou m. — koleno II 15
 genre m. — spol I 11
 gens pl. m. et f. — ljudje 21
 gentleman m. — gospod 18

géographie f. — zemljepis I 26
 gerbe f. — snop 34
 gérondif — gerundij, glagolnik 17
 geste m. — kretnja 4
 gibecière f. — lovska torba 1
 glace f. — led 11
 glisser — (neopaženo) spustiti 18;
 spraviti; intrans.: drčati 11
 glorieux, -se — veličasten A 24
 goût m. — okus A 16
 grâce f. — (za)hvala; rendre g. —
 zahvaliti se A 24
 grain m. — zrno, zrnje 4
 graine f. — semensko zrnje 4
 grammair f. — slovnica I 4
 grammairien m. — slovničar A 9
 gramme m. — gram II 8
 grand, -e — velik I 8
 grandir — večati se, rasti A 20
 grand'mère f. — stara mati, ba-
 bica I 33
 grange f. — skedenj 2
 graphologie f. — grafologija 31
 graphologue m. — grafolog 31
 grappe f. — grozd 5
 grec, grecque — grški 16; le
 grec — grščina; le Grec —
 Grk I 19
 grelottant, -e — šklepetajoč (z
 zobmi od mraza) 11
 grenadier m. — grenadir 16
 grenier m. — kašča A 7
 grimper — plezati, spenjati se A 7
 gris, -e — siv I 9
 gronder — karati II 46
 gros, -se — debel II 7
 guérir — zdraviti 15
 guerre f. — vojska, vojna 28
 guetter — prežati A 27
 gymnastique f. — telovadba I 7

H

habiller s' — obleči se II 16
 habitant m. — prebivalec II 5
 hache f. — sekira A 8
 hacher — razsekati, sesekati II 10
 haie f. — živi plot, seč, meja 20
 haillon m. — capa, cunja 4
 hangar m. — šupa A 7
 harangueur m. — govornik A 12
 hardes f. pl. — oblačila 11
 hardi, -e — drzen 14
 haricot m. — fižol II 46
 hasard m. — slučaj; par h. — slučajno, morda A 14
 hasarder se — drzniti si 14
 haut, -e — visok; le h. — zgornji del I 13
 hélas (elas) [interj.]! — ah! gorjel žal! 13
 hennir — rezgetati A 11
 Henri — Henrik I 39
 herbe f. — trava 20
 héros m. — junak 16
 herser — obračati, branati 1
 hésiter — obotavljati se A 10
 heure f. — ura, čas I 28; de bonne h. — zgodaj II 16
 heureux, -se — srečen 23
 hier — včeraj II 39
 hilarité f. — veselost A 19
 hirondelle f. — lastovica I 44
 histoire f. — zgodovina I 26; histoire naturelle — naravoslovje A 15
 hiver m. — zima I 34
 hivernal, -e — zimski 11
 ho (interj.)! — ho! 25
 homme m. — človek I 13, mož II 1; h. de lettres — književnik A 19

honte f. — sramežljivost, sramota; avoir h. — sramovati se 32
 hors de — izven 24
 hotte f. — naramni koš, brenta 5
 houblon m. — hmelj 5
 humain, -e — človeški A 20
 humble — ponižen A 24
 humilité f. — ponižnost A 9

I

ici — tukaj II 45
 idée f. — misel, ideja 14
 ignorance f. — nevednost A 9
 illusion f. — blodnja, iluzija A 13
 il y a — je, sta, so I 10
 immédiatement — neposredno 1
 immense — neizmeren *čorne*
 immobile — nepremičen A 13
 imparfait m. — nedovršni pretekli čas II 43
 impératif m. — velelnik I 30
 important, -e — važen 14
 impossible — nemogoč A 5
 imprimeur m. — tiskar A 19
 imprudent, -e — nespameten 9
 inaperçu, -e — neopažen A 27
 incapable — nesposoben 24
 incendie m. — požar A 21f
 indéfini, -e — nedoločen II 7
 indirect, -e — neposreden, indirekten II 26
 inestimable — neprecenljiv A 16
 inévitable — neizbežen 11
 infinitif m. — nedoločnik I 20
 ingrat, -e — nehvaležen A 3
 insister sur — poudarjati, poudariti 9
 instant m. — trenutek A 27

instituteur m. — učitelj A 13
 instrument m. — orodje 5
 insupportable — neznosen 7
 interdire — prepoved(ov)ati A 19
 intéresser — zanimati II 42
 interlocuteur m. — sobesednik
 A 19
 interrogatif, -ve — vprašalen I 11
 interroger — vprašati I 28
 interrompre — prekiniti, seči v
 besedo A 19
 installer — (u)steti (se) 13
 instruire — (po)učiti 29
 introduire — uvesti, vpeljati 29
 invariable — neizpremenljiv II 13
 invisible — neviden 20
 inviter — povabiti II 26
 irrégulier, -ère — nepravilen II 38
 irrésolu, -e — neodločen 7
 irriter — razdražiti A 20
 italique (écriture = pisava) —
 poševna, kurzivna pisava II 2

J

Jacob m. — Jakob A 14
 Jacques m. — Jakob I 17
 jaloux, -se — ljubosumen A 14
 jambe f. — noga II 15
 janvier m. — januar I 34
 jardin m. — vrt II 44; le j. fruitier
 — sadni vrt; le j. potager —
 vrt za zelenjavo 33
 Jésus-Christ m. — Jezus Kristus
 A 24
 jeter — metati, vreči 3
 jeun, à jeun — na tešče, tešč II 46
 jeune — mlad II 2
 joie f. — veselje II 27
 joindre — pridejati, združiti 27

joli, -e — ljubek, lep 21
 Joseph m. — Jožef I 25
 jouer — igrati (se) I 28
 jouet m. — igrača I 16
 jour m. — dan I 34
 journal m. — dnevnik 12
 journée f. — dan II 3
 joyeux, -se — zabaven, dobro-
 voljen A 12
 juge m. — sodnik 8
 jugement m. — sodba, mnenje 8;
 rendre le j. — razsoditi; une
 once de j. — trohica pameti
 A 19
 jusqu'à — do A 19
 juste — pravičen A 21c

K

kilogramme m. — kilogram II 8
 kilomètre m. — kilometer II 6

L

là — tam II 30
 là-bas — tam doli 20
 labourer — orati 1
 laboureur m. — orač, poljedelec 1
 La Fontaine — fr. pisec (pesnik)
 basni, basnik 17
 laisser — pustiti 17
 lait m. — mleko I 32
 laitage m. — mlečna jed A 16
 lamenter — tarnati, jadikovati A 8
 lancer — zagnati, metati 4; spu-
 stiti A 21d
 langage m. — govor(ica) A 19
 langue f. — jezik II 13
 large — širok I 13
 larme f. — solza A 24
 lasser se — utruditi se, naveli-
 čati se 26

- latin m. — latinščina; perdre son l.
— zastonj se truditi, zaman si
beliti glavo A 10
laver — umi(va)ti II 17
le (neutre) — to 12
leçon f. — lekcija, učna ura I 13
lecture f. — štivo A 20, branje
I 17
léger, -ère — lahek, lahen, po-
ložen A 5
lent, -e — počasen II 45
lequel? laquelle? (pron.interr.) —
kateri, -a? II 11
lequel, laquelle (pron. rel.) —
kateri, -a, ki II 21
lettre f. — pismo II 30, črka I 10
lever — dvigniti, dvigati II 15;
se l. — vstati, vzhajati II 16
lever m. — vstajenje, vzhod I
lier — vezati 34
lieu m. — kraj II 13
lieue f. — milja; je suis à cent
lieues de — še na misel mi
ne pride, da bi A 19
ligne f. — črta I 11
Limoges m. — L., fr. mesto v dé-
partement-ju Haute-Vienne 28
lion m. — lev 24
lire — čitati, brati II 1
littérateur m. — književnik A 19
livre m. — knjiga I 2
livre f. — funt II 8
livrer — vdajati se, gojiti 11
loi f. — zakon A 19
loin — daleč 4
long, -ue — dolg; le l. — vzdolž
A 7
lorsque — ko, kadar 7
Louise f. — Ludovika I 9
loup m. — volk A 10
luge f. — sanke, sankanje 11
luger — sankati se 11
luire — svetiti se 28
lundi m. — ponedeljek I 34
lune f. — luna II 43
- M
- magistrat m. — uradnik A 12
magnifique — sijajen A 17
main f. — roka II 15
maintenant — sedaj 10
mais — a, toda I 23
maison f. — hiša; la m. de ville —
mestna hiša A 12; la m. d'école
— šolsko poslopje I 19
maître m. — učitelj I 6, gospo-
dar 14, mojster 31
mal — slabo II 39
malade — bolan I 22
malheur m. — nesreča 9
malheureux, -se — nesrečen II 52
malicieux, -se — hudomušen A 9
maman f. — mama I 32
manger — jesti I 32
manière f. — način 26
manquer — zgrešiti 16
mansarde f. — podstrešna soba
II 50
manteau m. — plašč II 34
marche f. — pohod, hoja A 5
marché m. — trg 3
marcher — iti, hoditi II 15
mari m. — soproj II 11
mariage m. — poroka A 16
Marie — Marija I 17
marmite f. — (velik) lonc 33
marmotter — mrmrati A 25
marquer — označevati I 35
Marsile — Marsil 27

- masculin, -e — moški; le m. —
 moški spol I 11
 mat — mat A 17
 mathématique f. — matematika 13
 matin m. — jutro I 31; de bon
 m. — zgodaj zjutraj 9
 matinal, -e — jutranji 20
 Maure m. — Maver 27
 mauvais, -e — slab I 12
 maxime f. — pravilo, načelo, vo-
 dilo za življenje 15
 méchant, -e — hudoben I 30
 médecin m. — zdravnik II 41
 méditer — premišljati 4
 mélange m. — mešanica 5
 même — celó A 26; ne... même
 pas — niti 22; le même — isti
 II 17; lui-même — on sam 15;
 de même — prav tako 13
 menace f. — grožnja A 2
 ménager — štediti, prizanašati 4
 mener — peljati 2
 mentir — lagati II 24
 mépris m. — prezir A 20
 mer f. — morje II 14
 Mercure m. — Merkur A 8
 mère f. — mati I 16
 merle m. — kos 20
 merveille f. — čudo, čudež A 20
 mesure f. — mera II 6
 métier m. — posel, obrt, poklic 21
 mètre m. — meter II 6
 mettre — dejati, postaviti 25,
 položiti 17, oblačiti II 33; se
 mettre à z inf. — začeti 22;
 mettre le feu à — zažgati A 18
 meule f. — kopica
 Michel m. — Mihael I 4
 midi m. — poldan I 31
 mieux — bolj(e) II 11
 milieu m. — sredina I 19
 minute f. — minuta I 34
 mœurs f. pl. — običaji, navade 15
 moins — manj I 23; au m. —
 vsaj A 19
 mois m. — mesec I 34
 moisson f. — žetev 4
 moissonneur m. — žanjec, že-
 njec 34
 moissonneuse f. — ženjica 34
 moitié f. — polovica II 10
 moment m. — trenutek II 20
 monde m. — svet II 18; tout le
 m. — vsi II 18
 monsieur m. — gospod I 7
 montagne f. — gora, gorovje I 23
 monter — iti gori II 26, zajahati 26
 montrer — pokazati 6
 moquer se — norčevati se II 19
 morceau m. — kos I 32; le m.
 de lecture — berilo II 18
 mort, -e — mrtev 11
 mort f. — smrt A 24
 mot m. — beseda I 10; sans mot
 dire — ne da bi črhnil(i) 26
 motte f. — gruda, kepa 4
 mou, mol, molle — mehak 25
 mouiller — zmočiti 7
 mourir — umreti 23
 mousse f. — mah A 27
 mouton m. — oven, ovca II 47
 mouvement m. — premikanje,
 gib(anje) II 40
 moyen, -ne — sredstvo I 33
 muet, -te — nem I 13
 mugir — mukati 2
 muguet m. — šmarnica 20
 mur m. — zid I 2
 mûr, -e — zrel 34
 mûrir — zoreti 5

murmure m. — mrmranje, šepet 20
 murmurer — mrmrati A 26
 mystérieux, -se — skrivnosten 20

N

nacelle f. — čoln(iček) 13
 nager — plavati 13
 la naïveté f. — naivnost A 1
 nappe f. — prt 11
 natal, -e — rojstni 28
 naviguer — brodariti 6
 négligent, -e — nemaren I 11
 ne ... jamais — nikoli I 21
 ne ... même pas — niti 22
 ne ... pas — ne I 9
 ne ... personne — nihče II 18
 ne ... plus — ne več 3
 ne ... point — ne I 27
 ne ... que — le, samo, šele I 34
 ne ... rien — nič II 40
 nettoyer — čistiti, snažiti 5
 neutre — srednjega spola II 45
 nez m. — nos; faire un pied de nez — osle kazati A 19
 ni ... ni — niti ... niti 11
 nid m. — gnezdo II 44
 noir, -e — črn I 5
 noisette f. — lešnik 1
 noix f. — oreh 8
 nombre m. — število, I 11
 nombreux, se — številen 1
 nommer — imenovati II 10
 non — ne I 9
 nord m. — sever 28
 nourriture f. — hrana II 21
 nouveau, nouvel, nouvelle — nov I 28
 nouvelle f. — novica 20
 noyer — utopiti se, utoniti A 18

nuire — škodovati 28
 nuit f. — noč II 11
 nul — nihče 15
 nul, -le — noben 15

O

obéir — slušati II 27
 objet m. — predmet I 8
 obliger — siliti 4
 obscur, -e — temen 4
 odieux, -se — zoprni A 14
 odorant, -e — dišeč A 6
 œil m., pl. yeux — oko II 13
 œuf m. — jajce II 21
 offrir — ponujati, nuditi 22
 Ogre m. — ober, orjak, ki žre otroke A 19
 oh (interj.)! — o! 11
 oiseau m. — ptica II 44; l'oi. de passage — ptica selilka II 40
 on — človek, nekdo, kdo I 31
 once f. — unča (31 gram, $\frac{1}{16}$ funta) A 19
 opposition f. — nasprotje 9
 or (interj.) — tedaj A 14
 orage m. — nevihta, vihar A 3
 ordre m. — vrsta, red 10
 orge f. — ječmen II 28
 orner — krasiti 20
 orphelin m. — sirota II 52
 os m. — kost II 15
 ôter — proč vzeti A 17
 ou — ali I 4
 où? — kje? I 3
 oublier — pozabiti II 52
 oui — da I 7
 outil m. — orodje A 16
 ouvrage m. — delo II 26
 ouvrir — odpreti

P

- païen m. — pogan 27
 pain m. — kruh II 1
 paisible — miren, tih 6
 paître — pasti se; faire p. —
 pasti 1
 palais m. — palača II 52
 pâlis — bledeti II 31
 panache m. — perjanica 25
 papa m. — papa I 32
 papier m. — papir I 9
 Pâques m. sg. — Velika noč A 24
 par — od 15, s, z I 33
 paraître — prikazati se, zdeti se 26;
 vient de paraître — pravkar je
 izšla (knjiga) A 19
 parapluie m. — dežnik II 36
 parc m. — park A 16
 parce que — ker I 22
 parcourir — teči skozi, tekati
 po 23
 pardon m. — odpuščanje; par-
 don! — oprostite! A 19
 pareil, -le — podoben A 19
 parent m. — sorodnik 28; les p.
 m. — starši I 33
 parfum m. — vonj I 24
 Paris m. — Pariz I 16
 Parisien m. — Parižan II 5
 parler — govoriti I 28
 parole f. — beseda 14
 partenaire m. — soigralec A 17
 participe m. — deležnik II 38
 partie f. — igra, partija A 17
 partir (pour) — odpotovati, iti
 (v) II 23
 partout — povsod 20
 pas m. — korak II 11
 passage m. — prehod, prevoz
 A 10
 passant m. — mimoidoči, pre-
 potnik 6
 passé m. — pretekli čas, pre-
 teklost II 38
 passé antérieur — drugi pred-
 pretekli čas 13
 passé composé — sestavljeni
 pretekli čas II 38
 passer — (po)dati II 46, iti II 44,
 mimo iti 22, miniti A 16
 passeur m. — brodar, brodnik A 10
 passion f. — strast A 20
 pat — pat (šah) A 17
 pater m. — očenaš A 25
 patient, -e — potrpežljiv II 30
 patin m. — drsalka 11
 patinage m. — drsanje 11
 patineur m. — drsalec 11
 pâtre m. — pastir 1
 patrie f. — domovina I 17
 patte f. — noga, taca A 20
 pâturage m. — pašnik 1
 pause f. — pavza, odmor A 25
 pauvre — ubog, reven II 30; le
 p. — siromak
 payer — plačati 5
 pays m. — dežela I 17
 paysan m. — kmet, poljedelec II 29
 peindre — slikati 27
 peine f. — trud, napor 6; à
 grand'peine — z veliko težavo,
 komaj 6; à p. — komaj 13
 penchant m. — pobočje A 16
 pendant m. — med (časovno) I 28
 pendre — viseti 11
 pénible — mučen, naporen II 26
 pensée f. — misel 15
 penser à — misliti na 1
 pente f. — breg, reber, pobočje 11
 perdre — izgubiti 6

- père m. — oče I 16
 permettre — dovoliti A 19
 permutation f. — premena, pre-
 tvorba 18
 personnage m. — oseba II 40
 personne f. — oseba I 12; per-
 sonne . . . ne — nihče II 18
 personnel, -le — oseben I 29
 pesant, -e — težak 3
 peser — tehtati II 8, ležati nad 2
 pétiller — prasketati 11
 petit, -e — majhen I 8, neznamen 11
 petit-fils m. — vnuk I 33
 Petit-Poucet — Palček A 19
 peu: un peu — nekoliko I 32;
 peu — malo I 32
 peur f. — strah; avoir p. — bati se 6
 picorer — iskati hrane (o ptičih),
 pobirati 3
 pièce f. — kos II 50, figura (šah)
 A 17
 pied m. — noga; stopalo, če-
 velj (mera) A 19
 Pierre m. — Peter I 5
 pinson m. — ščinkavec 20
 pion m. — kmet (šah) A 17
 pis — slabše 17
 pitié f. — usmiljenje I 30; avoir
 p. — bati se II 52
 place f. — prostor, mesto II 31
 placer — namestiti, postaviti 7
 plaindre — pomilovati 25; se
 p. — pritoževati se, tožiti 27
 plaine f. — ravan, planjava 4
 plainte f. — tožba 27
 plaire — ugajati 29
 plaisant, -e — smešen, šaljiv 9
 plaisanter — šaliti se 5
 plaisanterie f. — dovtip, šala 17
 plaisir m. — veselje, zabava 11
 planche f. — deska I 29
 planer — plavati (v zraku) A 27
 planète f. — zvezdopremičnica A 13
 plein, -e — poln I 11
 pleurard, -e — jokav A 19
 pleurer — jokati 22, objokovati,
 žalovati A 27
 pleuvoir — deževati II 36
 plonger — potopiti, vtakniti, se-
 gati 4, potopiti se A 8
 plume f. — pero I 1
 plupart f. — večina I 32
 pluriel m. — množina I 11
 plus — več, bolj I 23
 plusieurs — več, precej I 26
 plutôt — prej, rajši 14
 poche f. — žep II 34
 point m. — pika, točka A 13
 pois m. — grah A 5
 poison m. — strup A 22 c
 poisson m. — riba II 46
 poli, -e — vljuden II 45
 pomme f. — jabolko, II 28; la p.
 de terre — krompir II 46
 pommier m. — jablan 1
 portail m. — glavna vrata I 19
 porte f. — vrata I 5
 porter — nesti, nositi II 33
 possessif, -ve — svojilen 12
 potager m. — vrt za zelenjavo A 16
 pouce m. — palec A 19
 poule f. — kokoš 3
 poulet m. — pišče 18
 pour (prép.) — za I 8
 pour (conj.) z inf. — da II 11
 pour que — da 22
 pourquoi? — zakaj? I 22
 pourrir — (se)gniti A 22 a
 poursuivre — zasledovati 28
 pourtant — vendar 2

- pourvu, -e — preskrbljen 10
 pousser — suvati, poganjati 20
 poussin m. — piščiče A 7
 pouvoir — moči 33
 pouvoir m. — oblast, moč 27
 prairie f. — travnik 21
 pratique f. — izvrševanje, go-
 jenje 11
 pré m. — travnik I 28
 précéder — naprejši iti, stati pred;
 précédé, -e — pred katerim
 stoji 1
 prêcher — propovedovati A 27
 précieux, -se — dragocen 28
 précipitamment — naglo 9
 précipiter se — planiti II 20
 précis, -e — točen 9
 préférer — predpostavljati, rajši
 imeti II 46
 prendre — vzeti, dobiti 3, vzeti
 25; p. la parole — povzeti
 besedo, spregovoriti A 12
 préparatif m. — priprava; faire
 des préparatifs — pripravljati
 se 14
 préparer — pripraviti A 15
 préposition f. — predlog I 16
 près de — poleg 3
 présent m. — sedanji čas II 4
 présenter — predložiti 31; se
 pr. — pojaviti se 24
 presque — skoraj A 20
 presser — priganjati, siliti A 27
 pressurer — stiskati 5
 prêt, -e — pripravljen 15
 prêter — posoditi 7
 prier — prositi II 20
 prince m. — knez 14
 printemps m. — pomlad I 34
 prise f. zavzetje 16
 prisonnier, -ère — ujet A 27
 probité f. — poštenost A 8
 procurer — preskrbeti II 27
 prodige m. — čudo, čudež A 20
 prodigieux, -se — čudovit 11
 produire — proizvajati, 29, po-
 vzročiti A 13
 professeur m. — profesor I 7
 profond, -e — globok 9
 proie f. — plen A 27
 promener se — izprehajati se II 40
 pronom m. — zaimek I 20
 pronominal, -e — zaimenski II 48
 prononcer — izgovoriti, izgo-
 varjati I 28
 prophète m. — prerok 15
 propos m. — (po)govor A 16
 proposer — predlagati 26
 proposition f. — stavek II 36
 propre — lasten II 8
 propriétaire m. — lastnik A 18
 propriété f. — posest 8
 proverbe m. — pregovor 14
 prudent, -e — pameten, razumen;
 Prudent — Razumnik A 18
 publier — objaviti A 19
 puis — nato, potem II 16
 puisque — ker II 49
 puissant, -e — mogočen 34

Q

- quand — kadar, ko I 28
 quant à — kar se tiče 8
 quart m. — četrt I 36
 quartier m. — četrt 18
 que (conj.) — da 3
 quel, -le — kateri, kakšen I 9
 quelque — kak, kateri 14; pl.
 quelques

quelque chose — nekaj 14
 quelquefois — včasih I 31
 quelqu'un — nekdo, kdo 14
 quelques-uns — nekateri, quel-
 ques-unes — nekatere 14
 querelle f. — prepir 8
 querelleur m. — prepirljivec 8
 qu'est-ce que (4. skl.)? — kaj?
 I 15
 qu'est-ce qui (1. skl.)? — kaj? I 18
 question f. — vprašanje I 16
 qui (pron. interr.)? — kdo? I 12
 qui (pron. rel.) — ki, kateri I 13,
 kar
 qui est-ce qui? — kdo? II 1
 quitter — zapustiti II 44
 quoi? — kaj? I 18
 quotidien, -e — vsakdanji A 25

R

raconter — pripovedovati II 21
 radical m. — deblo 24
 raisin m. — grozdje 5
 ramasser — pobirati, pobrati 1
 rapidité f. — naglica, brzina 11
 rapport m. — ozir; par r. à —
 z ozirom na A 13
 rapporter — nanašati se 8
 rare — redek II 12
 rassembler — zbirati 1
 rat m. — podgana 17
 râteau m. — grablje A 6
 râtelier — grabiti A 6
 rayon m. — žarek 5
 récapitulatif, -ve — ponavljalni
 II 46
 récapitulation f. — ponavljanje II 1
 recevoir — sprejemati II 30
 recherche f. — iskanje 19

réciter — na pamet (na izust)
 povedati I 4; la pièce à r. —
 pesem za deklamacijo I 4
 la récolte f. — letina
 récolter — spravljati (létino), brati,
 pobirati, kopati (krompir) 1
 recommencer — zopet začeti 4
 récompense f. — nagrada A 18
 reconnaissance f. — hvaležnost
 A 3
 reconnaître — spoznati 26
 récréation f. — odmor I 28
 recueillir — k sebi vzeti 22
 rédaction f. — sestavek 1
 redoublement m. — podvojitve 3
 redoubler — podvojiti 8
 réfectoire m. — obednica 26
 refermer — zopet zapreti A 20
 réfléchi: gl. verbe r.
 réfléchir — preišlj(ev)ati II 27
 refroidir — shladiti se 17
 réfugier se — zateči se 22
 refus m. — odklonilen odgovor,
 upiranje A 20
 régaler — pogostiti 34
 regarder — gledati I 28, smatrati
 A 21
 régiment m. — polk 28
 règle f. — pravilo A 9
 régner — vladati 3, kraljevati A 14
 régulier, -ère — pravilen I 12
 reine f. — kraljica I 17
 rejoindre — dohiteti 27
 réjouir — veseliti, razveseljevati
 A 16
 relatif, -ve — oziralen I 17
 relever — vzdigniti, zopet posta-
 viti 29
 remarque f. — opomba 14
 remercier — zahvaliti se II 18

- remettre — postaviti nazaj A 10, spraviti nazaj A 20
- remonter — kvišku iti, dvigniti se 7
- rempart m. — okop, nasip 16
- remplacer — nadomestiti, nadomeščati II 32
- remplir — napolniti I 28, prevzeti A 8
- remuer — premikati, obračati A 20, vleči (pri šahu); intrans.: gibati se, premikati se A 17
- renard m. — lisica II 26
- rencontrer — srečati II 21
- rendre — vrniti A 21 I; intrans.: odpraviti se A 12
- René m. — Renat 13
- renfermer — zapirati, vsebovati II 12
- rentrer — spraviti domov II 22; intrans.: vrniti se II 22
- répandre — sipati 4; razpršiti 26
- repartir — odgovoriti, odvrniti A 19
- repas m. — obed A 17
- repasser — ponoviti A 15
- repêcher — zopet ven potegniti A 18
- repentir — kesati se II 24
- répéter — ponoviti, ponavljati II 30
- répliquer — odvrniti 14
- répondre — odgovoriti, odgovarjati 19, I 28
- réponse f. — odgovor II 11
- reprendre — nazaj vzeti, zopet vzeti A 10, (besedo) povzeti, spregovoriti 25
- représenter — predstavljati II 6
- réprimander — (po)karati, posvariti 32
- respecter — spoštovati 14
- ressusciter — zopet oživeti, vstati A 24
- restaurant m. — restavracija 18
- reste m. — ostanek 4
- rester — ostati I 13
- résultat m. — izid 26
- retenir — zadržati A 19, zapomniti si II 12
- retour m. — povratek; je suis de r. — vrnil sem se 20
- retourner — obračati 21; intrans.: vrniti se A 11, vračati se A 16
- rêve m. — sanje A 16
- réveiller — zbuditi II 16
- revenir — nazaj priti, vrniti se 24
- rêveur, -euse — sanjav, zamišljen A 20
- revoir — zopet videti 33
- riche — bogat I 17
- ride — f. guba A 26
- rien; gl. ne rien
- rire — smejati se 17 in 30
- ris m. — smeh A 27
- rive f. — breg A 8
- rivière f. — reka 2
- Robert m. — Robert 16
- roi m. — kralj I 17
- rompre — zlomiti II 24
- ronger — oglodati, pregristi A 11
- rose f. — roža I 24; adj.: rožnat A 27
- rôt(i) m. — pečenka A 22 b
- rouge — rdeč 17
- rouler — valjati se A 6
- route f. — cesta 22
- rouvrir — zopet odpreti 4
- royal, -e — kraljev(ski) A 18, 2
- ruche f. — ulj, panj 20

ruine f. — razvalina 29
 ruse f. — zviijača 16
 rustique — kmetiški A 16

S

sable m. — pesek I 19
 sac m. — vreča I 6
 sage — moder, pameten I 14
 saisir — z(a)grabiti 24
 saison f. — letni čas I 34
 salle f. — dvorana; s. à manger —
 obednica II 50
 sans(prép.) — brez I 25; sans z
 inf.: ne da bi II 25
 Saragosse f. — Saragosa, mesto
 v Španiji 27
 sarcastique — zbadljiv, sarkasti-
 čen A 9
 satisfait, -e — zadovoljen A 8
 sauce f. — omaka 18
 sauf (prép.) — razen 15
 saumon m. — losos A 13
 sauter — skakati A 17
 sauver — rešiti 6; se s. — po-
 begniti A 19
 savant, -e — učen; le s. — uče-
 njak 13
 savoir — vedeti 7
 scélérat, -e — zločinski; le sc. —
 zločinec A 20
 sec, sèche — suh A 5
 sécher — sušiti se; faire s. —
 sušiti A 6
 seconde f. — sekunda I 34
 secouer — tresti 1
 secret m. — skrivnost 14
 semailles f. pl. — setev 4
 semaine f. — teden I 34
 sembler — zdeti se A 14

semer — sejati 1
 semeur m. — sejavec 4
 sensible — čuten, očiten 20
 sentinelle f. — straža 16
 sentir — dišati II 24, čutiti 18
 séparément — ločeno A 5
 sergent m. — narednik 16
 serpette f. — vinjak 5
 serrer — stiskati A 20
 service m. — služba 21
 servir — (po)služiti, servirati II 47,
 služiti (v kak namen) II 25
 seul, -e — sam II 40
 sève f. — sok 20
 si (adv.) — tako II 26, da I 11
 si (conj.) — če, ako I 30
 siècle m. — stoletje 16
 siffler — žvižgati 20
 sillon m. — brazda 4
 simple — prost II 27, preprost
 A 10
 singulier m. — ednina I 11
 Sinon — Sinon, Grk pred Trojo 16
 ski m. — smučič 11
 skieur m. — smučar 11
 soc m. — lemež 4
 sœur f. — sestra I 33
 soir m. — večer I 21
 soit — naj bo, dobro A 20
 sol m. — tla 26
 soldat m. — vojak 28
 soleil m. — sonce II 37
 sombre — temen II 37
 sombrer — prevrniti se, poto-
 piti se 6
 son m. — glas I 13
 songe m. — sanje A 14
 sonner — zvoniti I 28
 sorcier m. — čarovnik
 sort m. — usoda 25

- sorte f. — vrsta I 31
 sortir — ven iti, ven priti II 22
 sot m. — bedak 25
 sou m. — sold (fr. novec) =
 5 centimov A 19
 souci m. — skrb 5
 soudain (adv.) — takoj, izne-
 nada 25
 souffrir — trpeti 22
 souhaiter — želeti II 38
 soulever — vzdigovati 4
 soulier m. — čevalj II 35
 sourd, -e — gluh II 45; e sourd —
 polglasni e
 sourire — smehljati se, nasmeh-
 niti se II 32
 sous — pod I 21
 souverain m. — vladar A 12
 spirituel, -le — duhovit A 19
 sport m. — šport 11
 sportif, -ve — športen 11
 station f. — postaja 11
 stupéfait, -e — presenečen, osu-
 pel A 20
 substanfif m. — samostalnik I 10
 sucre m. — sladkor I 8
 suffire — zadostovati 29
 suffisant, -e — zadosten 9
 suite f. — nadaljevanje I 10
 suivant, -e — naslednji, sledeč I 14
 suivi de — za katerim stoji 17
 suivre — slediti, iti za 16
 sujet m. — osebek, predmet I 13
 superbe — krasen A 20
 superlatif m. — presežnik I 23
 supporter — prenašati 9
 supposition f. — domneva, ugi-
 banje; faire des suppositions
 — ugibati 14
 supprimer — odpraviti A 19
 sur — na I 6; sur lui — pri se-
 bi A 21b
 sûr, -e — varen, gotov A 5
 surprendre — presenetiti 25
 surprise f. — presenečenje; par
 s. — iznenada 16
 survenir — nenadoma se zgo-
 diti, priti 24
 survivre — preživeti 28
 syllabe f. — zlog I 13

T

- table f. — miza I 2
 tandis que — med tem ko, do-
 čim A 12
 tant — tako 12
 tant mieux — tem bolje 17
 tante f. — teta I 33
 tard — pozno I 31
 tas m. — kup A 6
 tel, -le — marsikateri 14
 témoin m. — priča 4
 tempête f. — vihar, nevihta 6
 temps m. — čas, vreme I 35
 tendon m. — kita A 20
 tendre — nežen A 23
 ténébres f. pl. — tema 2
 tenir — držati 25; se tenir —
 držati se, ostati 24; je n'y tins
 plus — nisem mogel več zdr-
 žati A 20; tiens! — ná A 20,
 glej! 25
 tente f. — šator A 11
 tenter — vabiti, mamiti A 22b
 terminaison f. — končnica II 9
 terminer — končati II 6; se t. —
 končevati se 9
 terre f. — zemlja I 10; à terre
 — na tla 26

terrible — strašen A 2
 tête f. — glava II 12
 texte m. — berilo I 8
 thé m. — čaj I 32
 tiens: gl. tenir
 tige f. — steblo 34
 timide — bojzljiv A 19
 tirer — vleči, potegniti II 6, stre-
 ljati 16
 tirit m. — črtica (—)
 toc (interj.)! — tok! II 31
 toile f. — platno 4
 toilette f. — toaleta II 17
 toise f. — seženj A 19
 toit m. — streha 1
 tomber — pasti I 14
 toucher — dotakniti se, sprejeti
 (denar) A 18
 toujours — vedno I 13
 tour m. — krog 13; à ton tour
 — ko pride vrsta nate, tedaj
 pa 13 in 16
 tour f. — stolp II 7
 tourner — obrniti II 14; intrans.
 — vrteti se A 13, obrniti se 16
 tout, -e — ves, vsak I 11; tout
 — vse 15; du tout — prav
 nič A 20
 trace f. — sled 24
 tracer — risati I 29, rezati (braz-
 de) 4
 traduire — prevesti II 2
 traîner — vleči II 23
 tranquille — miren II 31
 tranquilliser — pomiriti 17
 transporter — prepeljati 34, pre-
 nesti 5
 travail m. — delo II 50
 travailler — delati II 15
 travailleur m. — delavec 34

travers: à travers — skozi 20
 traverser — prekoračiti, čez iti
 A 10, prepotovati 19, prepe-
 ljati se 13
 trembler — trepetati 17
 très -- zelo, prav II 31
 trésor m. — zaklad A 21h
 tressaillir — tresti se 21
 triste — žalosten 22
 tristesse f. — žalost 27
 Troie f. — Troja 16
 tromper — varati II 40; se tr.
 — motiti se
 trop — preveč I 32; trop tard —
 prepozno 16
 troupe f. — četa A 5
 troupeau m. — čreda 1
 trouver — najti II 27; je trouve
 — zdi se mi 33; se trouver —
 nahajati se, biti 7
 tuer — ubiti, moriti 16
 tunique f. — obleka, suknja A 14
 Turc m. — Turek A 11

U

Ulysse m. — Uliks 16
 utile — koristen A 21f

V

vache f. — krava 25
 vaillant, -e — pogumen, hraber 9
 vaisseau m. — ladja 6
 valet m. — sluga, strežaj 21
 valoir — veljati, vreden biti 34
 variable — izpremenljiv II 42
 vaste — širen, velik A 21f
 vendange f. — trgategv; faire la
 v. — trgati 1
 vendangeur m. — trgač 1
 vendangeuse f. — trgačica 5

- vendre — proda(ja)ti II 42
 vénérer — častiti, spoštovati A 23
 venir — priti 3; je viens de faire
 — pravkar sem naredil 32; il
 me vient à l'idée — pride mi
 na misel 24
 vent m. — veter II 37
 ventre m. — trebuh II 14
 verbal, -e — glagolski I 32
 verbe m. — glagol I 12; v. ré-
 fléchi (pronominal) — po-
 vratni glagol 16
 verger m. — sadni vrt 27
 vérité f. — resnica II 24
 vermeil, -le — rdeč 5
 vers — proti II 20
 verser — preli(va)ti, točiti A 26
 stres(a)ti 5 in 26
 vêtement m. — obleka II 34
 vêtir — oblačiti 23
 viande f. — meso I 32
 victoire f. — zmaga 29
 vide — prazen I 11
 vider — (iz)prazniti A 27
 vie f. — življenje 13
 vieillard m. — starček II 1
 vieillesse f. — starost A 14
 vieux, vieil, vieille — star II 1
 vif, -ve — živahen II 45
 vigne f. — vinograd 1
 vigneron m. — viničar 5
 vignoble m. — vinograd 5
 village m. — vas II 5
 villageois m. — vaščan II 5
 ville f. — mesto I 17
 vin m. — vino I 31
 violent, -e — hud, močan, silen 6
 violer — kršiti A 19
 visage m. — obraz II 13
 vision f. — privid, prikazen A 20
 visiter — obisk(ov)ati 19
 vite (adj.) — hiter; adv. — hi-
 tro II 40
 vive: qui vive? — kdo je?
 stoj! 16
 vivre — živeti 28
 vocabulaire m. — slovar II 3
 vogue f. — ugled, glas, prilju-
 bljenost; être en v. — prilju-
 bljen biti 11
 voici — evo, tu je (sta, so) I 1
 voilà — evo, tam je (sta, so) II
 voilà pourquoi — zato 14
 voile f. — jadro; faire v. — ja-
 drati, odpluti A 3
 voir — videti 8, obiskati A 2
 voisin, -e — sosednji 1
 voisin m. — sosed I 12
 voisinage m. — sosedstvo, so-
 seska
 voix f. — glas II 10
 voleur m. — tat 17
 volubilité f. — gibčnost jezika,
 zgovorljivost A 22
 vouloir — hoteti 34
 voyage m. — potovanje II 26
 vrai, -e — resničen II 46; le vrai
 — resnica
 vue f. — pogled 26

Y

y — tam 1



TABLE DES MATIÈRES

I. Leçons	Pages
1. L'automne. — L'adverbe pronominal y	5
2. Un matin à la ferme. — Verber en -er: Lever, semer, peser . . .	7
3. Un matin à la ferme (Suite et fin). — Espérer. Verbes en -eler et -eter	9
4. Le semeur. — Saison de semailles. — Verbes en -ger et -cer . . .	11
5. La vendange. Boissons. — Verbes en -ayer, -oyer, -uyer	13
6. Le berger et la mer. — Passé simple	15
7. L'irrésolu. — Pronoms personnels conjoints, en et y	17
8. La noix. — Pronoms personnels absolus. — Accord du participe passé	21
9. La cigale et la fourmi. — Pronoms personnels absolus (Suite) — Adverbes en -amment, -emment, -ément	23
10. La cigale et la fourmi (Suite et fin). — Pronoms pers. absolus (Fin)	25
11. L'hiver. — Appel à la charité. — Comparaison irrégulière	27
12. Ne lis pas ton journal. — Pronoms possessifs	29
13. Le batelier et le savant. — Passé antérieur	31
14. Curiosité. — Proverbes. — Adjectifs indéfinis — Pronoms indéfinis	32
15. Proverbes, maximes, pensées. — Adjectifs et pronoms indéfinis	34
16. Chevert et le sergent. — Futur antérieur	36
17. Le voleur empoisonné. — Partic. prés., adjectif verbal, gérondif. — Adverbes irréguliers	37
18. Au restaurant. — Participe composé	39
19. La chemise d'un homme heureux. — Infinitif passé	40
20. Le printemps. — Le pinson	41
21. A la campagne. — Aller, s'en aller	42
22. L'orphelin. — La charité. — Offrir, cueillir	44
23. Le petit André. — Courir, mourir, vêtir	45
24. Le lion et le renard. — Venir (tenir)	46
25. Le petit garçon et l'écho. — Si j'étais roi. — Mettre. prendre — Le féminin des adjectifs. — Conditionnel passé	47
26. Une émeute dans le collège. — Paraître	50
27. Charlemagne. — Craindre, peindre, joindre	51
28. Le village natal. — Écrire, suivre, vivre	52
29. Le village natal (Suite et fin). — Conduire, lire, plaire	54
30. Le gâteau des rois. — Boire, croire, rire	56
31. Chez le graphologue. — Dire, faire	57
32. On doit respecter les vieillards. — Proverbes. — Devoir, recevoir	58
33. Le chou. — Proverbe. — Pouvoir, savoir, voir	59
34. La moisson. — Vouloir, valoir, falloir	61

	Pages
II. Appendice	
1. Naïveté	64
2. Terrible menace	64
3. La reconnaissance de l'estomac	64
4. Comment t'appelles-tu?	64
5. Le bivouac	64
6. Fenaison	65
7. La ferme (Canevas)	65
8. Le bûcheron et Mercure	66
9. Il n'y a pas de règle sans exception	66
10. Passage difficile	66
11. Le cheval arabe	67
12. Un discours avant dîner	67
13. Un peu d'astronomie	67
14. Les songes de Joseph	68
15. La journée de l'écolier (Canevas)	68
16. Un rêve de bonheur	69
17. Les échecs	70
18. Tant pis — tant mieux	70
19. Les anciennes mesures	71
20. La patte de dindon	72
21. Maximes	74
22. Volubilité de langue	74
23. Compliment pour la fête ou l'anniversaire de la mère	75
24. Pâques	75
25. Le Pater	75
26. La Grand'mère	76
27. Si j'avais su	76
28. La Marseillaise	77
III. Vocabulaire des leçons	78
IV. Vocabulaire de l'Appendice	93
V. Grammaire	104
VI. Vocabulaire alphabétique	151

KJE SEM VZEL

I. Vadnica

- D'après Cl. Augé: La noix. Curiosité. Le petit garçon et l'écho.
A. Chavannes: Le Pinson.
D'après différents auteurs: L'automne. Le semeur. La vendange. L'hiver. Le printemps (Theuriet). La moisson. Proverbes, maximes, pensées.
D'après La Fontaine: La cigale et la fourmi.
Victor Hugo: Saison de Semailles.
Grammont: La charité.
Tiré du grec: Le lion et le renard.
Marchand-Erckmann-Chatrion: Un matin à la ferme.
D'après M. Maurer: Le berger et la mer. L'irrésolu. Le batelier et le savant. Le voleur empoisonné. Au restaurant. Chez le graphologue. Le chou.
A. Paysant: Appel à la charité.
D'après Henriette Perrin-Duportal: Le gâteau des rois.
D'après Maurice Randoux: Le village natal.
D'après Louis Ratisbonne: Ne lis pas ton journal.
D'après La Chanson de Roland: Charlemagne.
D'après René Samoy: L'orphelin. Une émeute dans le collège.
Madame de Ségur: Si j'étais roi.
D'après Jules Verne: La chemise d'un homme heureux.

II. Appendice

- Larousse (L'Age heureux 1928): Passage difficile. Volubilité de langue.
Contes grecs: Naïveté. Terrible menace. La reconnaissance de l'estomac. Le bûcheron et Mercure.
D'après différents auteurs: Fenaison. Maximes.
Louis Dorey: Un peu d'astronomie.
Ernest Legouvé: La patte de dindon.
D'après M. Maurer: Il n'y a pas de règle sans exception.
Le cheval arabe. Un discours avant dîner.
Hégésippe Moreau: Si j'avais su. —
Chanson populaire: Pâques.
Louis Ratisbonne: Le Pater. La Grand'mère. —
D'après J. J. Rousseau: Un rêve de bonheur.
René Samoy: Tant mieux — tant pis. Les anciennes mesures.
Ancien Testament: Les songes de Joseph.
Xénophon (La Retraite des Dix Mille): Le bivouac.

POPRAVKI

Stran	vrsta	čitaj:	namesto
19	zadnja	Exception	Excerption
29	17	de la luge	de luge
35	28	Il n'a d'—	Il n'a pas d'—
38	28	več	več
38	zadnja	plaisanterie	plaisenterie
41	33	donc,	donc
49	zadnja	vprašal.	vprašal
50	9	les_élèves	les élèves
50	29	résultat	résutat
50	31	paraiss	parais
53	1	poursuivre	porsuivre
56	14	boivent!“	boivent.“
63	1	Je veux.	Je veux
64	24	appelez-vous	appelez-vous
66	21	l's.	l's:
70	29	mieux!	mieux.
77	2	Rouget	Rougent
79	3, levo	(pəzé)	(pəsé)
80	13, desno	m.	m
82	9	(kr ⁿ atú)	(kr ⁿ atu)
84	zadnja, desno	(plútó)	(plutó)
99	15, desno	(p ^o ti pusé)	(p ^o tit pusé)
100	27, desno	čz ^o)	— z ^o)
112	18	spol,	spol.
123	16	pred	pred pred
128	12, desno	j'aurais_été	j'aurais été
140	18	couchées	couché(e)s
144	20	Fait, ayant fait.	Fait.
147	27	Časovni	Casovni
171	4, desno	récolte	la récolte

